



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRESENTANTS
DE BELGIQUE

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMPTE RENDU INTEGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

PLENUMVERGADERING

SEANCE PLENIERE

donderdag

jeudi

27-06-2002

27-06-2002

18:05 uur

18:05 heures

AGALEV-ECOLO	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	<i>Front National</i>
MR	<i>Mouvement réformateur</i>
PS	<i>Parti socialiste</i>
cdH	<i>centre démocrate Humaniste</i>
SP.A	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>	
DOC 50 0000/000	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen:</i>	<i>Commandes:</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel.: 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél.: 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax: 02/549 82 74</i>	<i>Fax: 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail: publicaties@deKamer.be</i>	<i>e-mail: publications@laChambre.be</i>

INHOUD

Berichten van verhindering	1
WETSONTWERPEN EN -VOORSTELLEN	1
Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 49, lid 2 en 52, lid 4 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming (1557/1 tot 3)	1
<i>Algemene bespreking</i>	1
<i>Sprekers: Tony Van Parys, Bart Laeremans, Geert Bourgeois, Marc Verwilghen, minister van Justitie</i>	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	18
Regeling van de werkzaamheden	19
<i>Sprekers: Yves Leterme, voorzitter van de CD&V-fractie, Geert Bourgeois, Paul Tant, Hugo Coveliers, voorzitter van de VLD-fractie, Yvan Mayeur, Servais Verherstraeten, Jef Tavernier, Robert Hondermarcq</i>	
Persoonlijk feit	26
Persoonlijk feit	28
Persoonlijk feit	32
<i>Sprekers: Yves Leterme, voorzitter van de CD&V-fractie, Geert Bourgeois, Tony Van Parys, Alfons Borginon, Jef Tavernier, Yolande Avontroodt, Gerolf Annemans, voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie, François Dufour, Marc Van Peel, Greta D'hondt, Servais Verherstraeten</i>	
Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 285 en 285bis van het Gerechtelijk Wetboek en tot invoeging van een artikel 43septies in de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken (1666/1 tot 4)	32
<i>Algemene bespreking</i>	32
<i>Spreker: Thierry Giet, rapporteur</i>	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	33
Wetsontwerp tot toekenning van een toelage aan het lid van het openbaar ministerie dat België in het justitieel samenwerkings-team Eurojust vertegenwoordigt (1700/1 tot 4)	33
<i>Algemene bespreking</i>	33
<i>Bespreking van de artikelen</i>	49
<i>Sprekers: Thierry Giet, rapporteur, Tony Van Parys, Yves Leterme, voorzitter van de CD&V-fractie, Hugo Coveliers, voorzitter van de VLD-fractie, Karel Van Hoorebeke, Paul Tant, Peter Vanhoutte, Servais Verherstraeten, Marc Van Peel, Joos Wauters</i>	
Wetsvoorstel van de heer Geert Bourgeois tot wijziging van de artikelen 1168 en 1179 van het Gerechtelijk Wetboek (251/1 tot 3)	50
<i>Algemene bespreking</i>	50
<i>Bespreking van de artikelen</i>	50

SOMMAIRE

Excusés	1
PROJETS ET PROPOSITIONS DE LOI	1
Projet de loi modifiant les articles 49, alinéa 2, et 52, alinéa 4, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse (1557/1 à 3)	1
<i>Discussion générale</i>	1
<i>Orateurs: Tony Van Parys, Bart Laeremans, Geert Bourgeois, Marc Verwilghen, ministre de la Justice</i>	
<i>Discussion des articles</i>	18
Ordre des travaux	19
<i>Orateurs: Yves Leterme, président du groupe CD&V, Geert Bourgeois, Paul Tant, Hugo Coveliers, président du groupe VLD, Yvan Mayeur, Servais Verherstraeten, Jef Tavernier, Robert Hondermarcq</i>	
Fait personnel	26
Fait personnel	28
Fait personnel	32
<i>Orateurs: Yves Leterme, président du groupe CD&V, Geert Bourgeois, Tony Van Parys, Alfons Borginon, Jef Tavernier, Yolande Avontroodt, Gerolf Annemans, président du groupe VLAAMS BLOK, François Dufour, Marc Van Peel, Greta D'hondt, Servais Verherstraeten</i>	
Projet de loi modifiant les articles 285 et 285bis du Code judiciaire et insérant un article 43septies dans la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire (1666/1 à 4)	32
<i>Discussion générale</i>	32
<i>Orateur: Thierry Giet, rapporteur</i>	
<i>Discussion des articles</i>	33
Projet de loi attribuant une allocation au membre du Ministère public représentant la Belgique au sein de l'unité Eurojust (1700/1 à 4)	33
<i>Discussion générale</i>	33
<i>Discussion des articles</i>	49
<i>Orateurs: Thierry Giet, rapporteur, Tony Van Parys, Yves Leterme, président du groupe CD&V, Hugo Coveliers, président du groupe VLD, Karel Van Hoorebeke, Paul Tant, Peter Vanhoutte, Servais Verherstraeten, Marc Van Peel, Joos Wauters</i>	
Proposition de loi de M. Geert Bourgeois modifiant les articles 1168 et 1179 du Code judiciaire (251/1 à 3)	50
<i>Discussion générale</i>	50
<i>Discussion des articles</i>	50

Wetsvoorstel van de heer Thierry Giet en mevrouw Karine Lalieux tot aanvulling van artikel 33, §1, eerste lid, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis (641/1 en 2)	51	Proposition de loi de M. Thierry Giet et Mme Karine Lalieux complétant l'article 33, § 1er, alinéa 1er, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive (641/1 et 2)	51
<i>Algemene bespreking</i>	51	<i>Discussion générale</i>	51
<i>Bespreking van de artikelen</i>	53	<i>Discussion des articles</i>	53
<i>Sprekers: Servais Verherstraeten, rapporteur, Hugo Coveliers, voorzitter van de VLD-fractie, Thierry Giet</i>		<i>Orateurs: Servais Verherstraeten, rapporteur, Hugo Coveliers, président du groupe VLD, Thierry Giet</i>	
REKENHOF	53	COUR DES COMPTES	53
Ontwerp-beslissingen van het Rekenhof betreffende de verdeling van de betrekkingen van het administratief personeel in taalkaders en de verdeling van de graden van het administratief personeel die eenzelfde trap in de hiërarchie vormen (1727/1)	53	Projets de décision de la Cour des comptes concernant la répartition des emplois du personnel administratif dans les cadres linguistiques et la répartition des grades du personnel administratif qui constituent un même degré de la hiérarchie (1727/1)	53
<i>Bespreking</i>	53	<i>Discussion</i>	53
<i>Spreker: Zoé Genot, rapporteur</i>		<i>Orateur: Zoé Genot, rapporteur</i>	
WETSONTWERPEN EN -VOORSTELLEN (VOORTZETTING)	54	PROJETS ET PROPOSITIONS DE LOI (CONTINUATION)	54
Wetsvoorstel van mevrouw Fauzaya Talhaoui en de heer Vincent Decroly tot wijziging van de artikelen 556 en 559 van het Strafwetboek teneinde de gelijkstelling van krankzinnigen of razenden met woeste dieren op te heffen (1408/1 en 2)	54	Proposition de loi de Mme Fauzaya Talhaoui et M. Vincent Decroly modifiant les articles 556 et 559 du Code pénal en vue d'abroger l'assimilation des fous ou furieux aux animaux féroces (1408/1 et 2)	54
<i>Algemene bespreking</i>	54	<i>Discussion générale</i>	54
<i>Bespreking van de artikelen</i>	54	<i>Discussion des articles</i>	54
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik dienstig materieel en daaraan verbonden technologie (geamendeerd door de Senaat) (zonder verslag) (431/14)	54	Projet de loi modifiant la loi du 5 août 1991 relative à l'importation, à l'exportation et au transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire et de la technologie y afférente (amendé par le Sénat) (sans rapport) (431/14)	55
<i>Bespreking van de artikelen</i>	55	<i>Discussion des articles</i>	55
VAST COMITÉ VAN TOEZICHT OP DE POLITIEDIENSTEN EN HOGE RAAD VOOR DE JUSTITIE	55	COMITÉ PERMANENT DE CONTRÔLE DES SERVICES DE POLICE ET CONSEIL SUPÉRIEUR DE LA JUSTICE	55
Aanpassingen van de begroting van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten van het begrotingsjaar 2002 (1808/1)	55	Ajustements du budget du Comité permanent de contrôle des services de police de l'année budgétaire 2002 (1808/1)	55
<i>Bespreking</i>	55	<i>Discussion</i>	55
<i>Spreker: Zoé Genot, rapporteur</i>		<i>Orateur: Zoé Genot, rapporteur</i>	
Aanpassingen van de begrotingen van de Hoge Raad voor de Justitie van de begrotingsjaren 2001 en 2002 (1809/1)	56	Ajustements des budgets du Conseil supérieur de la Justice des années budgétaires 2001 et 2002 (1809/1)	56
<i>Bespreking</i>	56	<i>Discussion</i>	56
<i>Spreker: Zoé Genot, rapporteur</i>		<i>Orateur: Zoé Genot, rapporteur</i>	
PARLEMENTAIRE ONDERZOEKSCOMMISSIE "SABENA"	56	COMMISSION D'ENQUÊTE PARLEMENTAIRE "SABENA"	56
WETSONTWERPEN EN -VOORSTELLEN (VOORTZETTING)	57	PROJETS ET PROPOSITIONS DE LOI (CONTINUATION)	57
Regeling van de werkzaamheden (voortzetting)	57	Ordre des travaux (continuation)	57
<i>Sprekers: Yves Leterme, voorzitter van de CD&V-fractie, Paul Tant, Joos Wauters, Geert Bourgeois, Greta D'hondt, Hans</i>		<i>Orateurs: Yves Leterme, président du groupe CD&V, Paul Tant, Joos Wauters, Geert Bourgeois, Greta D'hondt, Hans Bonte,</i>	

Bonte, Hugo Coveliers, voorzitter van de VLD-fractie

Verzending van een wetsontwerp naar een andere commissie	66
Inoverwegingneming van voorstellen	66
Urgentieverzoek	67
Goedkeuring van de agenda	67
NAAMSTEMMINGEN	67
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	67
- de heer Francis Van den Eynde over "de benoeming van de nieuwe NMBS-topman" (nr. 1316)	
- de heer Geert Bourgeois over "de benoeming van een nieuwe gedelegeerd-bestuurder bij de NMBS" (nr. 1325)	
- de heer André Smets over "de procedure tot benoeming van de gedelegeerd-bestuurder van de NMBS" (nr. 1326)	
<i>Sprekers: Yves Leterme</i> , voorzitter van de CD&V-fractie, <i>Frieda Brepoels</i> , voorzitter van de VU&ID-fractie, <i>Karel Van Hoorebeke</i>	
Wetsontwerp houdende aanpassing van de Rijksmiddelenbegroting van het begrotingsjaar 2002 (1754/1)	68
<i>Spreker: Yves Leterme</i> , voorzitter van de CD&V-fractie	
Aangehouden amendementen, tabellen in bijlage en artikelen 1.01.2 en 2.33.1 van het wetsontwerp houdende eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2002 (1755/1 tot 13)	69
Geheel van het wetsontwerp houdende eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2002 (1755/1)	72
<i>Sprekers: Raymond Langendries</i> , voorzitter van de cdH-fractie, <i>Jacques Lefevre</i>	
Wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 4 juli 2001 betreffende de erkenning van beroepsorganisaties van beoefenaars van een niet-conventionele praktijk of van een praktijk die in aanmerking kan komen om als niet-conventionele praktijk gekwalificeerd te worden (1698/1)	73
Aangehouden amendement en artikelen van het wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 49, tweede lid, en 52, vierde lid, van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming (nieuw opschrift) (1557/1 tot 3)	73
Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 49, tweede lid, en 52, vierde lid, van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming (nieuw opschrift) (1557/1)	74
Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 285 en 285bis van het Gerechtelijk Wetboek en tot invoeging van een artikel 43septies in de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken (1666/4)	74

Hugo Coveliers, président du groupe VLD

Renvoi d'un projet de loi à une autre commission	66
Prise en considération de propositions	66
Demande d'urgence	67
Adoption de l'agenda	67
VOTES NOMINATIFS	67
Motions déposées en conclusion des interpellations de:	67
- M. Francis Van den Eynde sur "la nomination du nouvel administrateur délégué de la SNCB" (n° 1316)	
- M. Geert Bourgeois sur "la nomination d'un nouvel administrateur délégué à la SNCB" (n° 1325)	
- M. André Smets sur "la procédure de la désignation de l'administrateur délégué de la SNCB" (n° 1326)	
<i>Orateurs: Yves Leterme</i> , président du groupe CD&V, <i>Frieda Brepoels</i> , présidente du groupe VU&ID, <i>Karel Van Hoorebeke</i>	
Projet de loi ajustant le budget des voies et moyens de l'année budgétaire 2002 (1754/1)	69
<i>Orateur: Yves Leterme</i> , président du groupe CD&V	
Amendements, tableaux annexés et articles 1.01.2 et 2.33.1 réservés du projet de loi contenant le premier ajustement du budget général des dépenses de l'année budgétaire 2002 (1755/1 à 13)	69
Ensemble du projet de loi contenant le premier ajustement du budget général des dépenses de l'année budgétaire 2002 (1755/1)	72
<i>Orateurs: Raymond Langendries</i> , président du groupe cdH, <i>Jacques Lefevre</i>	
Projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 4 juillet 2001 relatif à la reconnaissance des organisations professionnelles de praticiens d'une pratique non conventionnelle ou d'une pratique susceptible d'être qualifiée de non conventionnelle (1698/1)	73
Amendement et articles réservés du projet de loi modifiant les articles 49, alinéa 2, et 52, alinéa 4, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse (1557/1 à 3)	73
Ensemble du projet de loi modifiant les articles 49, alinéa 2, et 52, alinéa 4, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse (1557/1)	74
Projet de loi modifiant les articles 285 et 285bis du Code judiciaire et insérant un article 43septies dans la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire (1666/4)	74

Wetsontwerp tot het verlenen van de titel van advocaat-generaal aan het lid van het openbaar ministerie dat België in de Eurojust-eenheid vertegenwoordigt en tot regeling van zijn financiële toestand (nieuw opschrift) (1700/4)	74	Projet de loi attribuant le titre d'avocat général au membre du ministère public représentant la Belgique au sein de l'unité Eurojust et réglant sa situation financière (nouvel intitulé) (1700/4)	75
Wetsvoorstel van de heer Geert Bourgeois tot wijziging van de artikelen 1168, 1179, 1180, 2°, en 1183, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek (nieuw opschrift) (251/3)	75	Proposition de loi de M. Geert Bourgeois modifiant les articles 1168, 1179, 1180, 2°, et 1183, 2°, du Code judiciaire (nouvel intitulé) (251/3)	75
Wetsvoorstel van de heer Thierry Giet en mevrouw Karine Lalieux tot aanvulling van artikel 33, §1, eerste lid, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis (641/1)	75	Proposition de loi de M. Thierry Giet et Mme Karine Lalieux complétant l'article 33, § 1er, alinéa 1er, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive (641/1)	75
Wetsvoorstel van mevrouw Fauzaya Talhaoui en de heer Vincent Decroly tot wijziging van de artikelen 556 en 559 van het Strafwetboek teneinde de gelijkstelling van krankzinnigen of razenden met woeste dieren op te heffen (1408/1)	76	Proposition de loi de Mme Fauzaya Talhaoui et M. Vincent Decroly modifiant les articles 556 et 559 du Code pénal en vue d'abroger l'assimilation des fous ou furieux aux animaux féroces (1408/1)	76
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik dienstig materieel en daaraan verbonden technologie (geamendeerd door de Senaat) (431/14)	76	Projet de loi modifiant la loi du 5 août 1991 relative à l'importation, à l'exportation et au transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire et de la technologie y afférente (amendé par le Sénat) (431/14)	76
Ontwerp-beslissing van het Rekenhof betreffende de verdeling van de betrekkingen van het administratief personeel in taalkaders (1727/1)	77	Projet de décision de la Cour des comptes concernant la répartition des emplois du personnel administratif dans les cadres linguistiques (1727/1)	77
Ontwerp-beslissing van het Rekenhof betreffende de verdeling van de graden van het administratief personeel die eenzelfde trap in de hiërarchie vormen (1727/1)	77	Projet de décision de la Cour des comptes concernant la répartition des grades du personnel administratif qui constituent un même degré de la hiérarchie (1727/1)	77
Aanpassingen van de begroting van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten van het begrotingsjaar 2002 (1808/1)	77	Ajustements du budget du Comité permanent de contrôle des services de police de l'année budgétaire 2002 (1808/1)	77
Aanpassingen van de begrotingen van de Hoge Raad voor de Justitie van de begrotingsjaren 2001 en 2002 (1809/1)	78	Ajustements des budgets du Conseil supérieur de la Justice des années budgétaires 2001 et 2002 (1809/1)	78
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden (1729/8)	78	Projet de loi modifiant la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football (1729/8)	78
BIJLAGE	81	ANNEXE	81
STEMMINGEN	81	VOTES	81
DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	81	DETAIL DES VOTES NOMINATIFS	81
INTERNE BESLUITEN	90	DECISIONS INTERNES	90
VOORSTELLEN	90	PROPOSITIONS	90
Inoverwegingneming	90	Prise en considération	90

PLENUMVERGADERING**SÉANCE PLÉNIÈRE**

van

du

DONDERDAG 27 JUNI 2002

JEUDI 27 JUIN 2002

18:05 uur

18:05 heures

De vergadering wordt geopend om 18.26 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.
La séance est ouverte à 18.26 heures par M. Herman De Croo, président.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:
Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance:
Marc Verwilghen.

De **voorzitter**: De vergadering is geopend.
La séance est ouverte.

**Berichten van verhindering
Excusés**

Claudine Drion, Guido Tastenhoye, Karel Pinxten, wegens ziekte / pour raison de santé;
Colette Burgeon, Martine Dardenne, wegens familieaangelegenheden / pour raisons familiales;
Pierre Chevalier, Fred Erdman, met zending buitenslands / en mission à l'étranger;
Jean-Pierre Grafé, buitenslands / à l'étranger;
Georges Clerfayt, Danny Pieters, Lode Vanoost, Raad van Europa / Conseil de l'Europe.

Wetsontwerpen en -voorstellen**Projets et propositions de loi**

01 Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 49, lid 2 en 52, lid 4 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming (1557/1 tot 3)

01 Projet de loi modifiant les articles 49, alinéa 2, et 52, alinéa 4, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse (1557/1 à 3)

**Algemene bespreking
Discussion générale**

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

De **voorzitter**: De heer Tony Van Parys, rapporteur, verwijst naar het schriftelijk verslag maar ik verleen hem het woord voor zijn uiteenzetting in de algemene bespreking.

01.01 **Tony Van Parys** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, het wetsontwerp dat wij hier behandelen, regelt een punctueel maar desalniettemin belangrijk probleem ingevolge een interpretatieruimte die artikel 52 van de wet van 8 april 1965 over de jeugdbescherming geeft. Door dat wetsontwerp wordt er een interpretatieprobleem opgelost, in die zin dat dringende en voorlopige

01.01 **Tony Van Parys** (CD&V): Ce projet de loi résout le problème d'interprétation de l'article 52 de la loi du 8 avril 1965 sur la protection de la jeunesse. Le projet fournit enfin

maatregelen, te nemen door de jeugdrechter, mogelijk worden voor minderjarigen die op het ogenblik van het plegen van het misdrijf minderjarig waren maar meerderjarig zijn geworden vóór de aanvang van de rechtspleging. Ingevolge de interpretatie van artikel 52 was het onduidelijk – en in de realiteit deden zij dat niet – dat de jeugdrechters dringende en voorlopige maatregelen konden nemen. Door dat wetsontwerp wordt dat probleem op een behoorlijke wijze geregeld. De CD&V-fractie staat dan ook achter dat wetsontwerp.

Zoals u weet, zijn er nog meer fundamentele problemen in verband met de problematiek van de aanpak van de jeugdcriminaliteit. Naar aanleiding van dat wetsontwerp zijn wij zo vrij geweest om een amendement in te dienen dat het voorontwerp van wet van de minister van Justitie overneemt en waarbij wij ook graag de naam van de medewerker van de minister vernoemen, de heer Christian Maes. Het gaat om het voorontwerp houdende antwoorden op delinquent gedrag door minderjarigen. Dat voorontwerp hebben wij overgenomen, in een amendement gegoten en ingediend als amendement op dat wetsontwerp. De reden daarvoor is bijna vanzelfsprekend. Een wettelijke regeling houdende antwoorden op delinquent gedrag door minderjarigen is namelijk heel dringend nodig en noodzakelijk. Wij staan vandaag namelijk voor een toestand van straffeloosheid. Omdat er onvoldoende plaatsen zijn in de gesloten instellingen van de gemeenschappen en omdat Everberg niet de voorgespiegelde oplossingen biedt, worden er blijkbaar systematisch in de grote steden jonge criminele minderjarigen en jonge delinquenten vrijgelaten. Er bestaat op het terrein een toestand van straffeloosheid. De cijfers liegen er niet om. Afgelopen dinsdag deelde de minister van Justitie in de bevoegde commissie nog mee dat er sinds 1 januari 2002 – en nu zijn we bijna op de helft van 2002 – 59 minderjarige delinquenten moesten worden vrijgelaten, alleen al in het arrondissement Antwerpen. Het ging om 59 jeugdige delinquenten voor wie de jeugdrechter de maatregel had genomen van opname in een gesloten of halfopen instelling.

59 gevallen in één arrondissement op een half jaar tijd, dit kan tellen. Het bewijst de omvang van de problematiek, die inderdaad de publieke opinie de ogen uitsteekt en eigenlijk op een zeer flagrante wijze uitdrukking geeft aan het wantrouwen dat de mensen hebben in het apparaat justitie en politie.

Trouwens, de cijfers die door de minister werden meegedeeld sinds de oprichting van de instelling in Everberg, hebben even zeer aangetoond in welke mate het probleem bestaat. In de periode van 1 maart – de dag dat Everberg operationeel werd – tot 31 mei werd door de jeugdrechters 124 keer beslist dat de jongeren dienden opgenomen te worden in de instellingen Everberg. Bij gebrek aan plaatsen in de gesloten instellingen van de gemeenschappen konden 70 beslissingen niet worden uitgevoerd. Ook dit toont aan in welke mate het probleem bestaat.

Het probleem is natuurlijk dat een aantal criminele organisaties of de georganiseerde criminaliteit dit heeft begrepen. Deze internationale organisaties maken gebruik van minderjarige delinquenten om criminele feiten te plegen, ervan uitgaande dat deze toch straffeloos zullen blijven. Zeer jonge delinquenten – 11-, 12-, 13-jarigen vormen geen uitzondering – worden gebruikt om feiten te plegen die de slachtoffers erg verontrusten. Vandaar dat het probleem zich dus niet

aux juges de la jeunesse un outil spécifique pour les jeunes qui étaient mineurs au moment des faits mais qui sont majeurs au moment de la procédure. Les juges pourront ainsi prendre des mesures urgentes et provisoires. Le CD&V soutient dès lors le projet.

Mais il serait illusoire de penser qu'un simple projet comme celui-ci permettra de résoudre les problèmes fondamentaux qui se posent dans la cadre de la répression de la délinquance juvénile. C'est pourquoi notre groupe dépose l'amendement tendant à prévenir les comportements délinquants chez les mineurs. Cet amendement reprend le contenu de l'avant-projet de loi de M. Verwilghen et de M. Maes, son collaborateur.

Cette réglementation, comme nous l'affirmons dans notre amendement, répond à une urgente nécessité. Le nombre de places est insuffisant dans les institutions fermées et la loi concernant Everberg ne suffit pas. On en arrive ainsi à une situation de totale impunité.

Depuis le 1er janvier 2002, 59 jeunes délinquants ont été libérés à Anvers. Il s'agit de jeunes qui, sur décision du juge de la jeunesse, auraient dû se retrouver dans des institutions fermées ou semi-ouvertes. Entre l'ouverture du centre d'Everberg le 1^{er} mars et le 31 mai, 70 des 124 décisions prises par le juge de la jeunesse n'ont pu être exécutées en raison d'un manque de place. De telles situations intolérables ne font que renforcer la méfiance de la population vis-à-vis de la justice.

La criminalité organisée profite ainsi de l'impunité de fait dont bénéficient les mineurs d'âge dans ce pays.

Notre amendement vise à

enkel stelt ten opzichte van individuele, jonge criminelen die laakbare feiten plegen, maar dat het een structureel probleem is geworden. Het is om die reden dat we dit amendement hebben ingediend. We willen het Parlement confronteren met het probleem, maar we willen het ook de kans geven om een begin van oplossing te bieden aan dit probleem.

Het probleem ontstaat, ten eerste, door feiten zoals ik ze u heb uiteen gezet: de aanwezigheid van vele jeugdige delinquenten die dikwijls optreden in het kader van criminele organisaties, maar bestaat ook omdat de huidige wetgeving, de wet van 1965 op de jeugdbescherming, niet meer voldoet. Ik geloof dat dit in allerlei verklaringen en publicaties de jongste tijd heel duidelijk is geworden, maar voor zover als nodig wil ik even citeren uit de memorie van toelichting uit het voorontwerp Verwilghen-Maes houdende antwoorden op het delinquent gedrag van minderjarigen. Daar zegt men zeer duidelijk en met kennis van zaken dat het model van de jeugdbescherming niet meer voldoet om een antwoord te bieden op de criminaliteit van jongeren van vandaag en ik wil even citeren uit pagina 5 van de memorie van toelichting: "Het beschermingsmodel heeft ontgoocheld, niet alleen wegens de dubbelzinnigheid in zijn doelstellingen, de oneerlijkheid van zijn voorstelling, het discretionaire van de gegeven bevoegdheden met verminderde rechtswaarborgen. Het geeft ook blijk van onmacht tegenover persisterende delinquenten waardoor uitzonderingen nodig worden geacht zoals de uithandengeving. De genomen maatregelen bieden geen gedifferentieerde, minstens geen adequate aanpak zoals voor drugverslaafde en geesteszieke minderjarigen".

Het kan niet duidelijker omschreven zijn dan door de minister zelf in de memorie van toelichting van het voorontwerp. Het beschermingsmodel voldoet niet; het heeft ontgoocheld en het is geen antwoord op de huidige situatie van de jongeren- en de jeugdcriminaliteit, vooral in de grote steden. Ik verwijs trouwens ook naar wat de minister van Justitie deze week in de commissie voor de Justitie heeft gezegd met betrekking tot de situatie in Antwerpen waarbij een aantal Roemeense minderjarige delinquenten werd uitgewezen. Ik citeer: "De wet op de jeugdbescherming is ten aanzien van deze vorm van criminaliteit volkomen inefficiënt". Enerzijds, hebben wij dus te maken met een structureel georganiseerde jeugdcriminaliteit en anderzijds is er een wetgevingsmodel dat in geen enkele mate voldoet.

Het kernkabinet heeft op 17 mei een regeling uitgewerkt waarvan men verkondigt dat ze een oplossing voor het probleem zou zijn. Deze regeling lost het probleem waarmee wij nu worden geconfronteerd niet op.

Ten eerste, de regeling die door het kernkabinet werd uitgewerkt, is volkomen tegengesteld aan de basisgedachte van het voorontwerp van wet van minister Verwilghen. Toen hierover in de commissie voor de Justitie werd gedebatteerd, heeft mevrouw Talhaoui zich in zeer cynische bewoordingen uitgelaten. Zij zei dat het voorontwerp-Verwilghen-Maes, door wat het kernkabinet heeft uitgewerkt, is vervallen.

Mijnheer Tavernier, in de regeling die door het kernkabinet werd uitgewerkt en op een bepaald ogenblik ook door de meerderheid

permettre au Parlement d'apporter sa contribution à la lutte contre la délinquance juvénile. Il est clair que la loi sur la protection de la jeunesse de 1965 ne constitue plus un instrument adéquat. L'exposé des motifs de l'avant-projet Verwilghen-Maes précise même explicitement que le modèle de protection n'a pas donné satisfaction et que nous sommes démunis face à la délinquance juvénile. Le ministre lui-même a déclaré en commission que la loi sur la protection de la jeunesse était inefficace.

En mai, le cabinet restreint a élaboré un accord, mais celui-ci est fondamentalement contraire à la philosophie de base de l'avant-projet Verwilghen-Maes, comme Mme Talhaoui l'a également admis. Selon le cabinet restreint, le modèle de protection de la jeunesse pour les jeunes entre 12 et 16 ans doit être maintenu et même renforcé. Cela va tout à fait à l'encontre de la réalité quotidienne dans nos villes. Toujours selon le cabinet restreint, il faut étendre les possibilités de dessaisissement pour les jeunes de plus de 16 ans. C'est également en contradiction flagrante avec l'avant-projet Verwilghen-Maes qui met en place un véritable droit sanctionnel de la jeunesse, avec un juge de la jeunesse qui prononce des peines adaptées.

Je ne comprends pas que le cabinet restreint laisse une fois de plus tomber le ministre Verwilghen. Cet accord mi-figue mi-raisin ne permettra pas de réagir adéquatement aux comportements délinquants de certains jeunes. De plus, la mise en œuvre de cet accord sur le plan légal prendra encore beaucoup de temps.

Il s'agit d'un moment important. Il existe une majorité parlementaire pour le projet de

werd ondersteund, wordt het jeugdbeschermingsmodel voor de minderjarige delinquenten tussen de 12 en de 16 jaar gehandhaafd en zelfs versterkt in de plaats van een regeling uit te werken die een andere reactie op de jeugdcriminaliteit kan hebben. Ik denk dat wij het er allemaal over eens zijn dat het jeugdbeschermingsmodel niet meer voldoet. Dat is althans ook de conclusie van de minister van Justitie en zijn medewerkers. Het is werkelijk onbegrijpelijk dat men tegen de realiteit van de dingen in, tegen de gegevens op het terrein in de steden en gemeenten en tegen de realiteit van het niet meer voldoen van het beschermingsmodel in, komt de meerderheid, het kernkabinet, de regering met een dergelijk voorstel voor de dag.

Ten tweede, in het akkoord dat in de kern tot stand is gekomen, breidt men voor de minderjarigen boven de 16 jaar de bevoegdheden van de gewone rechtbanken, de correctionele rechtbank en het hof van assisen uit.

Het is zo flagrant omdat het ingaat tegen de basisfilosofie van het voorontwerp van de minister van Justitie. Het staat haaks op het – als ik het zo mag noemen – jeugdsanctierecht. Men had precies de bedoeling om aan de jeugdrechtbank en de uitgebreide jeugdrechtbank – zo heette het in het voorontwerp – de mogelijkheid te geven om aangepaste sancties aan minderjarigen op te leggen en de mogelijkheid tot uithandengeving in te krimpen. In de Memorie van Toelichting bij het wetsontwerp werd het heel duidelijk omschreven. Ik citeer de minister van Justitie op pagina 17: “De wet verloochent ten slotte, zoals ze dit vroeger deed, zichzelf niet wanneer ze de mogelijkheid van uithandengeving beperkt.” In het akkoord van het kernkabinet heeft men de mogelijkheid van de uithandengeving aanzienlijk doen toenemen door te stellen dat voor de plus 16-jarigen de correctionele rechtbank en het Hof van Assisen bevoegdheid krijgen.

Ik citeer verder: “De wet verloochent tenslotte, zoals ze dit vroeger deed, zichzelf niet wanneer ze de mogelijkheid van uithandengeving beperkt tot jongeren die meerderjarig zijn op het ogenblik dat het gerecht kennis neemt van hun daderschap aan een misdaad die ze gepleegd hebben tussen 16 en 18 jaar. Zijn zij op dat ogenblik nog minderjarig, dan verkrijgt een uitgebreide jeugdrechtbank de bevoegdheid om tegen hen straffen van gemeen recht uit te spreken waarvan de uitvoering kan duren tot ze 25 jaar zijn.” Met deze bepaling, waarbij de uithandengeving in het akkoord van het kernkabinet uitgebreid werd, heeft men eigenlijk op de ziel getrapt van de ontwerpers van de wet. Het is niet alleen onbegrijpelijk tegenover de minister van Justitie, die het had voorbereid, het is vooral onbegrijpelijk omdat men uitgaat van een systeem waarover iedereen het eens is dat het geen aangepaste reactie op delinquent gedrag van jongeren mogelijk maakt. Bijgevolg is de oplossing van het kernkabinet zonder meer tegengesteld aan al wie zich ooit heeft uitgesproken over de wijze waarop het probleem van jeugdcriminaliteit zou moeten worden aangepakt.

Nu is het ogenblik aangebroken om de keuze te maken. Wij reageren vanuit de overweging dat wij allen, ook vanuit de oppositie, mee moeten werken aan instrumenten die de overheid in staat stellen jeugdcriminaliteit op een degelijke manier aan te pakken. Het zogenaamde akkoord van 17 of 18 mei 2002, dat in het kernkabinet 's nachts is uitgewerkt en waarbij een onderscheid wordt gemaakt

loi Verwilghen-Maes. Lors de la discussion de l'accord concernant Everberg, le parlement flamand a déclaré qu'un droit sanctionnel des jeunes était bien plus nécessaire que la loi Everberg. Tous les partis flamands approuvent l'avant-projet de loi relatif au droit sanctionnel des jeunes, comme Mme Herzet et certains autres membres du MR. A mon estime, nous ne devons pas laisser échapper cette occasion historique. Il est même de notre devoir de la saisir. Nous sommes tous confrontés quotidiennement aux victimes de la délinquance juvénile. Allons-nous laisser passer cette chance et être les otages éternels de la ministre de la Communauté française, Mme Maréchal?

Il ne suffit pas de voter cet amendement pour mettre au point une réglementation légale. En effet, cette dernière doit encore être soumise aux Communautés et aux Régions. Si la Chambre rejette cet amendement, aucune réglementation légale ne verra le jour sous cette législature. Nous ne pouvons donc plus nous permettre de retarder la transposition du droit sanctionnel des jeunes sous la forme d'une loi. L'un des ministres de ce gouvernement a élaboré une solution adéquate. Dépassons les clivages politiques et communautaires et faisons droit aux efforts du ministre Verwilghen.

tussen 12- tot 16-jarigen en plus 16-jarigen, zal morgen nog niet gerealiseerd worden. De minister van Justitie heeft deze week in de commissie voor de Justitie gezegd dat de omzetting in een legistische tekst op korte termijn niet evident is. Hij heeft gezegd dat de totstandkoming van het voorontwerp 2,5 jaar heeft geduurd. Wij hebben daar begrip voor. Hij stelde dat men niet mag verwachten dat wij op enkele weken tijd het wetsontwerp realiseren voor de 12- tot 16-jarigen die criminele feiten plegen. Dat zal heel wat tijd vergen.

We zijn dus nog helemaal niet toe aan de ontwerpen die het akkoord dat in het kernkabinet is bereikt, moeten realiseren. Wij weten nu op geen week of maand na wanneer we daarover van gedachten zullen kunnen wisselen in het Parlement.

Samenvattend, het akkoord is, ten eerste, geen antwoord op de problemen. Ten tweede is het nog helemaal niet in wetteksten gegoten. Bij de bespreking in de commissie heeft mevrouw Talhaoui trouwens gezegd dat zij nog geen tekst van het akkoord had gezien. Ze maakte op dat ogenblik het grootste voorbehoud ten opzichte van de teksten zoals ze vooralsnog in de pers werden meegedeeld.

Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, vandaag is een belangrijk moment. Er bestaat op het ogenblik in het Parlement een meerderheid voor het ontwerp-Verwilghen-Maes. Er bestaat momenteel een akkoord over het ontwerp betreffende het jeugdsanctierecht. Dat is deze week nog gebleken in het Vlaams Parlement. Naar aanleiding van de bespreking van het samenwerkingsakkoord dat betrekking heeft op de Everberg-wet heeft het Vlaams Parlement uitdrukkelijk gezegd dat er eigenlijk meer nood is aan een regeling ten gronde van het jeugdsanctierecht dan aan de Everberg-wet. Het is zonder meer duidelijk dat de Vlaamse partijen zich allemaal op het ogenblik terugvinden in het voorontwerp van wet-Verwilghen-Maes, in het jeugdsanctierecht zoals wij dat in het amendement hebben overgenomen.

Er bestaat hiervoor dus een meerderheid in het Parlement en niet alleen bij de Vlaamse partijen. Ik heb deze week met heel veel belangstelling geluisterd naar de reactie van mevrouw Herzet in de commissie voor de Justitie. Ik heb haar reactie trouwens bijzonder gewaardeerd, zeker wanneer ze heel uitdrukkelijk onderstreepte dat ook zij zich terugvindt in de tekst van het voorontwerp – dat nu het amendement is geworden – om te antwoorden op delinquent gedrag van minderjarigen. Er is dus een meerderheid in het Parlement, namelijk de Vlaamse partijen en op zijn minst een aantal leden van de gewezen PRL-fractie. We moeten nu weten wat we daarmee aanvangen. Wij kunnen wachten op het initiatief dat de resultante zou moeten zijn van het akkoord in het kernkabinet, maar dat zal wachten op Godot zijn. De teksten zijn er niet en ze zijn trouwens ook niet adequaat noch lossen ze het probleem op. Wij kunnen ook gebruikmaken van de wetenschap dat er een meerderheid is voor een document waarvan iedereen zegt dat het het instrument is om de jeugdcriminaliteit aan te pakken. Wij vragen vandaag dan ook wanneer we van die meerderheid gebruik zullen maken. Waarop wachten we om van die meerderheid gebruik te maken? Wanneer zullen we de kans grijpen om van die meerderheid gebruik te maken? Er is in ons land een democratische meerderheid, niet alleen communautair bepaald, voor een jeugdsanctierecht, zoals beschreven in het ontwerp-Verwilghen-Maes. Wij moeten nu de kans

grijpen om die meerderheid te laten gelden. We moeten dat doen, omdat de meesten onder ons als verantwoordelijke politici dagelijks met het probleem van de jeugdcriminaliteit geconfronteerd worden. Dag in dag uit worden wij geconsulteerd door en geconfronteerd met mensen die daar op een of andere manier het slachtoffer van zijn geworden.

Ook de media worden daarmee geconfronteerd. Nog eens: 59 jonge criminelen werden sinds 1 januari 2002 in Antwerpen vrijgelaten. Dit Parlement heeft ooit op stelten gestaan wanneer een crimineel ten onrechte werd vrijgelaten! Hier zijn er in één arrondissement 59 criminelen vrijgelaten.

Wij weten dat we een meerderheid hebben, een meerderheid waarvan wij nu gebruik moeten maken. Wij hebben de keuze. Als wij dit niet doen, gaan wij in de richting van wat mevrouw Maréchal en andere Franstalige collega's voorstaan, met name een situatie waarin wij geblokkeerd zijn in onze wil en onze intentie om deze vorm van criminaliteit aan te pakken. Laten wij ons vandaag blijvend gijzelen door wat Maréchal, de bevoegde Franstalige gemeenschapsminister, zegt, of gaan wij gebruik maken van het instrument dat wij hier in het Parlement hebben om het probleem op te lossen? Wij hebben de meerderheid om dit te doen, collega's. Laten wij daar vandaag gebruik van maken.

Waarom moeten wij dit nu doen? Wij moeten dit nu doen omdat het natuurlijk nog niet zal volstaan om dit amendement goed te keuren vooraleer deze wetgevende regeling zal kunnen worden omgezet in een wettelijke regeling op het terrein. Wij zullen dit nog moeten voorleggen aan het overleg met de gemeenschappen. Dat betekent dat, als wij de wil daartoe vandaag uitdrukken, dit nog een procedure vergt in overleg met de gemeenschappen. Als wij het vandaag niet doen, zullen wij in deze legislatuur niet meer tot een wettelijke regeling komen. Daartoe nodig ik u heel uitdrukkelijk uit, wetende dat wij in staat zijn om dit te doen. Ik vraag ook heel uitdrukkelijk aan de minister van Justitie om deze gelegenheid aan te grijpen. Het is een element van het justitiebeleid dat zo belangrijk is, dat zo gevoelig is voor om het even wie aan politiek doet, voor om het even welke partij die aan politiek doet, dat wij ons niet kunnen veroorloven om nog een dag langer te wachten met het op gang brengen van de procedure om de wettelijke regeling inzake het jeugdsanctierecht om te zetten in concrete realiteit. Dit is mijn vraag en mijn oproep. Die oproep is te situeren in een sfeer die leefde in dit Parlement op het ogenblik dat wij werden geconfronteerd met fundamentele problemen van Justitie. Dat was een sfeer van over de partijgrenzen heen zoeken naar fundamentele oplossingen voor maatschappelijke problemen die zich aandienen.

Er is een tekst. Het is een tekst van een minister van deze regering. Het is een tekst waarvan alle ingewijden zeggen dat het een degelijke oplossing is. Er is het gegeven dat de huidige tekst niet meer voldoet. Er is het gegeven van de jeugdcriminaliteit. Er is het gegeven van een meerderheid in dit Parlement. Wat zal ons nog tegenhouden om nu inderdaad onze verantwoordelijkheid op te nemen? Degenen die dit niet zouden doen, dragen natuurlijk een enorme verantwoordelijkheid. Ik wil het echter positief formuleren. Wij hebben nu de kans om dit te doen. Wij moeten ons nu uitspreken, elk van ons die toch al op een of andere wijze in zijn

politieke activiteit met het fenomeen van de jeugdcriminaliteit zal zijn geconfronteerd. Dit document is trouwens ook geen exclusief repressief element. Het is een document dat een waaier van reacties mogelijk maakt, van een geëigende rechtsinstantie met de nodige rechtswaarborgen ten opzichte van jongeren die in de delinquentie terecht zijn gekomen.

Dit is de uitdaging van het moment. Het is een uitdaging voor elk van ons, waarvoor iedereen in eer en geweten zijn stem moet laten horen. Wetende wat wij weten, met name dat in het Vlaamse Parlement alle partijen op dezelfde golflengte zitten en uitdrukkelijk hebben gezegd dat zij zich in dit jeugdsanctierecht herkennen, wetende dat ook aan Franstalige zijde men uitdrukkelijk heeft gezegd dat men zich in deze tekst herkent, kan er inhoudelijk, politiek, ideologisch geen enkel probleem zijn.

Laten wij nu voor een keer de tegenstellingen overstijgen, niet in functie van een of ander politiek gewin, maar in functie van het oplossen van een probleem dat door iedereen van u zal gevoeld worden. Want wanneer we weten dat jonge mensen van 10, 11, 12, 13, 14 jaar criminele feiten plegen, dan hebben wij een dubbele opdracht.

Dat wil zeggen: een aangepaste reactie uitlokken vanwege de samenleving en de overheid, maar ook zonder enige twijfel een aangepaste opvang realiseren voor deze jongeren. Dit is precies wat in dit document terug te vinden is. Laten wij dan ook met overtuiging dit engagement aangaan. We weten dat we ervoor zijn. Laten wij dat dan ook uitdrukken in het stemgedrag.

01.02 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, vanzelfsprekend kan niemand tegen het kleine wetsontwerp zijn dat vandaag besproken wordt. Het vult immers een hiaat op in de bestaande wetgeving. Maar het belang van deze wet mag natuurlijk ook niet overschat worden. Het gaat enkel over jongeren die meerderjarig worden tijdens de procedure, of voorafgaand aan de procedure. Aan de grote problemen inzake het jeugdrecht wordt niets gedaan. Het is dan ook terecht dat het debat vandaag via de omweg van het amendement van collega Van Parys wordt opengetrokken. U weet dat wij niet al te hoog oplopen met het huidige Vlaamse Parlement zoals het vandaag bestaat, omdat het in de praktijk een vazalparlement is van zijn federale tegenpool. De denigrerende toon waarop sommige kamerleden over dit Parlement spreken is duidelijk genoeg. Recent hebben we nog meegemaakt dat het Vlaamse Parlement bij de behandeling van een belangenconflict inzake toegevoegde rechters gewoon belazerd werd door de minister van Justitie.

Maar af en toe kan het ook zeer zinvolle dingen doen. Ik moet toegeven dat ik heel aangenaam verrast was met de reactie van de meerderheidsfracties in het Vlaams Parlement op het fameuze akkoord van een halve A4 van 16 mei inzake het jeugdrecht. Het hele akkoord, waarover men zo lang over heeft moeten onderhandelen, werd neergeschreven op amper 1 A4-velletje.

Weliswaar heeft het een maand geduurd vooraleer er een reactie op kwam. Dat akkoord van 16 mei kreeg een reactie op 19 juni. De frank is bijzonder laattijdig gevallen. Bij ons zeggen ze dan dat het geen

01.02 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Nul ne peut être opposé à ce projet de loi, qui comble un vide juridique. Néanmoins, il concerne exclusivement la situation de jeunes qui deviennent majeurs avant ou pendant la procédure, sans s'attaquer aux vrais problèmes. Je me félicite donc que M. Van Parys, en déposant son amendement, étende le débat aux questions essentielles.

Notre parti n'a pas une très haute opinion du Parlement flamand qui, en règle générale, se conduit en vassal de son homologue fédéral. Sa réaction à l'accord du 16 mai nous a toutefois surpris. Le Parlement flamand qualifie sans détours ce compromis d'échec. Il estime que le prochain ministre de la Justice devra élaborer un nouveau droit de la jeunesse et souligne que, pour la Flandre, les jeunes aussi doivent être sanctionnés, alors que la

muntstuk was, maar een briefje. De reactie was in elk geval duidelijk. Ze klonk ons als muziek in de oren. Ik citeer De Standaard van 19 juni: "De Vlaamse meerderheidspartijen vinden het federale compromis over het jeugdrecht een mislukking. De volgende minister van Justitie krijgt de opdracht een nieuw ontwerp te schrijven. Liever een deugdelijk samenhangend nieuw jeugdrecht, dan de puzzel die men nu wil maken. In het kernkabinet over het jeugdrecht zijn twee culturen gebotst. Aan Waalse kant wil men alleen delinquente jongeren beschermen. Aan Vlaamse kant wil men jongeren het recht geven gestraft te worden', zei nota bene iemand van Agalev." Zij stond blijkbaar op een heel andere golfengte dan mevrouw Talhaoui.

Dit was een vernietigende analyse en alvast volstrekt in tegenspraak met de triomfantelijke taal van de VDL-Burgerkrant, waar dit akkoord door Karel De Gucht himself, overigens ook lid van het Vlaams Parlement, verdedigd wordt. De heer De Gucht fluit zichzelf dus terug.

Veel belangrijker is in ieder geval dat het Vlaams Parlement met deze uitspraak het vertrouwen in de huidige minister van Justitie Marc Verwilghen kort en goed opblaast. Men zegt zelfs dat de heer Verwilghen zijn huiswerk niet moet hermaken. Er moet niet opnieuw onderhandeld worden. Nee, men zegt dat de volgende minister van Justitie een nieuw jeugdsanctierecht moet schrijven, de volgende medewerker van de minister dus.

Met deze minister en met deze regering valt niet meer te praten. Als staaltje van wantrouwen vanwege VLD'ers in hun eigen minister kan dit tellen. Deze brute afwijzing komt er in de praktijk op neer dat minstens aan twee van de drie ontwerpen, die momenteel door de medewerker van de minister worden voorbereid, geen uitvoering kan worden gegeven en dat zijn werk nog maar eens, net zoals het ontwerp inzake het jeugdsanctierecht, zinloos zal zijn tenzij het misschien kan fungeren als amendement hier of daar, zoals het ontwerp dat vandaag als amendement wordt ingediend. Immers, de minister heeft de gemeenschappen nodig om die wetten goedgekeurd te krijgen en zeker om ze uit te voeren. De afgang is dus totaal. De opzegging van het vertrouwen is natuurlijk niet verwonderlijk als men de oorspronkelijke teksten vergelijkt met hetgeen uiteindelijk uit de bus is gekomen. Als een onderhandelaar er zelfs maar niet in slaagt een fractie van zijn belofte te realiseren, dan heeft hij gefaald als onderhandelaar. Als men dingen gaat verdedigen die compleet haaks staan op wat er in de eigen teksten stond, dan verliest men zijn geloofwaardigheid. Als men zich volledig laat dicteren door de Walen, dan heeft men gefaald als Vlaming. Dat is inderdaad wat hier is gebeurd.

Minister Verwilghen beloofde een samenhangend jeugdrecht met uitgebreide bevoegdheden voor de jeugdrechter, ook op het vlak van sancties, ook op het vlak van celstraffen. Voor ons was dit voorstel nog lang niet verregaand genoeg, zeker als we het vergelijken met de ons omringende landen waar veel langere straffen mogelijk zijn. Het was echter in elk geval een stap in de goede richting. Eindelijk werd afgestapt van het eenzijdige beschermingsmodel, eindelijk werd het roer omgegooid en werd uitgegaan van de realiteit met name dat jongeren niet altijd brave doetjes zijn die we moeten beschermen tegen de wereld van de volwassenen en dat zij zich integendeel al te vaak als criminele volwassenen gedragen en dat er bijgevolg

Wallonie ne voit de salut que dans l'accompagnement. En réagissant de la sorte, les partis flamands de la majorité ont retiré leur confiance au ministre Verwilghen. Ils ont en effet parlé explicitement du "prochain ministre".

Ce désaveu public signifie que deux des trois projets de loi que prépare le cabinet du ministre n'ont pas de raison d'être, puisqu'ils n'auront pas le soutien des Communautés. C'est un fiasco total. Cette majorité n'a tenu aucune de ses promesses.

Laisser les Wallons faire la loi est indigne d'un Flamand. Selon nous, même s'il n'allait pas assez loin, le projet Verwilghen constituait un premier pas dans la bonne direction. Enfin, on allait renoncer au modèle protectionnel unilatéral et être plus attentif à la réalité.

Il ne subsiste rien du compromis du 16 mai. Les peines d'emprisonnement à partir de 12 ans sont abandonnées et le dessaisissement du juge de la jeunesse est rendu plus aisé uniquement pour les jeunes âgés de plus de 16 ans. En définitive, le juge de la jeunesse est dépouillé de tout pouvoir et est privé de la possibilité d'intervenir d'une manière répressive. Voilà exactement ce que le PS souhaitait. Les peines d'emprisonnement sont exclues pour les moins de 16 ans alors que c'est précisément à cet âge qu'il utile qu'un jeune délinquant soit éloigné de son milieu. Reste la possibilité des peines alternatives, mais elles existaient déjà auparavant. Les jeunes qui ont leur place en prison se retrouvent à Everberg, qui doit leur faire l'effet d'un paradis. En définitive, ces mesures ne sont que bricolage et n'apportent aucune solution dans la pratique.

Le droit sanctionnel des jeunes

duidelijke sancties moeten mogelijk zijn. Ik herhaal dat dit voor ons niet voldoende was. Een 13-jarige zou maximaal twee jaar celstraf kunnen krijgen, ook na het plegen van een gruwelijke moord, maar het was een stap vooruit.

Niets daarvan bleef heel in het compromis van 16 mei. Waar de tekst van het ontwerp nog duidelijk uitging van de bevoegdheid van de jeugdrechter om celstraffen uit te spreken voor jongeren vanaf 12 jaar komt daar nu niets meer van in huis. Alleen zullen 16-plussers wat gemakkelijker uit handen kunnen worden gegeven, en ook dat is zelfs nog niet duidelijk want het akkoord was terzake heel dubieus. Het was ook slechts een A5-je groot.

Alleen de jeugdrechter wordt hierdoor helemaal ontmand omdat hij geen stok achter de deur krijgt en niet repressief kan optreden. Deze beslissing is de letterlijke overname van een voorstel van het recente PS-congres inzake veiligheid en staat totaal haaks op de beschouwingen over uit handengeving in de teksten van de minister.

Ten tweede, voor jongeren onder de 16 wordt het überhaupt onmogelijk om celstraffen op te leggen. Ze kunnen alleen, zoals nu, tijdelijk in bewaring worden genomen terwijl het precies op die leeftijd het hardst nodig is dat jongeren uit hun milieu – en natuurlijk gaat het altijd om uitzonderingen – worden weggetrokken terwijl een celstraf op die leeftijd juist nog het meeste zin kan hebben.

Ten derde, het enige wat de jeugdrechters wel zullen mogen is alternatieve sancties opleggen. Dat is echter op zich helemaal niet nieuw want het gebeurde al in de praktijk. Was het niet vanwege de jeugdrechter dan was het via de parketmagistraat. Hiermee wordt dus niets nieuws gerealiseerd.

Ten vierde, de zware criminele jongeren die vandaag uit handen worden gegeven en in de gewone gevangenis terecht komen moeten daaruit verdwijnen en moeten naar Everberg of naar een equivalent ervan. Ook dat is een sterke achteruitgang want voor die criminelen is Everberg een waar paradijs in vergelijking met de gevangenis. Ook hier wordt de afschrikking fel uitgehold.

Deze prutsmaatregelen zijn het enige wat nog overblijft van het zo lang verwachte ontwerp van minister Verwilghen. In de praktijk zal er hiermee niets ten goede veranderen en het is alleen maar toe te juichen dat de Vlaamse partijen daar niet wensen in mee te spelen en de huidige justitieminister desavoueren.

De botte afwijzing door het Vlaams Parlement betekent in elk geval dat er tijdens deze legislatuur niets meer in huis zal komen van de hervorming van het jeugdrecht.

Dat betekent vier jaar verloren tijd, alleen al in deze legislatuur, voor zover de regering het uithoudt tot juni 2003.

Het verhaal duurt natuurlijk al veel langer. Nog onder minister Wathet werd de opdracht gegeven alternatieven te formuleren voor het lakse en achterhaalde jeugdbeschermingsrecht uit de jaren zestig. In 1996 – inmiddels zes jaar geleden – heeft de commissie-Cornelis een uitvoerig en degelijk rapport ingediend, waarin de eenzijdigheid van de wet van 1965 scherp werd aangeklaagd. Wat

est abandonné. En 1996 déjà, le rapport déposé par M. Cornelis dénonçait le caractère unilatéral de la loi sur la protection de la jeunesse de 1965. Les ministres précédents n'ont pris aucune initiative si ce n'est d'utiliser le droit sanctionnel des jeunes comme argument électoral. Le CD&V a négligé le droit sanctionnel des jeunes, mais le ministre Verwilghen a fait pire encore: alors qu'il s'était engagé à mettre un tel droit en place, il a rompu sa promesse.

En matière de droit sanctionnel des jeunes, il s'agit entre Flamands et francophones non seulement d'une divergence de vues mais d'une opposition entre deux cultures. Il est illusoire d'espérer, comme le Parlement flamand, qu'un prochain ministre fédéral définira une politique de la jeunesse applicable de manière cohérente dans les deux Régions. Le cas de l'éducateur wallon qui avait refusé son aide à un des gardiens à Everberg et qui a reçu le soutien de la ministre wallonne, Mme Maréchal, est illustrative à cet égard. Les jeunes francophones sont deux fois plus nombreux à avoir affaire à la justice. En Wallonie, il faudrait 280 places pour jeunes mais on n'en demande que 60. On a pu observer cette même divergence culturelle à propos de la procédure de justice accélérée, des repentis et du plan de sécurité. En commission de la Justice, on observe constamment les divergences de vues entre néerlandophones et francophones. La régionalisation de la Justice, dès lors inévitable, est entravée par la situation de Bruxelles. Pour Bruxelles, la scission de la Justice pourrait constituer le moment décisif de faire le choix en faveur de la Flandre, contre le bastion du PS, sachant que les ministres wallons ne défendent pas les intérêts de Bruxelles.

deden de twee vorige ministers van Justitie, Stefaan de Clerck en mijn goede collega Tony Van Parys, met die studie? Zij schoven de tekst jammer genoeg in een schuif en ze bleven stilzitten. Herhaaldelijk heb ik de vorige minister van Justitie ondervraagd. Men kwam tot de vaststelling dat men inderdaad bevoegd was voor de oprichting van jeugdgevangenissen, maar er werd niets ondernomen. Er werd wel kiespropaganda over gevoerd en er werden meetings over gehouden, maar de minister zelf heeft geen initiatieven genomen, ook niet om de schrapping van artikel 53 en de gevolgen daarvan voor te bereiden om de jongeren die vanaf 1 januari van dit jaar niet meer in de gevangenis mochten worden opgesloten, op te vangen. Zelfs tijdens deze legislatuur had de toenmalige CVP het niet begrepen met haar voorstel waarbij ook meerderjarigen naar de jeugdrechter zouden worden verwezen. Door de omgekeerde uithandengeving zou het probleem van tekort aan gevangencellen en concrete moeilijkheden op het terrein alleen maar groter geworden zijn.

Dat doet niets af aan de verpletterende verantwoordelijkheid van minister Verwilghen, voor wie de strijd tegen de onveiligheid het enige echte verkiezingsthema was, waarvan de jeugdcriminaliteit een zeer belangrijk hoofdstuk was. Terwijl het bij de CVP om een verregaande verwaarlozing ging, is het bij minister Verwilghen uitgedraaid op het radicale breken van zijn belofte. Dat is natuurlijk veel erger.

Het Vlaams Parlement heeft nog een essentiële vaststelling gedaan. Tijdens de onderhandelingen zijn twee culturen gebotst, zeggen de Vlaamse parlementsleden unisono. In Vlaanderen zijn de meningen inzake jeugdrecht – een thema dat ogenschijnlijk communautair neutraal zou kunnen zijn – totaal verschillend van die in Wallonië. Men maakt nu de fout opnieuw zijn hoop te stellen in een volgende federale minister. Ik heb dat zopas ook uit de woorden van collega Van Parys kunnen afleiden. Ook hij hoopt nog altijd dat er een federale meerderheid zal worden gevonden. Ik denk dat het naïef is te geloven dat een volgende federale minister wel een coherent jeugdbeleid zou kunnen uitwerken. Dat is de mensen blaasjes wijsmaken. Het is nu duidelijk genoeg dat de meningen in Vlaanderen en Wallonië zodanig haaks staan op elkaar, dat van een eenvormig beleid in de twee gewesten geen sprake kan zijn. Dat wordt overduidelijk geïllustreerd door het incident met de opvoeder van de Franse Gemeenschap, die weigerde een bewaker te helpen en daarvoor – ongelooflijk maar waar – werd beloond door minister Maréchal. Alleen al het feit dat men een absoluut onbekwaam geval als Maréchal handhaaft als minister van Jeugdzaken in de Franse Gemeenschap bewijst afdoende dat Wallonië niet wil weten van een harde aanpak. De Franse Gemeenschap wil Everberg heel bewust boycotten.

Dat blijkt uitgerekend vandaag opnieuw, nu de Franse Gemeenschap amper 5 extra plaatsen vraagt in Everberg en dus maximaal 10 criminele jongeren wil laten opvangen terwijl Everberg over 50 plaatsen zal beschikken. Nochtans zijn de problemen in Brussel en Wallonië op vlak van jeugdcriminaliteit nog veel groter dan in Vlaanderen. De cijfers van de minister liegen er niet om. Bij de uithandengeving zijn ongeveer dubbel zoveel Franstaligen als Vlamingen betrokken. Indien er inderdaad 40 plaatsen voor Nederlandstaligen in Everberg komen, evolueert Vlaanderen naar

een totaal van 140 gesloten opvangplaatsen. Dat is nog steeds een peulschil in vergelijking met Nederland, maar Wallonië zal slechts over 60 plaatsen beschikken. Vandaag hebben zij 50 plaatsen en er komen er 10 bij, terwijl er eigenlijk 280 plaatsen – 4 keer zoveel – nodig zijn.

Collega's, met zo'n verschil in mentaliteit moeten we onvermijdelijk naar een splitsing van Justitie gaan, ook al omdat het jeugdrecht niet het enige dossier is waar Vlamingen en Walen botsen. Ik verwijs naar de nationaliteitswetgeving, waarover Vlamingen en Walen heel andere opvattingen hebben.

Er is de kwestie van de spijtoptanten waar we recht tegenover mekaar staan; er is het snelrecht dat de Franstaligen helemaal uithouden waarbij ze zelfs geen herstellingswet toelieten en er is het veiligheidsplan dat door de PS helemaal werd herschreven. Wij stellen in de commissie voor de Justitie trouwens voortdurend vast dat de standpunten van Franstaligen en Vlamingen telkens opnieuw uit elkaar lopen. De enige interessante discussie gaat over de wijze waarop moet worden gesplitst. Een opdeling van Justitie naar de Gemeenschappen is natuurlijk de enige aanvaardbare formule. Op het terrein zal ze echter onmogelijk zijn in Brussel. Er kunnen op hetzelfde grondgebied moeilijk twee soorten Justitie bestaan. Zulks is werken met twee maten en gewichten naargelang de erg wisselende en vage taalaanhorigheid in Brussel. Een splitsing van Justitie in Brussel kan wel een kantelmoment zijn om aansluiting te zoeken bij Vlaanderen, in de eerste plaats omdat de mentaliteit van de Brusselaars mijlenver is verwijderd van het laksisme van de PS dat in Wallonië zo dominant en alom tegenwoordig is. Ik hoop dat de Brusselaars op het juiste moment zullen inzien dat de Waalse leiders hun belangen niet dienen en dat ze vaststellen dat Vlaanderen wel degelijk een alternatief kan bieden. Vlaanderen kan en zal er op genereuze wijze voor zorgen dat Brussel eindelijk uit het moeras wordt getrokken.

De **voorzitter**: Eerst krijgt de heer Bourgeois het woord en vervolgens de minister. Daarna zullen we wel zien waar we staan. Mijnheer Bourgeois, u hebt het woord en ik denk dat u bondig zult zijn.

01.03 **Geert Bourgeois** (VU&ID): Ik zal proberen duidelijk en bondig te zijn.

De **voorzitter**: Het ene sluit het andere niet uit.

01.04 **Geert Bourgeois** (VU&ID): Inderdaad.

Het is toch wel een bijzonder debat. Het gaat niet of nauwelijks over het voorliggende ontwerpje maar wel over de ruimere vraag...

(...)

Ik was niet in Hertoginnedal. Ik was er echter in gedachten en was ik er geweest dan zou ik het amendement-Van Parys mee ondertekend hebben. We hebben het trouwens al eens samen ingediend maar toen botsten we op een voorzitter van de Kamer die het onontvankelijk verklaarde. Zodoende heeft de heer Van Parys een nieuw ontwerp moeten afwachten om het amendement opnieuw in te dienen.

01.04 **Geert Bourgeois** (VU&ID): En réalité, ce débat concerne à peine le petit projet de loi à l'examen. C'est plutôt la question de savoir si un droit sanctionnel des jeunes verra oui ou non le jour qui est au centre des discussions. L'opinion publique suit ce débat de près. Le centre d'Everberg, ainsi que d'autres projets importants, n'échappent pas à l'attention du public.

Collega Van Parys, ik heb met veel belangstelling naar uw uiteenzetting geluisterd. Het was er een van hoop op steun in dit halfroond. Ik vrees dat zulks een beetje illusoir is. Laat ons misschien meteen afspreken om straks het werk van de heer Maes de eer te betuigen dat het verdient en het samen in te dienen als wetsvoorstel. Ik vrees dat het amendement hier zal sneuvelen. Ik hoop natuurlijk dat u nog uw gelijk haalt.

Het debat draait hier dus om de vraag of er überhaupt een jeugdsanctierecht komt of niet. Dat is het debat dat maatschappelijk aan de orde is en daar kijkt de publieke opinie ook naar uit. Ik denk dat het in een grotere en intensere mate door de publieke opinie wordt gevolgd dan de politici hier in het halfroond kunnen inschatten. Mensen volgen dit soort gebeurtenissen, ze volgen de gebeurtenissen rond Everberg en ze volgen de discussies rond het al dan niet goedkeuren van belangrijke ontwerpen. Het is toch een eigenaardige toestand.

Volgens mij is ongeveer iedereen die de zaken objectief benadert het erover eens dat de jeugdbeschermingswet van 1965 voorbijgestreefd is. Deze kritiek is trouwens niet van vandaag maar werd reeds in de jaren '80 geopperd.

Het moet worden vervangen door een volwaardig jeugdsanctierecht dat specifiek is, anders dan het sanctierecht gericht op criminaliteit door volwassenen en met een breed gamma van maatregelen.

Collega Van Parys heeft daarnet nog beklemtoond dat eigenlijk alle Vlaamse partijen het daarover eens zijn, samen met de eenzame Waalse raaf, collega Herzet, aan wie ik bij deze hulde breng. Zij heeft de moed in te gaan tegen een soort eenheidsdenken aan Franstalige kant – ik weet niet of heel haar partij haar mening deelt – en haar mening te uiten.

Op 15 mei heeft de PS haar visie over deze aangelegenheid gegeven waarin ze pleit voor een aanpassing van het jeugdbeschermingsrecht. De dag erna was er kernkabinet en weer eens een nachtelijk beraad. Het resultaat: er was geen sprake meer van het ontwerp-Maes-Verwilghen en er zouden drie wetjes komen, een aanpassing van het jeugdbeschermingsrecht zoals de PS het had gevraagd – wat had men gedacht? –, daarnaast nog een aanpassing van de wetgeving inzake de uithandengeving en ten slotte het aanpakken van volwassenen die jongeren beneden 18 misbruiken voor hun eigen criminele activiteiten.

De minister moet zijn werk nu overdoen. Ik kan mij voorstellen dat zo'n omschakeling mentaal moeilijk ligt en ik denk dat objectieve buitenstaanders dit gebeuren met onbegrip aanschouwen. Van bij het begin heeft de minister van Justitie zich sterk geconcentreerd op het veiligheidsbeleid. Hij heeft een veiligheidsplan gemaakt, dat is afgeschoten in de meest onzeglijke woorden door de voorzitter van diezelfde PS. De minister trekt een man van het terrein aan, advocaat-generaal Maes, die vergroeid is met de materie en er een evenwichtige, brede en humane kijk op heeft, iemand die weet wat er nodig is om jeugdige criminelen op de juiste manier aan te pakken. Iemand die na intens en vergelijkend studiewerk met een evenwichtig voorontwerp op de propfen komt dat zeker niet eenzijdig

La loi relative à la protection de la jeunesse de 1965 est dépassée. C'est une constatation objective. On en est conscient depuis les années 80. Il nous faut un droit sanctionnel des jeunes spécifique, assorti d'un large éventail de mesures. Tous les partis flamands sont d'accord sur ce point, du côté francophone, Mme Herzet est la seule à avoir le courage d'aller à contre-courant des convictions des francophones. Cela l'honore.

Dans un document daté du 15 mai, le PS plaide pour une sorte d'adaptation du droit de protection de la jeunesse. Le lendemain, ce document se retrouvait sur la table du cabinet restreint, entraînant l'abandon définitif du projet du ministre Verwilghen. Ce qui reste, ce sont trois petites lois apportant quelques adaptations au droit de protection de la jeunesse, au dessaisissement et aux sanctions frappant les adultes qui exploitent les jeunes dans le cadre d'activités criminelles.

Le ministre doit reprendre son travail à zéro, ce qui doit être moralement pénible. Les non-initiés ne peuvent plus comprendre cela. L'avant-projet du ministre sur le droit sanctionnel des jeunes, pour lequel il s'était adjoint la collaboration, au sein de son cabinet, de l'avocat général M. Maes, était équilibré et moderne. Par ailleurs, ce texte était soutenu par tous les partis flamands, et sans doute également par le PRL. Le PS y a toutefois opposé son veto. Ce n'est pas la première fois que les Flamands, et plus précisément le Parlement flamand, utilisent un langage musclé sans toutefois joindre l'acte à la parole.

repressief is, maar een heel gamma maatregelen inhoudt ten aanzien van jeugdige criminelen.

Het ontwerp laat de rechtbank toe om eenvoudig schuldig te verklaren, te berispen, taakstraffen op te leggen, een boete op te leggen en als ultieme remedie jongeren op te sluiten als het niet anders kan. Dit alles met de nodige omkadering. Dit soort criminaliteit vergt in de eerste plaats veel inspanningen tot reïntegratie, tot heropvoeden. De minister komt met dit voorontwerp, hij heeft een breed uitgewerkt voorontwerp, een evenwichtig ontwerp, een moderne aanpak. Het wordt gesteund door alle Vlaamse partijen. Wie daaraan twijfelt moet maar eens kijken wat het Vlaams Parlement heeft gezegd over het samenwerkingsakkoord met betrekking tot Everberg.

Het wordt dus gesteund door alle Vlaamse partijen en wellicht zelfs door de PRL. Ik kan mij moeilijk inbeelden dat mevrouw Herzet terzake volledig cavalier seul speelt. Ik denk dat zij, als zij daarover het woord neemt, eigenlijk vertolkt wat er leeft bij de PRL. De PRL vindt dat zij dat taboe-denken moet overstijgen door te kijken naar de teksten die voorliggen. De PRL vraagt wat er aan die teksten fundamenteel, inzake visie althans, verkeerd is. Voor dat antwoord is het wachten op het antwoord van de PS, die zich in een stoïcijns stilzwijgen huldigt. Daarnet was collega Giet hier nog aanwezig en hij kon het zich veroorloven om stilzwijgend toe te kijken en niets te zeggen, wetende dat het "njet" van de PS of het "non" van Di Rupo wet is, en dat er dus inderdaad geen werk gemaakt zal worden van dat evenwichtige jeugdsanctierecht. Wie zich daarover bij de VLD nog illusies maakt, verwijs ik eventjes naar de reactie van de heer Van Cauwenberghe op de stoere Vlaamse taal van zijn goede politieke vriend minister-president Dewael. Ik citeer uit Belga:

"Van Cau: Non ferme et serein à Dewael". Non à Dewael! Dat is het antwoord van Van Cau. "(...) la plupart des propositions relatives à de nouvelles réformes institutionnelles comme non acceptables par les francophones".

Dat is de overweging van Van Cauwenberghe. Wij beleven dat hier uiteindelijk permanent: stoere Vlaamse VLD-taal, vooral in het Vlaams Parlement. Doch, de woorden stemmen niet overeen met de daden.

Wij hebben gezien dat heel het Vlaams Parlement bij de goedkeuring van het samenwerkingsakkoord oordeelde dat dit een tijdelijke oplossing moet zijn. Het Vlaams Parlement wil dat er een volwaardig jeugdsanctierecht komt. Dat is de uiting van een legitiem verkozen parlement dat inzake jeugdrecht ook bevoegdheid heeft. Die uiting werd in het Vlaams Parlement unaniem gedragen door de groenen, de roden en de blauwen. Minister Verwilghen vond dat niet zo verstandig van het Vlaams Parlement. Mijnheer de minister, ik heb u gezegd dat ik van het gelijk van de minister niet overtuigd was. Ik vind dat het Vlaams Parlement er wel degelijk best aan doet om er een tijdslimiet aan te koppelen. De Everberg-wet is toch een subsidiaire wet. Het Everberg-centrum wordt alleen maar gebruikt als er gebrek is aan gesloten instellingen in beide gemeenschappen. Welnu, laat Vlaanderen zijn eigen instellingen bouwen en laat Vlaams minister Vogels ervoor zorgen dat er voldoende gesloten instellingen zijn in Vlaanderen. Dat Kafkaïaanse Everberg-gedoe

Le Parlement flamand insiste à juste titre sur le caractère temporaire de la loi relative à Everberg. Le droit sanctionnel de la jeunesse doit être mis en œuvre. Everberg est un problème d'ordre subsidiaire. Que la Flandre puisse construire ses propres établissements fermés et des situations kafkaïennes comme celle que nous connaissons à Everberg pourront être évitées. La conclusion qui s'impose est qu'il faut défédéraliser la Justice. Les visions flamande et wallonne sont trop souvent en opposition.

Le VLD roule une fois de plus des mécaniques. D'importantes campagnes sont élaborées sur le

moet dan niet langer zorgen voor enige kolderieke opfleuring van de publieke opinie. Als ik het goed heb, telt Everberg namelijk meer directeurs dan jonge delinquenten. Een opvoeder las er het samenwerkingsakkoord en zag erin dat het niet toegelaten is om mensen binnen te laten. Hij interpreteerde dat dan maar als "wat niet binnen mag, mag misschien wel buitengelaten worden". Die opvoeder zegt dat hij er niet is om te bewaken, maar om op te voeden en wordt daarin door zijn minister pal gesteund. Die opvoeder wordt geschorst, maar nadien wordt die schorsing weer ingetrokken na een nachtelijk beraad door vijf directeurs. Met name de directeur zelf, twee adjuncten en de pedagogische directeurs hebben zich de hele nacht beraden over de taak en de opdrachten van de opvoeders daar. Dat is Kafkaïaans. Everberg is een instelling waarmee meer administratie en overleg gemoeid is dan er jonge delinquenten in opgesloten zitten. Als dat toch allemaal subsidiair is, dan moet Vlaanderen ook kunnen zeggen dat het daaraan niet meer meewerkt en kunnen concluderen dat Justitie gedefederaliseerd moet worden.

In deze legislatuur botsen de grote fundamentele hervormingen voortdurend op het verschil in visie tussen Vlaanderen en Wallonië. De georganiseerde criminaliteit kan niet efficiënt aangepakt worden wegens het veto van de PS. De spijtoptantenregeling, ondanks al uw concessies, mijnheer de minister, komt er niet. Di Rupo wil ze niet. De procesrechtelijke hervormingen die in Vlaanderen breed gedragen worden, komen er niet. De ene arrondissementsrechtbank komt er niet. De visie op de nietigheden in het strafrecht is fundamenteel verschillend. Het seponeringsbeleid inzake verkeer en andere aangelegenheden is fundamenteel verschillend in Vlaanderen en Wallonië. De autonome politionele afhandeling gebeurt niet in Wallonië, maar wel in Vlaanderen en we hebben het dan nog niet over de divergentie in de rechtspraak die alsmaar groter wordt.

Mijnheer de minister, collega's, zoals in andere aangelegenheden spreekt de VLD hier weer stoere taal. Zopas spiegelde Dewael de mensen op papier nog grootse plannen voor; via grote mediacampagnes wordt de Vlaamse publieke opinie een rad voor de ogen gedraaid. De realiteit is echter dat het Vlaams regeerakkoord, dat veel minder ver gaat dan de resoluties die het Vlaams Parlement goedgekeurd heeft, niet uitgevoerd wordt. De realiteit is dat ook inzake jeugdsanctierecht, de PS-wil wet is.

Dat alles – en dat is heel erg – gaat ten koste van goed bestuur, zoals Vlaanderen wenst. Vlaanderen wil inderdaad een non-sensebeleid voeren en taboes doorbreken. Vlaanderen wil de bestaande problemen aanpakken, ze niet ideologisch benaderen, maar ze een democratische oplossing geven, gedragen door een parlementaire meerderheid.

Men maakt het mee dat 60% van het land achter het voorontwerp-Maes-Verwilghen staat en dat zelfs aan Franstalige zijde er minstens één partij is, met name de PRL, die het ontwerp de facto steunt. Ondanks die overgrote meerderheid wordt het echter geen wet. Ik zal dus met veel enthousiasme, collega Van Parys, het amendement straks goedkeuren. Dat heb ik door mijn gedwongen afwezigheid in Hertoginnendal niet mee kunnen ondertekenen, maar u weet dat ik er in gedachten achterstond, want we hadden samen reeds vroeger dit amendement ingediend. In tegenstelling tot u maak ik mij echter zeer

papier mais dans la pratique on n'exécute même pas le programme de gouvernement. La volonté du PS fait loi, au détriment de la bonne administration souhaitée par les Flamands. Alors que 60% au moins des Flamands sont favorables au droit sanctionnel de la jeunesse, celui-ci n'est pas mis en œuvre. Je me fais peu d'illusions quant à l'avenir: le PS continuera à dicter sa loi.

A l'issue du vote, nous redéposerons notre amendement sous la forme d'une proposition de loi.

weinig illusies daaromtrent. Men kan nu al voorspellen dat wat de PS niet wil, ook niet zal gebeuren. De rest zullen allemaal goedbedoelde woorden in de wind zijn. Ik stel dus nu al voor dat we straks na de stemming het amendement herindienen, maar dan in de vorm van een wetsvoorstel, omdat het document het verdient. Het is een doorwrocht document. Het is een hommage aan de auteur, die aandachtig luistert naar het debat. Het verdient geboekstaafd te blijven in het Parlement, niet alleen als een amendement, maar ook als een volwaardig wetsvoorstel waarover hopelijk nog in de loop van deze regeerperiode kan worden gediscussieerd.

01.05 Minister **Marc Verwilghen**: Mijnheer de voorzitter, wat ingepakt wordt als een positieve boodschap, leidt ons eigenlijk af van de essentie van onderhavig technisch wetsontwerp. Het is al de tweede keer vandaag, mijnheer de voorzitter, dat we eigenlijk over iets anders discussiëren dan over wat op de agenda staat. In de plaats van een begrotingscontrole hebben we een begrotingsbespreking gevoerd. Er is geen discussie gewijd aan een technische wijziging van de wet op de jeugdbescherming van 8 april 1965, aanpassing die enkel en alleen moet toelaten dat daders die worden gesnapt op het ogenblik dat ze nog minderjarig zijn maar die, voor de strafvordering is afgerond, meerderjarig zijn geworden, toch aan strafmaatregelen kunnen worden onderworpen. Neen, het debat had een totaal andere impact.

Het wordt voorgesteld als een positieve oproep. Ik ervaar het echter als het toppunt van politiek cynisme. Ik wil hiermee geen afbreuk doen aan het werk dat de heer Christian Maes heeft gedaan. Het voorontwerp van wet, dat hij uit zijn pen heeft geschud en waarvoor hij zeer veel inspanningen heeft gedaan, heeft de lof en goedkeuring gekregen niet alleen van heel wat academici, maar ook van de Hoge Raad voor de Justitie.

Waarom zeg ik toch dat het gaat om politiek cynisme? Ik doe dat om drie redenen. De eerste reden heeft te maken met cijfers. De wet op de jeugdbescherming dateert van 1965 en is bijna 40 jaar oud. In die 40 jaar is een aantal partijen zeer lang aan het bewind geweest. Zij hebben op die manier een stempel op het beleid inzake het jeugdrecht kunnen drukken. Twaalf jaar hebben christen-democraten de mogelijkheid gehad om een beslissende wending te geven aan het debat inzake jeugdrecht. In heel die periode is men nooit verder gekomen dan een werkdocument dat werd afgeleverd door de werkgroep-Cornelis. Er was geen wetsontwerp. Nu geraakt men niet verder dan het indienen van een amendement dat eigenlijk niet meer is dan het plagiaat van het werk van mijn uitstekende medewerker Christian Maes. Ik vind dat bedroevend, vooral omdat men zelfs niet de eerste is om dit plagiaat te plegen. Senator Vandenberghe van de CD&V heeft naar aanleiding van de Everberg-wet hetzelfde manoeuvre uitgehaald en heeft toen ook al het werkstuk van Christian Maes ingediend. In 1987, in 1991, in 1995 heeft men nochtans telkens de mogelijkheid gehad om naar aanleiding van de regeringsvorming de beslissende wending in het jeugdrecht, die daadwerkelijk nodig is, door te voeren.

Ik ervaar ook politiek cynisme om een tweede, politieke reden. Wij moeten ons misschien eens de vraag stellen hoe het komt dat wij dit probleem met ons jeugdrecht hebben. Wat is de diepere oorzaak? Welnu, er is een dubbele diepere oorzaak. De eerste oorzaak situeert

01.05 **Marc Verwilghen**, ministre: Ce projet de loi traduit une modification technique de la loi sur la protection de la jeunesse. Ce projet devait malgré tout permettre de prendre des mesures contre des délinquants qui étaient mineurs au moment des faits mais qui ont accédé à la majorité lors de la procédure. Les discussions de cet après-midi ont toutefois porté sur tout autre chose. C'est le comble du cynisme politique et je n'entends nullement ternir ainsi le travail de M. Maes qui a été salué par les milieux universitaires et par le Conseil supérieur de la Justice.

Je parle de cynisme politique pour trois bonnes raisons. La loi sur la protection de la jeunesse date de 1965. Certains partis sont restés très longtemps au pouvoir durant les quarante années qui ont suivi et ont eu largement l'occasion d'apporter les changements décisifs qu'il fallait, par exemple lors des formations de gouvernements. Mais ils n'ont guère produit davantage qu'un document de travail établi par le groupe de travail Cornelis. Même aujourd'hui, ils ne peuvent faire mieux que présenter un amendement qui plagie le travail de Monsieur Maes.

Il y a une deuxième et double raison de parler en l'espèce de cynisme politique. D'où vient ce problème dans notre droit de la jeunesse? Ce n'est pas mon parti qui a pris la responsabilité de transférer aux Communautés la

zich op het niveau van de bijzondere wetten van 1980 en 1988. Wij moeten misschien eens de vraag stellen wie die beslissing heeft genomen om de verantwoordelijkheid voor het uitzitten van maatregelen die aan jongeren worden opgelegd aan de gemeenschappen over te dragen. Ik wil met u de historische oefening maken. Voor de wetten van 1980 en 1988 is een aantal politici rekenplichtig: mevrouw Steyaert, de heer Lenssens, mevrouw Demeester. Zij hebben eertijds de beslissing genomen om daadwerkelijk verantwoordelijkheden aan de gemeenschappen op te leggen. Wij stellen vandaag vast dat deze verantwoordelijkheden nooit werden ingevuld. Dat is een historische waarheid die wij moeten erkennen. Een tweede oorzaak geeft ook blijk van politiek cynisme. Wie heeft het artikel 54 in de jeugdbeschermingswet afgeschaft waardoor niet meer is toegelaten dat minderjarigen in gevangenissen werden opgesloten?

Ook op dat vlak draagt iemand die vandaag het woord heeft gevoerd, verantwoordelijkheid. Ik aanvaard gerust dat wij een belangrijk probleem hebben inzake het jeugdrecht. Wij moeten ook de dingen durven te erkennen zoals ze zijn. Men moet mij vandaag bij wijze van positieve oproep, die eigenlijk een gecamoufleerd politiek cynisme weergeeft, niet komen vertellen dat men een boodschap van hoop uitdraagt. Het is een boodschap van pure verzuring.

Tot slot wil ik nog even een technische aangelegenheid behandelen. Zelfs indien men in dit Parlement met een meerderheid de beslissing zou nemen om het amendement te steunen en goed te keuren, moet artikel 65 van het Kamerreglement worden toegepast. Iedereen weet dat. Op dat ogenblik moeten de werkzaamheden die nooit gevoerd zijn kunnen worden op de wijze zoals wij het hadden gewenst, namelijk in overleg met de gemeenschappen, in elk geval nog worden gevoerd. Wij zullen hebben bereikt dat het technische aspect, de aanpassing van de twee kleine artikelen 49 en 52 uit de wet van 1965, die echter zo veel duidelijkheid zou kunnen brengen voor de rechtspraak en de rechtsleer en die de jongeren zou aanpakken die vrijuit gaan omdat zij als minderjarigen misdrijven hebben gepleegd die pas tijdens hun meerderjarigheid werden ontdekt, ons in staat zou stellen maatregelen te treffen.

Mijnheer de voorzitter, collega's, ik breng veel respect op voor het werk van de heer Maes, maar het zou zonde zijn om in die omstandigheden te moeten...

01.06 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik had gehoopt dat wij over een belangrijk probleem als de jeugdcriminaliteit een ander discours hadden kunnen voeren dan blijkt uit de reactie van de minister van Justitie. Op het einde van de vorige legislatuur waren wij inderdaad toe aan een nieuwe sfeer rond justitie, politie en veiligheidsproblematiek. In het kader van het Octopusoverleg hebben wij over de grenzen van meerderheid en oppositie samen een aantal fundamentele problemen aangepakt. Dat was een belangrijk moment als gevolg van belangrijke feiten die de publieke opinie hebben beroerd.

Wij stellen telkens opnieuw en systematisch vast dat jonge delinquenten moeten worden vrijgelaten. Ik hoopte dat wij in staat zouden zijn om dit discours op een gelijkaardige wijze te voeren. Wij

responsabilité des mesures à l'égard des jeunes. Ces responsabilités n'ont jamais été définies.

En deuxième lieu, qui a abrogé l'article 54, faisant en sorte que les mineurs ne vont plus en prison? Il est parmi nous aujourd'hui.

Enfin, si la Chambre adopte malgré tout cet amendement, il faudra appliquer l'article 65 du Règlement de la Chambre et se concerter avec les Communautés. Les aménagements techniques, qui pourraient très largement contribuer à préciser la situation, seraient alors mis en péril.

01.06 Tony Van Parys (CD&V): J'avais tout de même espéré que ce débat prendrait une autre tournure. A la fin de la législature précédente, et à la faveur de certains dossiers, le climat était plus propice. Il en est résulté l'accord octopartite.

Nous constatons une fois encore que de jeunes délinquants sont toujours systématiquement libérés. Si ce problème n'est pas résolu, la majorité se verra

hebben immers allen de opdracht om een oplossing voor het probleem te vinden. Als wij het probleem niet oplossen, zal het enorme politieke consequenties hebben, in eerste instantie voor wie nu beleidsverantwoordelijkheid draagt.

Het lijkt dus met deze minister van Justitie niet mogelijk om grensoverschrijdend dat gesprek te voeren. Het is bijzonder ontgoochelend. Deze vaststelling geeft collega Bourgeois gelijk wanneer hij zegt dat het naïef is om te hopen dat een meerderheid in deze Kamer omtrent een probleem kan worden gevaloriseerd. Het gevolg is dat wij nog lange jaren met het jeugdbeschermingsmodel zullen worden geconfronteerd. Na de eerste helft van het jaar, waarin in Antwerpen 60 jonge criminelen werden vrijgelaten, zal ook in de tweede helft van het jaar hetzelfde gebeuren.

We zijn er dus niet aan toe om op een volwassen wijze met deze materie om te gaan. We moeten nog altijd spreken in termen van meerderheid tegen oppositie of omgekeerd. Mijnheer de minister, ik zal mij niet laten verleiden om in te gaan op het discours dat u hebt gehouden. Ik wil alleen een paar zaken rechtzetten die u hier op deze tribune hebt vertolkt. Ik begin met het fameuze artikel 53. U weet net als ik dat toen we verplicht werden om jongeren niet langer in gevangenissen op te sluiten, dit het gevolg was van een arrest van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens. We werden verplicht onze wetgeving aan deze rechtspraak aan te passen. We hebben trouwens samen een regeling uitgewerkt waarbij wij uitstel hebben verleend tot 1 januari van dit jaar om deze rechtspraak in concrete realiteit om te zetten. Men had dus ruim de gelegenheid om in voldoende plaatsen te voorzien in de gesloten instellingen en/of om jeugdgevangenissen of jeugdinstellingen op te richten, georganiseerd door de federale overheid. Mijnheer de minister van Justitie, ik wil erop wijzen dat u die wettelijke bepaling mee hebt goedgekeurd in het Parlement. In die omstandigheden is het dus vrij incorrect om de zaken voor te stellen zoals u dat daarnet hebt gedaan. Hetzelfde geldt ten aanzien van het eigenlijke voorwerp van dit wetsontwerp. U hebt gezegd dat als het amendement zou worden goedgekeurd dit als gevolg zou hebben dat de wettelijke regeling voor minderjarigen die minderjarig waren op het ogenblik van de feiten en meerderjarig op het moment waarop de procedure aanhangig wordt gemaakt, niet van toepassing zou zijn. U hebt nagelaten te vermelden dat wij u tijdens de bespreking in de commissie hebben voorgesteld om het amendement in te trekken en een wetsvoorstel in te dienen op voorwaarde dat de meerderheid ermee akkoord ging het wetsvoorstel urgent te behandelen. Enkel toen de meerderheid weigerde dit te doen hebben wij het amendement gehandhaafd. U hebt toen de mogelijkheid gemist om, ten eerste, een wettelijke regeling te verwezenlijken omtrent voorlopige maatregelen door de jeugdrechter zoals in het ontwerp voorzien en, ten tweede, om bij urgentie een wetsvoorstel dat met uw inzichten en die van het kabinet overeenstemt aan de agenda van het Parlement te plaatsen.

Dit zijn de dingen zoals ze in de realiteit zijn gebeurd. Mijn conclusie op dit ogenblik van de discussie is dat de minister van Justitie ten aanzien van de veiligheidsproblematiek en ten aanzien van de problematiek van politie en justitie een discours voert dat niet meer van deze tijd is. Het verhindert dat wij een regeling tot stand brengen die een efficiënte en effectieve oplossing biedt voor de

présenter la facture. Je pensais que le débat pourrait être mené dans cette enceinte. Le ministre est incapable de tenir un discours qui puisse dépasser les clivages. Le problème du modèle de protection de la jeunesse va subsister et on continuera de relâcher de jeunes criminels à Anvers. On se cantonne dans la confrontation entre la majorité et l'opposition.

Je tiens encore à rectifier deux points. Le ministre n'ignore pas qu'un arrêt de la Cour européenne des droits de l'homme nous a contraints à supprimer la possibilité d'enfermer des jeunes en prison. Nous avons élaboré ensemble une réglementation assortie d'un sursis jusqu'au 1^{er} janvier pour que nous ayons le temps de prévoir suffisamment de places en institution fermée ou de créer des institutions au niveau fédéral.

Deuxièmement, le ministre oublie de préciser qu'au cours des débats en commission, nous avons proposé de retirer notre amendement et de le convertir en une proposition, à condition que celle-ci puisse bénéficier de l'urgence. Cette offre fut déclinée.

Le ministre tient des propos d'un autre temps. Il rend toute politique sécuritaire efficace impossible. Notre amendement, en revanche, est parfaitement adapté au contexte actuel. Mes conclusions à l'égard du ministre sont donc claires.

jeugdcriminaliteit. Dat is de vaststelling die we vandaag moeten doen. Ten aanzien van de collega's in dit Parlement zal ik de conclusie nog even in beraad houden omdat ik van oordeel ben dat velen in dit Parlement een stap verder zijn dan het discours van de minister van Justitie.

Ongetwijfeld zal men inzien dat de tekst van het amendement zoals die voorlegt, overeenstemt met de wil van de meerderheid van de leden van dit Parlement. Deze meerderheid moet zich kunnen vertalen in daadkracht ten opzichte van een meer dan actueel probleem inzake veiligheid, het probleem van de jeugdcriminaliteit. Mijn conclusie ten aanzien van u, mijnheer de minister van Justitie, moge duidelijk zijn.

01.07 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik wil niet in herhaling vallen noch uitvoerig repliceren op de minister. Zijn tussenkomst was immers hoofdzakelijk van politieke aard. Ik wil wel even rechtzetten wat hij ten aanzien van plagiaat heeft gezegd.

Ik denk dat plagiaat een andere betekenis heeft dan de door u gebruikte, mijnheer de minister. Plagiëren is overschrijven zonder bronvermelding. Ik denk dat wij, althans in het eerste amendement en ook nu opnieuw, de tekst die u in de commissievergadering hebt meegedeeld aan de commissie voor de Justitie en die u op die manier publiek hebt gemaakt, opnieuw hebben ingediend als amendement met uitdrukkelijke bronvermelding. Meer zelfs, het was een hommage aan de auteur ervan. Ik ben nog maar parlamentslid sinds 1995, maar ik heb al vlug ontdekt dat er in het Parlement geen auteursrecht bestaat. Ik heb meegemaakt dat teksten van mij door collega's worden overgenomen en ingediend. Auteursrechtelijke bepalingen gelden hier niet. Van plagiaat kan alleen maar sprake zijn als men de bron niet vermeldt. Ik zie dagelijks voorstellen van collega's waarin letterlijk teksten worden overgenomen van professoren of van allerlei maatschappelijk betrokkenen. In de meeste gevallen gebeurt dat weliswaar met bronvermelding. Op dat moment kan er naar mijn mening geen sprake zijn van plagiaat.

01.07 Geert Bourgeois (VU&ID): Plagier signifie copier sans citer ses sources. Or, nous avons déposé ce texte en hommage à son auteur. Il n'est pas question de plagiat. Par ailleurs, il n'est aucunement question de droits d'auteur au Parlement.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen ***Discussion des articles***

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1557/1)**
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1557/1)**

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.
Le projet de loi compte 3 articles.

Het opschrift dient te worden verbeterd als volgt: "wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 49, tweede lid, en 52, vierde lid, van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming".
Le titre néerlandais de l'intitulé est corrigé comme suit: "wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 49, tweede lid, en 52, vierde lid, van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming".

Ingediend amendement:
Amendement déposé:

Art. 2 en/et 3

- 1: Tony Van Parys (1557/2)

*De stemming over het amendement en artikelen 2 en 3 wordt aangehouden.
Le vote sur l'amendement et les articles 2 et 3 est réservé.*

*Artikel 1 wordt aangenomen.
L'article 1 est adopté.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het aangehouden amendement en de aangehouden artikelen en over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'amendement et les articles réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

02 Regeling van de werkzaamheden

02 Ordre des travaux

De **voorzitter**: Collega's, er is een probleem gerezen met de interpretatie van de wet van 9 augustus 1980 zoals later gewijzigd onder meer op 16 juli 1989 inzake het effect van de vraag van het Vlaams Parlement in verband met een belangenconflict.

02.01 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik veronderstel dat wij, over het punt dat u nu aanhaalt in de loop van de avond of morgenochtend nog wel het debat zullen voeren. Dit punt betreft het belangrijke nieuwe feit van het belangenconflict unaniem opgeworpen door alle fracties in het Vlaams Parlement.

02.01 Yves Leterme (CD&V): J'apprends que des commissions seront convoquées pendant la suspension de la séance. Notre groupe s'y oppose.

Ik wil evenwel het woord voeren over de regeling van de werkzaamheden.

Mijnheer de voorzitter, tot mijn verbijstering stel ik vast dat, blijkbaar met uw medewerking, een uitnodiging is rondgedeeld voor commissievergaderingen tijdens de door u aangekondigde schorsing. Ik wil heel nadrukkelijk stellen dat ik dit ongehoord vind en dat mijn fractie zich met alle middelen zal verzetten tegen dit soort van listen en kunstgrepen om de Kamer voor schut te zetten.

02.02 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik wil mij bij dit laatste aansluiten. Ik krijg hier ook een uitnodiging voor de commissie belast met de problemen inzake Handels- en Economisch recht en voor de commissie voor de Volksgezondheid. De agenda vermeldt de voortzetting van de bespreking van de programmawet en van de fameuze amendementen en dit tijdens de onderbreking van de plenaire vergadering.

02.02 Geert Bourgeois (VU&ID): Je me joins aux protestations de M. Leterme. A quoi sert-il de suspendre la séance si on se réunit quand même?

Mijnheer de voorzitter, u schorst toch de vergadering om ons in de gelegenheid te stellen de inwendige mens te versterken. Ik zou dat graag willen benutten. Ik ben echter lid van de commissie inzake Handelsrecht, weze het dan plaatsvervangend lid, maar u weet dat ik daar probeer actief te zijn. Ik neem dus aan dat het toegelaten is dat we eerst de inwendige mens versterken.

Le président de la commission des Affaires sociales a demandé aux groupes de désigner leurs délégués pour la concertation avec le Parlement flamand. Ce point n'a pas été abordé en commission. Le président va-t-il l'admettre?

Ik kom echter tot de kern van het probleem. Ik meen dat het niet kan dat die commissies nu bijeenkomen met als agenda de voortzetting van datgene dat precies het voorwerp van de discussie uitmaakt die wij nog moeten voeren. Ik denk dat er hier een serieus probleem is.

Wat kan er na het inroepen van het belangenconflict nog gebeuren?

Mijnheer de voorzitter, ik kom tot een tweede punt waarvoor ik uw aandacht vraag. Mijn fractieleider legt mij een brief voor van de voorzitter van de commissie voor de Sociale Zaken waarbij onze fractie uitgenodigd wordt om een lid, dat deel uitmaakt van de commissie voor de Sociale Zaken, aan te duiden om deel te nemen aan de delegatie van de Kamer die met het Vlaams Parlement terzake overleg zal plegen op vrijdag 28 juni 2002 om halfdrie. Welnu, ik heb een deel van de commissievergadering kunnen bijwonen, daaromtrent is toen geen beslissing genomen. Ik heb wel een klein beetje ervaring met dit soort dingen, in elk geval in de commissie voor de Justitie. Ik denk dat wat volgt conform het Reglement is: de commissie wordt bijeengeroepen, er wordt over het advies beraadslaagd en er wordt beslist wie deel zal uitmaken van de delegatie. In casu heeft de voorzitter van de commissie dit niet aan de orde gesteld. Er is trouwens geen advies verleend. Er is zomaar uiteengegaan. Ik denk toch niet dat nu plotseling bij brief kan worden gevraagd dat een fractie – en ik weet niet of die brief tot alle fracties werd gericht – een vertegenwoordiger voor dat overleg aanduidt.

Dit is een breuk met de wijze van werken en ook met het Reglement dat terzake geldt.

De **voorzitter**: Collega's, er is mij door de voorzitters van de twee commissies gevraagd of zij na deze zitting konden vergaderen. Dit gebeurt meer dan eens. Er werd mij gevraagd of niet kon worden aangevat met de bespreking van de amendementen en dit tijdens de onderbreking van de plenaire vergadering. Immers, tijdens de plenaire vergadering gaat dit niet. Ik heb dit hier, in de plenaire vergadering, in de loop van de late namiddag aangekondigd en ik heb dan deze convocaties laten ronddelen.

Er zijn twee commissies die zouden kunnen bijeenkomen. In een ervan zou de bespreking worden voortgezet die gestopt is om 13.55 uur volgens het verslag dat ik hier in mijn bezit heb. Daarin lees ik dat dit niets te maken heeft met de aangevochten beslissing die het Vlaams Parlement ons meedeelt.

Ten tweede, voor wanneer men overleg pleegt is er geen procedure voorzien, Ik moet het overleg alleen houden binnen de 60 dagen. Normaliter wordt op dat overleg de voorzitter gevraagd van de commissie waar het amendement aanhangig is; gewoonlijk wordt die voorzitter vergezeld door het bureau van de commissie. Wij hebben dat verscheidene keren gehad. Ik denk aan de commissie voor de Justitie met de heer Erdman, mevrouw Herzet en de heer Van Parys.

Morgen, om 14.30 uur pleeg ik overleg vis-à-vis de collega's van het Vlaams Parlement. Ik heb vanmiddag een brief verstuurd naar de heer De Batselier en hem officieus verwittigd dat dit overleg morgen zou plaatsvinden. Ik moet dus een delegatie zien samen te stellen. Er is geen stemming over de zaak.

Ik heb Joos Wauters dus gevraagd mij een delegatie van zijn commissie voor te stellen. Ik heb hem geadviseerd dit ook te vragen aan de fracties die in de commissie vertegenwoordigd zijn. Wij hebben daarvoor geen stemmingsprocedure. We hebben bij mijn

Le **président**: Les présidents des deux commissions avaient d'abord souhaité se réunir à l'issue de la séance. Ensuite, ils m'ont demandé de pouvoir convoquer les commissions pendant la suspension. L'ordre du jour des commissions n'a rien à voir avec le conflit d'intérêts.

Il n'existe pas de procédure pour la concertation. Je dois composer une délégation d'ici à demain et j'ai demandé à M. Wauters de faire le nécessaire.

Il reste maintenant à savoir si un conflit d'intérêts implique la suspension de l'examen de la loi-programme dans son ensemble ou uniquement du point litigieux. Ce n'est pas clair.

Dans la loi, selon certains, une demande de conflit d'intérêt suspend la discussion du projet et des articles alors que pour d'autres, lorsque les articles débattus n'ont pas de rapport avec l'amendement sur lequel porte le conflit d'intérêt, on peut poursuivre le débat. Ceci n'est pas clair. Précédemment, l'assemblée de la Communauté

weten ook geen stemming gehouden in een commissie om die delegatie vast te stellen. Terzake is in geen procedure voorzien. Dat is een punt.

Een tweede, belangrijker punt, is de vraag of een belangconflict opschortend is voor het geheel – hoe breed het ook weze – van de elementen van de programmawet, of alleen maar voor het element waarop het betrekking heeft. Dat wil ik nu tijdens de onderbreking onderzoeken.

Ik stel dus voor – ik wil geen problemen hebben – dat ik de commissies op dit moment niet laat vergaderen en dat ik de zaak onderzoek. We hebben daarover reeds een discussie gevoerd. Mijnheer Tant, u hebt gelijk. Ik wil daar geen miserie over hebben, want het is niet duidelijk. We hebben al eerder een debat gehad terzake, ik meen naar aanleiding van de verkiezingswetgeving.

02.03 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik ben bereid om daarover van gedachten te wisselen, maar niet nu, terwijl iedereen weg is naar het restaurant, in de idee dat hij het zich kon permitteren. Ons ondertussen pakken door de commissie bijeen te roepen, dat gaat niet. Dat is niet meer ernstig.

française ayant retiré sa demande de conflit d'intérêt, nous n'avons pas tranché dans un autre débat. A présent, je souhaite vérifier cela.

02.03 Paul Tant (CD&V): Je m'oppose expressément à la tenue de réunions de commission pendant la suspension.

De **voorzitter:** De vraag was in elk geval te vergaderen na de plenaire vergadering. Men zegt dat men het ook kan doen tijdens de onderbreking. Het veldwerk werd verder gepland. Maar u zegt, en ik ga met uw thesis niet akkoord, dat het inroepen van een belangenconflict alle besprekingen van gelijk welke aard zou opschorten. Nee.

02.04 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, sta mij toe mij even tot u persoonlijk te richten wat het eerste punt betreft van de vergaderingen tijdens de schorsing die door u was aangekondigd. U spreekt mij soms over allerlei dingen. Over benoemingen die geregeld moeten worden, over allerlei minder belangrijke zaken. Had u het oprecht en open gespeeld met iedereen, dan had u zij die fysiek aanwezig waren kunnen verwittigen dat u overwoog om tijdens de schorsing vergaderingen te houden. Dan had u dit niet tersluiks achter onze rug moeten organiseren.

02.05 Paul Tant (CD&V): Zo is het.

02.06 Hugo Coveliers (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik moet zeggen dat u mij nog nooit hebt aangesproken over benoemingen, maar ik denk dat het met recht is – en daarover is met de aanwezige mensen gesproken – dat die beide commissies nu vergaderen. Ik vraag dan ook dat die zouden bijeenkomen. (...) Ik blijf erbij. Ik vraag u dat die commissies nu zouden samenkomen.

02.06 Hugo Coveliers (VLD): Je demande expressément que les commissions puissent se réunir. Un conflit d'intérêts ne concerne que le contenu, le reste n'est pas en cause.

De **voorzitter:** Ze zijn geconvoceerd, maar het is evident dat het precieze probleem niet getrancheerd is. Ze kunnen wel vergaderen.

Le **président:** Un conflit d'intérêts ne peut avoir comme effet de suspendre l'ensemble des travaux des commissions. Celles-ci ont été convoquées et peuvent se réunir, mais le problème en question n'a pas été tranché.

02.07 Hugo Coveliers (VLD): Mijnheer de voorzitter, het is toch evident dat, wanneer er een belangconflict is, het specifiek over de

inhoud van het belangenconflict gaat, en niet over de rest.

02.08 Paul Tant (CD&V): Dan moet men dat vragen als iedereen aanwezig is en niet achter de rug.

De **voorzitter**: Ik ga nu schorsen. Het is nu 19.50 uur.

02.09 Yvan Mayeur (PS): Monsieur le président, je comprends qu'un conflit d'intérêt soit soulevé. Cependant, je ne vois pas pourquoi la commission de la Santé publique, par exemple, ne pourrait pas se réunir maintenant.

02.09 Yvan Mayeur (PS): Ik begrijp dat er een belangenconflict is, maar ik zie niet in waarom de commissie voor de Volksgezondheid niet mag bijeenkomen! De beslissing van de commissie zal niets aan het belangenconflict veranderen.

02.10 Paul Tant (CD&V): (...)

02.10 Paul Tant (CD&V): Le texte de la loi ordinaire de 1980, modifiée en 1989, est tout à fait clair à cet égard.

Le **président**: Veuillez laisser M. Mayeur terminer son intervention!

02.11 Paul Tant (CD&V): (...)

02.12 Yvan Mayeur (PS): Je ne vois pas en quoi une décision de la commission de la Santé publique influencerait le conflit d'intérêt dont il est question.

02.12 Yvan Mayeur (PS): De bijeenkomst van de commissie voor de Volksgezondheid staat de bespreking van het belangenconflict geenszins in de weg. Bovendien werden de commissies voor de Volksgezondheid en voor de Sociale Zaken tijdens de schorsing van de plenaire vergadering bijeengeroepen om advies uit te brengen.

02.13 Hugo Coveliers (VLD): Mijnheer de voorzitter, de wet is toch duidelijk? Het belangenconflict gaat hier over één amendement. Lees de tekst. De tekst zegt zeer duidelijk dat het gaat over het belangenconflict en de behandeling van de andere elementen wordt niet geschorst.

(...)

02.13 Hugo Coveliers (VLD): La loi est claire. Rien de ce qui concerne le conflit d'intérêts ne peut être traité, mais la discussion relative aux autres éléments n'est pas suspendue. Si aucun vote ne peut avoir lieu, on peut toutefois se réunir et débattre.

Mag ik niet uitspreken misschien? We zijn niet in de commissie voor de Binnenlandse Zaken.

Mijnheer de voorzitter, men kan niet stemmen over het geheel, maar men kan de andere elementen duidelijk in de commissie behandelen. Er zijn trouwens precedenteren in de vorige legislatuur toen dat ook gebeurd is.

De **voorzitter**: Ik citeer het tweede punt van artikel 58 van het Reglement, waarnaar de heer Tant heeft verwezen: "In de commissie schorst een verzoek zoals bedoeld sub nr. 1 dat betrekking heeft op een amendement de bespreking niet. De commissie mag echter niet over de aangevochten bepalingen

beslissen tijdens de schorsingsperiode".

02.14 Hugo Coveliers (VLD): Het gaat niet over de aangevochten bepalingen. Het gaat over dat amendement als dusdanig en over niets anders. Over de rest kan men stemmen. (*Onderlinge gesprekken op de banken*)

De **voorzitter**: Collega's, ik kan mij moeilijk inbeelden dat een belangenconflict, gevraagd voor één amendement waarover nu is gestemd op 26 juni, het geheel van de besprekingen van andere amendementen in andere commissies zou opschorten.

02.15 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de voorzitter, dat is uw interpretatie.

De **voorzitter**: Wij hebben precedents daaromtrent.

02.16 Servais Verherstraeten (CD&V): Maar wij hebben ook andere precedents, mijnheer de voorzitter.

De **voorzitter**: Ik zal de precedents laten verzamelen.

02.17 Hugo Coveliers (VLD): Kijk naar wat er in de vorige legislatuur is gebeurd in verband met de dienstencheque. Dat is identiek dezelfde situatie. Ik had toen zitting in de Senaat, die uiteindelijk moest trancheren. Collega Avontroodt had een gelijkaardig verzoek ingediend. Toen heeft men in de commissie alle artikelen behandeld. Alleen de tekst waarop het belangenconflict betrekking had, is niet behandeld. Dat is toch de logica van de wet.

02.17 Hugo Coveliers (VLD): Au cours de la législature précédente, on a connu une situation identique au sujet des chèques services.

De **voorzitter**: Ik zal het nakijken tijdens de schorsing.

02.18 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, dit debat moet straks aan de hand van allerlei stukken uit het Reglement worden behandeld. Daarstraks zijn wij overeengekomen dat wie de hele namiddag de debatten hier had bijgewoond, de kans zou krijgen om te eten, zoals de anderen. Die commissies kunnen toch niet plaatsvinden voor we dat debat hebben gevoerd. Na de schorsing moet dat debat worden gevoerd. Dat had u daarstraks toch beslist.

02.18 Geert Bourgeois (VU&ID): Nous pourrions débattre tout à l'heure mais je m'oppose à ce que les commissions se réunissent avant ce débat.

02.19 Hugo Coveliers (VLD): Die commissies zullen in aantal zijn. Ik zie het probleem niet.

(...)

Als er bij ons in de commissie iemand naar het toilet gaat, dan zegt u dat de meerderheid niet in aantal is. Dan verwacht u van ons dat wij nu nog een beetje gaan zeveren. Ik ben dat beu.

De **voorzitter**: Ik zal de vergadering schorsen tot 20.45 uur.

Le **président**: L'article 7 du Règlement dispose que la commission ne peut statuer sur un amendement à l'origine d'un conflit d'intérêts mais que les autres activités ne doivent pas être suspendues.

02.20 Hugo Coveliers (VLD): (...) de commissies tijdens de schorsing niet kunnen samenkomen. Ik wil dat duidelijk genoteerd zien.

02.20 Hugo Coveliers (VLD): Le quorum est atteint, les commissions peuvent donc

travailler.

De **voorzitter**: De commissies beslissen daarover.

02.21 Yvan Mayeur (PS): Je ne suis pas d'accord. J'estime que la commission est en droit de se réunir. Monsieur le président, j'ai pris acte de toutes les explications. Votre interprétation est la bonne: on ne peut pas suspendre tous les travaux de ce parlement pour cette raison.

La commission de la Santé publique a donc le droit de se réunir maintenant et de voter sur le projet de loi.

02.22 Paul Tant (CD&V): Is het juist of niet juist dat de donderdagnamiddag, tijdens de plenaire vergadering, er geen commissies kunnen vergaderen? Is dat juist of is dat niet juist?

De **voorzitter**: Mijnheer Tant, de commissie kan tijdens de onderbreking en na de plenaire vergadering bijeenkomen. Dit wetsontwerp heeft de urgentie. Ik verwijs naar artikel 16: De commissie kan wel vergaderen gedurende de onderbreking en na de plenaire vergadering ook.

02.23 Paul Tant (CD&V): Een akkoord dat wordt bereikt om daarover straks met elkaar van gedachten te wisselen, verbreekt u nu door de zaak te trancheren en dat tijdens het avondmaal van sommige leden. Dat is toch niet meer ernstig.

De **voorzitter**: Ik zoek waar de urgentie in het Reglement staat. Ik had het zojuist voor ogen, maar vind het niet direct terug.

02.24 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Ik denk dat artikel 16, derde lid toch duidelijk is. "Commissievergaderingen mogen niet gelijktijdig met de plenaire vergadering op dondernaamiddag worden gehouden." Niet gelijktijdig met de plenaire vergadering, dus indien de plenaire vergadering wordt geschorst kan er een commissievergadering worden belegd.

De **voorzitter**: De urgente behandeling van het wetsontwerp moet verkregen zijn.

02.25 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Neen. Het kan zelfs tijdens de plenaire vergadering indien er een urgentie was.

02.26 Robert Hondermarcq (MR): Monsieur le président, je me rallie tout à fait aux avis des deux intervenants précédents. Notre groupe sera présent à la réunion. Nous insistons pour que la réunion de la Santé publique ait lieu.

02.26 Robert Hondermarcq (MR): Onze fractie zal de vergadering bijwonen.

Le **président**: La séance est suspendue.
De vergadering is geschorst.

*La séance est suspendue à 19.59 heures.
De vergadering wordt geschorst om 19.59 uur.*

*De vergadering wordt hervat om 22.17 uur.
La séance est reprise à 22.17 heures.*

De **voorzitter**: De vergadering is hervat.
La séance est reprise.

Dames en heren, ik geef het woord aan de fractieleider van de CD&V, de heer Leterme.

02.27 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, collega's, ik vraag namens mijn fractie de schorsing van de vergadering voor een tiental minuten teneinde met mijn fractie te vergaderen.

De **voorzitter**: Dan schors ik nu voor tien minuten, maar om 22.30 uur beginnen wij opnieuw.

De vergadering is geschorst.
La séance est suspendue.

*De vergadering wordt geschorst om 22.18 uur.
La séance est suspendue à 22.18 heures.*

*De vergadering wordt hervat om 22.38 uur.
La séance est reprise à 22.38 heures.*

De **voorzitter**: De vergadering is hervat.
La séance est reprise.

Collega's, de heer Leterme wenst, na de onderbrekingen en na de Conferentie van voorzitters, een verklaring af te leggen.

02.28 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, heren ministers, collega's, wij hebben met de CD&V-fractie een beraad gehouden over het verloop en de conclusies van de Conferentie van voorzitters, die zonet heeft plaatsgevonden. Namens mijn fractie wil ik twee punten aan de orde stellen en ons standpunt erover verduidelijken, ook voor de collega's die de werkzaamheden in de betrokken commissies en in de Conferentie van voorzitters niet hebben meegemaakt.

Ten eerste gaat het om het volgens ons verdrietige verloop van de commissie voor de Volksgezondheid. Wij vinden het onaanvaardbaar, betreurenswaardig, onregelmatig, tegen het Reglement en tegen de Grondwet indruisend dat het grondwettelijk amenderingrecht niet gestand is gedaan. Nochtans is het een feit dat verschillende amendementen op de juiste manier tijdig in de Kamer werden ingediend. Ik stap nu nog snel over de wijze waarop de commissie voor de Volksgezondheid bijeengeroepen werd. In de commissie voor de Volksgezondheid kregen wij niet de kans om die amendementen te verdedigen, te motiveren en er de stemming over te vragen.

Mijnheer de voorzitter, wij hebben akte genomen van uw verklaring dat dit incident ook wat u betreft niet gesloten is. Het standpunt van mijn fractie is dat de bespreking van artikel 145 en alle amendementen die tijdig en op de juiste wijze werden ingediend, van nul af aan moet kunnen herbeginnen. Wij kijken dus vol verwachting uit naar uw initiatieven om de Conferentie van voorzitters daarover te laten beslissen.

Ten tweede, dit gaat ten gronde over het nieuwe element dat sinds enkele dagen rond de programmawet is gerezen. Met name gaat het over het feit dat het Vlaams Parlement unaniem – ik benadruk dat dit unaniem gebeurde – beroep heeft gedaan op artikel 32 van de

02.28 Yves Leterme (CD&V): Le groupe CD&V vient de délibérer sur le déroulement des réunions de commission et les conclusions de la Conférence des présidents. Notre groupe déplore la manière dont s'est déroulée la commission de la Santé publique. Il n'est ni réglementaire, ni acceptable que le droit d'amendement constitutionnel soit ainsi foulé aux pieds. Nous avons déposé différents amendements dans les délais prescrits, mais n'avons pas eu l'opportunité de les motiver ni de les soumettre aux voix. Je prends acte de la position du président de la Chambre, pour qui cet incident n'est pas clos. Nous estimons que la discussion de l'article 145 et des amendements s'y rapportant doit être recommencée intégralement.

Un problème politique majeur a surgi, il y a quelques jours. Le Parlement flamand a unanimement invoqué un conflit d'intérêts relatif à la loi-programme. Nous recevrons, au cours de cette séance plénière,

gewone wet van 9 augustus 1980 om te beslissen dat volgens haar de belangen van het Vlaams Parlement gefnuikt zijn door de programmawet, zoals zij thans voorligt om goedgekeurd te worden.

Mijnheer de voorzitter, wij wensen in de loop van deze plenaire vergadering, vooral gelet op het initiatief dat u genomen hebt om het overleg morgen te laten starten, volledige duidelijkheid over de stand van zaken over het geïmpliceerd zijn van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, over de wijze waarop u denkt de werkzaamheden morgen te kunnen voeren en begeleiden, over de wijze waarop het standpunt van de Kamer daar zal verwoord worden, over de eventuele totstandkoming van een standpunt, over de warrige werkzaamheden van de commissie voor de Sociale Zaken en dus eigenlijk over de globale aanpak van dit belangenconflict. Wij vragen dus in de loop van deze plenaire vergadering een debat en een beslissing van de Kamer.

De **voorzitter**: Mijnheer Coveliers, mag ik vragen heel kort te zijn? Wij hebben het debat al gevoerd in de Conferentie van voorzitters.

02.29 Hugo Coveliers (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik neem aan dat ik minstens even lang mag spreken als de heer Leterme.

Ik betreur, ten eerste, de manier waarop de beide commissievergaderingen, zowel deze voor de Volksgezondheid als deze belast met de problemen inzake Handels- en Economisch Recht, zijn verlopen. In de commissie inzake Handels- en Economisch Recht heb ik zelf meegemaakt hoe men de hele tijd heeft gefilibusterd en hoe men zelfs de tweede ondervoorzitter, die de vergadering voorzat, meermaals heeft menen te moeten aanvallen. Ik vernam in de Conferentie van voorzitters van minstens twee getuigen dat in de commissie voor de Volksgezondheid de voorzitster zelfs fysiek bedreigd is. (*Gelach*)

Mijnheer de voorzitter, dit is de typische reactie van een agressor. Ik herhaal dat ik betreur dat in de commissie voor de Volksgezondheid de voorzitster fysiek werd bedreigd. Bovendien gebeurde dit door een collega die geen lid is van deze commissie. Partijgenoten van deze collega meenden niettemin in de andere commissie opmerkingen te moeten maken over het feit dat daar leden aanwezig waren die niet tot deze commissie behoorden. Men gebruikt hier twee maten en twee gewichten en ik protesteer daar tegen.

Ten tweede, blijkt dat de amendementen waarover de heer Leterme het had, zijn ingediend nadat over artikel 145 gestemd was. De heer Leterme, die het nodig acht een partijgenoot ertoe aan te zetten een commissie stil te laten leggen omdat een lid van de meerderheid nood had aan een sanitaire stop, moet het Reglement toepassen zoals het is.

Naar mijn gevoel is de stemming in de commissie voor de Volksgezondheid op een correcte manier verlopen, ondanks de fysieke bedreigingen van de voorzitster, kan er van enige herneming van deze stemming geen sprake zijn. De commissie belast met de Problemen inzake Handels- en Economisch Recht daarentegen zal na deze plenaire vergadering de stemmingen moeten doen die op de agenda staan.

des éclaircissements sur les conséquences de cet incident et connaissons le point de vue de la Chambre et l'approche globale de cette affaire.

02.29 Hugo Coveliers (VLD): Je déplore la manière dont les choses se sont passées en commission de la Santé publique et en commission chargée des problèmes de droit commercial et économique. Il y a eu sans cesse des manœuvres d'obstruction et des membres ont été à plusieurs reprises confrontés à des attaques personnelles. Le président de la commission de la Santé publique a même été menacé physiquement par un député qui n'est pas membre de cette commission! (*Tumulte, rires*)

M. Leterme a présenté son amendement après l'adoption de l'article 145. Il doit observer le règlement. Le vote s'est déroulé correctement

Il est exclu de recommencer le vote en commission de la Santé publique.

Les votes au sein de la commission qui connaît des problèmes de droit commercial et économique auront lieu à l'issue de la séance plénière.

Persoonlijk feit
Fait personnel

02.30 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, terwijl de heer Coveliers zijn troepen ophitst, blijf ik rustig. Ik wijs alleen op een onwaarheid in het betoog van de heer Coveliers. Iedereen heeft daarstraks een uitnodiging gekregen waarin de agenda voor de commissie voor de Volksgezondheid wordt toegelicht. De heer Coveliers heeft gezegd dat de amendementen waarover de heer Leterme het heeft na de stemmingen zijn ingediend. Het overkomt de heer Coveliers nog dat hij nonsens verkondigt. Ik neem hem dat niet kwalijk. Wij kennen hem. Op deze uitnodiging staat zwart op wit, of beter gezegd zwart op geel, de aankondiging van de amendementen van de heer Mayeur, mevrouw Descheemaeker en consorten, de heren Pieters, Leterme en Van Eetvelt en van de regering. Alleen het amendement van de regering is besproken. De stemming en de besluitvorming in de commissie voor de Volksgezondheid is onregelmatig gebeurd.

Het incident is gesloten.
L'incident est clos.

02.31 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, het gaat hier niet om een proceduredebat, maar over een zeer fundamenteel debat. Ik vind het nuttig dat de CD&V een schorsing had gevraagd en nu onmiddellijk het woord vraagt. Het Parlement moet immers worden ingelicht van datgene dat het voorwerp van discussie uitmaakte in de Conferentie van voorzitters.

Er zijn twee fundamentele problemen.

Het eerste probleem is het belangenconflict, dat werd ingeroepen door het Vlaams Parlement. Uit lectuur van de wet van 9 augustus ...

De **voorzitter**: Mijnheer Bourgeois, dat komt straks.

02.32 Geert Bourgeois (VU&ID): Neen, mijnheer de voorzitter, een en ander heeft betrekking op de voortzetting van onze werkzaamheden. De Kamer, de meerderheid, kan beslissen dat zij de werkzaamheden voortzet, maar dat heeft eveneens tot gevolg dat de schorsingstermijn met het oog op overleg niet gestart is, en dat terwijl u morgennamiddag dat overleg wil organiseren. Dat is een dringende zaak die moet worden opgelost.

De **voorzitter**: ... nadat we de agenda afgehandeld hebben.

02.33 Geert Bourgeois (VU&ID): Een tweede punt is dat een incident is ontstaan over de werkzaamheden van de commissie voor de Volksgezondheid. Wij, die niet het genoegen hadden daar aanwezig te zijn, horen daarover diverse stellingen. Met een minimum aan objectiviteit moeten wij concluderen dat men niet heeft kunnen stemmen over amendementen van de oppositie die tijdig, zelfs voorafgaandelijk aan de commissievergadering, ingediend waren. Dat is een schending van een fundamenteel recht van de Kamer, dat in de Grondwet verankerd is, namelijk het recht op amendement.

02.30 Yves Leterme (CD&V): M. Coveliers a beau haranguer ses troupes, je reste serein. Chacun a reçu l'ordre du jour de la commission de la Santé publique, lequel est édifiant. M. Coveliers affirme erronément que des amendements ont été présentés après le vote. L'ordre du jour ne mentionne toutefois que l'amendement du gouvernement qui a été le seul à avoir été examiné. Ceci n'est pas conforme au Règlement.

02.31 Geert Bourgeois (VU&ID): Il ne s'agit nullement en l'espèce d'un débat de procédure. La Chambre doit être informée des problèmes à la Conférence des Présidents. Le Parlement flamand a invoqué un conflit d'intérêts. Le président peut poursuivre la séance mais cela ne résoudra rien. Il faut d'abord que soit tranchée la question du conflit d'intérêts.

02.33 Geert Bourgeois (VU&ID): J'ai entendu diverses déclarations à propos de l'incident survenu en commission de la Santé publique. J'en conclus que les amendements de l'opposition, qui avaient été présentés en temps opportun et donc avant la réunion, n'ont pas été mis aux voix. Le droit

Mijnheer de voorzitter, u hebt daarnet gezegd dat het incident niet gesloten is. Ik vind dat de Kamer dat moet weten. Alles houdt met alles verband. U hebt een oproep gelanceerd om hoffelijk te discussiëren. Ik denk dat het volstrekt hoffelijk kan. Men kan het spreek- en amenderingsrecht aan de kamerleden echter niet ontnemen.

02.34 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, collega Coveliers heeft daarnet gesproken over de werkzaamheden in de commissie Handelsrecht en Economisch Recht. Na de schorsing van de plenaire vergadering door uzelf zijn collega Verherstraeten en ikzelf onmiddellijk naar de zaal gegaan waar de commissie Handelsrecht en Economisch Recht zou vergaderen. Wij hebben daar vastgesteld dat die commissie reeds geruime tijd aan het vergaderen was en op het punt stond te stemmen over de tekst die op de agenda stond. Dat is geen formeel probleem, maar een probleem als gevolg van de manier waarop de commissiewerkzaamheden werden georganiseerd, zodanig dat een aantal leden van de commissie niet aanwezig kon zijn. U weet maar al te goed dat de heer Verherstraeten en ikzelf hier in plenaire vergadering moesten zijn om er het debat over de jeugdcriminaliteit te voeren.

Het gaat om een bijzonder ernstig incident, omdat op die wijze de democratische besluitvorming in de commissie onmogelijk wordt. Dat de commissie voorgezeten werd door de heer Borginon, die zich als lakei van de meerderheid heeft geleend tot de strikte uitvoering van de instructies van de meerderheid, getuigt van de mentaliteit die binnen de meerderheid heerst en zeker bij de personen die naar de meerderheid overlopen.

Mijnheer de voorzitter, naar mijn aanvoelen was u medeplichtig aan het organiseren van de werkzaamheden op deze wijze. Wij zijn in de plenaire vergadering gebleven tot het ogenblik waarop u de vergadering hebt geschorst. Op dat moment was de vergadering van de commissie Handelsrecht reeds bezig. Als wij in de commissie onze verantwoordelijkheid nemen om daartegen te protesteren, dan is dat alleen de plicht van iemand die op democratische wijze zijn parlementair mandaat invult. U zou dan degene moeten zijn die daarop toeziet. Wij zullen dit nooit laten gebeuren. U kunt deze commissie vanavond zonder problemen terug samenroepen maar dan zal ze duren tot morgenavond. Daar mag u zeker van zijn.

De **voorzitter**: Mijnheer Van Parys, ik wist niet dat de commissie begonnen was. Hier staat in "tijdens de onderbreking". Deze commissie kon niet beginnen voor de onderbreking.

02.35 Alfons Borginon (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, Mijnheer de voorzitter, ik vraag het woord voor een persoonlijk feit.
(...)

De **voorzitter**: Mijnheer Borginon, dit is een proceduredebat. Tot welke fractie behoort u? U hebt drie fracties. Mag dat geacteerd worden? U kent de gevolgen. Zijn het drie fracties of één? Zoals ik dacht gaat het om één fractie.

Le **président**: La commission chargée des problèmes de droit commercial et économique ne pouvait entamer ses travaux avant la suspension de la séance plénière.

d'amendement a donc été violé.
Nul ne peut être privé de ce droit.

02.34 Tony Van Parys (CD&V): Après la suspension de la séance plénière, je me suis immédiatement rendu avec mon collègue Verherstraeten à la commission chargée des problèmes de droit commercial et économique. La réunion avait déjà débuté et les commissaires étaient sur le point de voter. Les travaux de la Chambre ont été sciemment organisés de manière à ce que nous ne puissions être présents en commission. La commission ne peut donc plus fonctionner de manière démocratique et nous protestons contre cet état de fait.

La commission était présidée par M. Borginon, qui se comporte comme le valet de la majorité. En outre, le président de la Chambre est complice de cette organisation des travaux. Que nous prenions nos responsabilités en commission n'est rien d'autre que notre devoir démocratique!

Persoonlijk feit
Fait personnel

02.36 Alfons Borginon (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, Mijnheer de voorzitter, collega's ik heb sterk de indruk dat de heer Van Parys de pedalen kwijt is omdat hij de chronologie van de feiten niet kent. Mijnheer Goutry, het staat u vrij te zeggen wat u wilt. Ik zal mij daar niets van aantrekken. De feiten zijn dat de commissie inderdaad was bijeengeroepen tegen halfacht. Enkele ogenblikken daarna was de meerderheid in aantal om te vergaderen. Wij zijn niet met de vergadering begonnen, integendeel, wij hebben de secretariaten van alle fracties laten opbellen om hen ten tweede male te verwittigen. De meeste van die secretariaten waren overigens niet bemand. Het secretariaat van CD&V echter wel. Nadien hebben wij nog gebeld naar de plenumzaal om ons te informeren over de stand van zaken van het debat hier. De commissie is niet begonnen zolang deze vergadering bezig was. Ik wil eraan toevoegen dat de heer Tavernier, die hier ook aanwezig was tijdens de plenaire vergadering, zich naar de commissie heeft begeven en dat we pas dan zijn begonnen.

Een minuut later waren de collega's Van Parys en Verherstraeten daar ook en zij zijn inderdaad begonnen met een spelletje commentaar leveren. (*Tumult*) Men verwarde daarbij inhoudelijke argumenten met commentaar die men meende te moeten geven op de persoon die de commissie voorziet. Het is uw goed recht om te denken en te zeggen wat u wilt, maar in de feiten, over de bijeenroeping van de commissie daarstraks, hebt u ongelijk.

Het incident is gesloten.
L'incident est clos.

02.37 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, in de commissie belast met de problemen inzake Handels- en Economisch Recht hebben wij inderdaad wat spottend en wat uitdagend gereageerd naar de heer Van Parys, en omgekeerd, denk ik. Op het moment dat de heer Van Parys hier echter het woord neemt en een aantal feiten geeft die flagrant verkeerd zijn, dan ben ik toch wel verplicht te spreken. Ik heb zelf tot het laatst deelgenomen aan het proceduredebat in verband met de schorsing en het al dan niet doorgaan van commissies. Op het moment dat u de vergadering hebt geschorst, ben ik hier vertrokken. Ik ben onmiddellijk naar de commissie gegaan. Op het ogenblik dat ik daar binnenkwam, was de commissie in aantal en is men beginnen vergaderen. Het is niet mijn fout dat de leden van CD&V vijf minuten meer nodig hadden om van dit halfroond tot in de commissiezaal te geraken. Het zal misschien aan hun leeftijd liggen.

De **voorzitter**: Mevrouw Avontroodt heeft het woord. (*Geroep*) Mijnheer Van Peel, collega's, wilt u nu naar mevrouw Avontroodt luisteren. Ik geef het woord aan mevrouw Avontroodt. Ik kan toch niet vier leden van CD&V het woord geven? Ik geef het woord fractie per fractie.

02.38 Yolande Avontroodt (VLD): Mijnheer de voorzitter, ten

02.36 Alfons Borginon (VU&ID): M. Van Parys perd les pédales. Il ne connaît pas la chronologie des faits. La commission chargée des problèmes de droit commercial et économique était convoquée pour 19.30h. La majorité était en nombre mais nous avons néanmoins averti les secrétariats de tous les groupes et nous nous sommes même enquis de l'état précis de la situation en séance plénière. Nous n'avons pas entamé nos travaux avant la suspension. M. Tavernier pourra le confirmer: il s'est rendu immédiatement à la réunion de commission. Une minute plus tard, MM. Van Parys et Verherstraeten sont arrivés et se sont tout de suite livrés à un jeu politique, confondant arguments de fond et commentaires à propos du président de la commission. Dans les faits, M. Van Parys a tort.

02.37 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Les déclarations de M. Van Parys sont foncièrement inexactes. Lorsque le président a suspendu la séance plénière, je me suis rendu immédiatement en commission. Le nombre de membres présents était suffisant pour débiter la réunion. Je n'en peux rien si les membres du CD&V ont mis cinq minutes de plus pour rejoindre la commission.

02.38 Yolande Avontroodt

eerste, denk ik dat er hier vanavond, als er sprake is van primeurs en van ondemocratische handelingen, twee zijn geweest. De eerste primeur wordt door de collega's van CD&V aangedragen. Zij stellen dat er over amendementen niet werd gestemd. Dit laat ik over aan uw wijsheid, mijnheer de voorzitter.

De tweede primeur, collega's – ik zou daar helemaal niet zo fier op zijn – is de volgende. Hoewel altijd wordt beweerd dat vrouwen in het Parlement en in de politiek hun mannetje moeten staan, moet ik toegeven dat ik niet opgewassen ben tegen dat mannelijk geweld, waar mijns inziens meer dan één getuige van was. *(Rumoer op de banken)*

De **voorzitter**: Laat mevrouw Avontroodt haar uiteenzetting beëindigen.

02.39 Yolande Avontroodt (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik besluit. Ik laat het aan uw wijsheid over om over het incident in de commissie voor de Volksgezondheid te oordelen. Tegelijk doe ik een oproep tot de mannelijke collega's van de oppositie om in deze een minimum aan waarden te respecteren die zij zo hoog in het vaandel dragen. *(applaus en tumult op de banken)*

De **voorzitter**: Dit is hier geen cinema.

02.40 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, dit is hier inderdaad geen cinema. Ik richt mij persoonlijk tot u. U zit al langer dan ik in de Kamer, maar ik heb hier vanop de oppositiebanken allerlei programmawetten zien indienen: rooms-blauwe, rooms-rode, paarse, telkens gevolgd door proceduredebatten, waaraan mijn fractie nooit heeft deelgenomen omdat wij daar niet altijd onmiddellijk het nut van inzien.

Wat ik echter nog nooit heb meegemaakt – en u ook niet neem ik aan –, is dat een ernstig iemand die een ernstige functie bekleedt, met name voorzitter van de grootste fractie in de Kamer, collega-kamerleden beschuldigt van geweldpleging op een vrouwelijk kamerlid.

Hij heeft gezegd dat zij fysiek bedreigd is. Ik heb speciaal gewacht totdat mevrouw Avontroodt aan het woord kon komen in de hoop dat zij mij zou geruststellen en die zaak zou relativeren, maar zij heeft het geweld gespecificeerd. Het geweld was afkomstig van mannelijke leden van de oppositie. Zij laat in het midden of het verbaal was of niet. Ik neem aan dat zij haar fractievoorzitter, de ernstige man de heer Coveliers, heeft ingelicht en dat we hier kunnen spreken over door haar bevestigd fysiek geweld vanwege mannelijke leden van de oppositie van de Kamer.

Dat zijn ernstige feiten, mijnheer de voorzitter, en ik stel voor dat u die als kamervoorzitter onderzoekt. U moet die feiten onderzoeken. Er zijn wetten die zo'n gedrag aan banden leggen. Dat zijn ernstige, concrete beschuldigingen die onmiddellijk moeten worden onderzocht. Ik meen dat u de vergadering niet zomaar kan voortzetten. U moet de vergadering schorsen en met mevrouw Avontroodt in een colloque singulier gaan om de kwestie onmiddellijk, desgevallend fysiek, te onderzoeken, want dat kan niet onbesproken blijven.

(VLD): Je m'en remets à la sagesse du président pour juger si un vote a eu lieu au sujet des amendements ou non. On affirme sans cesse que les femmes ne doivent pas se laisser marcher sur les pieds en politique mais je ne fais pas le poids contre cette violence masculine! *(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

02.39 Yolande Avontroodt (VLD): J'appelle les membres masculins de l'opposition à faire preuve d'un minimum de respect pour les valeurs qu'ils défendent si ardemment. *(Tumulte)*

02.40 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): J'ai déjà vu défiler en cette assemblée des lois-programme de toutes les couleurs mais je n'ai jamais entendu pareilles accusations de la part d'un président de groupe. S'il est effectivement question de violence physique à l'encontre d'une parlementaire, le président doit enquêter à propos de ces accusations pendant une suspension de séance.

02.41 François Dufour (PS): Mijnheer de voorzitter, waarde collega's, ik zou u toch iets willen zeggen. Ik denk dat u niet ziet. Uw ogen zijn niet goed meer. Ik vraag misschien al vijf minuten het woord, maar u hebt mij nooit gezien.

Je vais maintenant poursuivre en français. Ik heb mijn best gedaan. Je trouve ce débat vraiment très intéressant!

Monsieur le président, vous savez que j'ai des raisons d'être gentil avec vous, mais aujourd'hui, je dois être méchant... parce que vous avez été un peu trop laxiste vis-à-vis de vos compatriotes néerlandophones qui ont monopolisé la parole. Si j'ai voulu intervenir, c'est précisément pour rappeler que ce parlement est fédéral et belge, et pas encore flamand! Lorsqu'un francophone voulait intervenir, vous n'aviez même pas d'yeux pour le regarder... Dieu ou d'yeux, vous l'écrivez comme vous voulez! Voilà simplement ce que je voulais vous dire, monsieur le président. Je souhaite que demain, ce dérapage d'aujourd'hui ne se reproduise pas.

02.42 Marc Van Peel (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil enkel het volgende zeggen. Ik was aanwezig in de commissie voor de Volksgezondheid toen de incidenten zich afspeelden. Ik was daar niet toevallig aanwezig aangezien mijn collega's mij ter hulp hadden geroepen omwille van mijn grondige dossierkennis van de onderhavige artikelen. Ik heb dus meegemaakt wat er feitelijk is gebeurd.

Ten eerste, mijnheer Coveliers, u bent de grote heraut tegen de political correctness. Indien de gebeurde feiten, zijnde het diep in de ogen van een collega kijken tijdens een rede, worden omschreven als fysieke agressie dan is de norm van de political correctness wel zeer sterk aan het vervagen. Enkele collega's worden hier dus zeer ten onrechte beticht. Doch dit terzijde.

Belangrijker is wat ik ginds heb vastgesteld. Er kan geen enkele twijfel bestaan over het feit en dat ik wil ik hier in alle ernst kwijt, dat het normale amenderingsrecht dat eigen is aan elk parlamentslid – mannelijk of vrouwelijk, lid van de meerderheid of de oppositie – grondig met voeten is getreden. Er kan eveneens geen enkele twijfel bestaan over het feit dat heel deze strategie deze ochtend in uw aanwezigheid en in de schoot van de VLD-fractie is ontworpen om de oppositie heimelijk aan te pakken, om schorsingen te misbruiken, om commissies bij elkaar te roepen en om op deze manier elk recht aan de oppositie te ontkennen. Dat is de waarheid, mijnheer de voorzitter.

Als u de Kamer laat afglijden tot een dergelijk bedenkelijk niveau waarbij u het elementaire recht van parlementsleden om tussen te komen in belangrijke zaken ontnemt, gewoon omdat het past in een puur partijpolitieke strategie, dan is dat onduelbaar. De uitlatingen van de heer Coveliers tot en met de beschuldigingen van fysieke agressie zijn nog onduelbaarder, mijnheer de voorzitter. Laten wij op een ernstige manier ons werk hernemen en de stemmingen

02.41 François Dufour (PS): Il me semble que l'acuité visuelle du président n'est plus aussi bonne.

Vanavond moet ik toch enigszins kwaad uit de hoek komen, mijnheer de voorzitter, ook al heb ik redenen genoeg om vriendelijk tegen u te zijn, want u toont zich te laks tegenover uw Nederlandstalige landgenoten, die het spreekgestoelte voortdurend hebben ingepalmd. Ik heb toch even het woord willen nemen om duidelijk te maken dat dit Parlement Belgisch en niet Vlaams is. Als een Franstalige het woord vraagt, ziet u hem niet zitten. Ik hoop dat de zaken morgen niet opnieuw, zoals vandaag, uit de hand zullen lopen.

02.42 Marc Van Peel (CD&V): J'étais présent en commission de la Santé publique lorsque les incidents se sont produits. Regarder quelqu'un dans le blanc des yeux ne saurait être qualifié d'agression ou d'atteinte à l'intégrité physique.

Cela dit, il ne fait aucun doute que le droit normal d'amendement a été bafoué. Il est clair aussi que cette stratégie a été convenue, dès ce matin, pour mettre l'opposition à mal. Le président de la Chambre ne doit pas se laisser aller à ces manœuvres de politique politicienne inacceptables. Il doit faire revoter en commission et prendre des décisions claires.

overdoen die in de commissie moeten worden overgedaan. Wij betwisten trouwens ten gronde dat er in eender welke commissie eender welke beslissing is genomen. Zulks is duidelijk niet het geval. Mijnheer de voorzitter, als u zich wil ontdoen van de smet van partijpolitieke beïnvloeding en van het hanteren van procedures in de Kamer, louter geïnspireerd vanuit de politieke strategie van één fractie, dan vinden wij dat u nu duidelijke beslissingen moet nemen die ons toelaten om ons democratisch oppositierecht correct uit te voeren.

De **voorzitter**: Ten eerste, de intentie aanvaard ik niet. Ten tweede, ik heb op vraag van de heer Langendries beloofd dat ik in de eerstkomende Conferentie van voorzitters het niet gesloten incident zal trancheren.

02.43 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, collega's, ten eerste, iedereen heeft het recht zich te uiten en te zeggen hoe hij of zij zich voelt, maar ik ben het er helemaal niet mee eens dat vrouwen de stijl die in de commissie voor de Volksgezondheid werd gehanteerd niet zouden aankunnen. Men mag terzake niet veralgemenen en ik wens veeleer het vrouw zijn als een sterkte te beschouwen dan als een zwakte.

02.43 Greta D'hondt (CD&V): Certains membres débitent des idées préconçues à propos des femmes. Une femme politique a les reins solides. Je considère la féminité comme une force, pas comme une faiblesse.

Ten tweede, ik ben de eerste om te zeggen dat als de heer Coveliers zijn woorden staande houdt – bevestigd door mevrouw Avontroodt of niet, want dat heeft ze tot nog toe niet gedaan – dat er fysiek geweld zou zijn gepleegd in de commissie, dan moet dit worden onderzocht. Dat kan immers niet. Ik roep iedereen daarvoor op. Dat kan niet en dat moet onderzocht worden.

Si M. Coveliers maintient ses accusations, il convient d'ouvrir une enquête.

Persoonlijk feit Fait personnel

02.44 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik vraag het woord voor een persoonlijk feit. Daarnet verweet collega Borginon mij dat ik tijdens de commissie belast met de problemen inzake Handels- en Economisch Recht spelletjes zou hebben gespeeld. Hij heeft dat verwijt ook aan het adres van collega Van Parys gestuurd en ik neem hem dat bijzonder kwalijk. Ik vind echter dat wij bij het begin moeten starten: wie is de oorzaak van al deze schermutselingen van vanavond?

02.44 Servais Verherstraeten (CD&V): En début de séance, le président a affirmé que les commissions ne se réuniraient pas pendant la séance plénière. Il porte la responsabilité de ces incidents et donc de l'agression démocratique.

Mijnheer de voorzitter, wanneer wij u hier tijdens deze plenaire vergadering hebben aanhoord voordat de commissiewerkzaamheden werden aangevat, hebt u gezegd dat tijdens de schorsing van de plenaire vergadering geen commissies konden plaatsvinden. Pas na protest – maar u had die beslissing reeds getroffen – vanwege twee leden van de meerderheid hebt u uw bank verlaten. U hebt uw beslissing niet hernomen en dan is al die trammelant gebeurd. Met andere woorden, al die schermutselingen en die agressie – daarmee bedoel ik de democratische agressie –, daar bent u verantwoordelijk voor.

Ten tweede, nu kom ik tot het persoonlijk feit.

De **voorzitter**: Mijnheer Verherstraeten, als u nu niet over het persoonlijk feit spreekt, moet ik optreden.

02.45 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de voorzitter, als

02.45 Servais Verherstraeten

een commissievergadering al wordt aangevat voordat de plenaire vergadering is beëindigd, en als commissarissen zich onmiddellijk na de plenaire vergadering naar die commissievergadering begeven en moeten vaststellen dat die al enige tijd begonnen is, dan vraag ik mij af wie hier spelletjes speelt. De aanpassing – van oppositie naar meerderheid – gaat blijkbaar zeer snel.

(CD&V): Je me demande qui se livre à des jeux politiques si la réunion de commission a déjà commencé avant la fin de la séance.

De **voorzitter**: Het is nu gedaan!

Het incident is gesloten.
L'incident est clos.

03 Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 285 en 285bis van het Gerechtelijk Wetboek en tot invoeging van een artikel 43septies in de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken (1666/1 tot 4)

03 Projet de loi modifiant les articles 285 et 285bis du Code judiciaire et insérant un article 43septies dans la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire (1666/1 à 4)

Algemene bespreking ***Discussion générale***

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

03.01 **Thierry Giet**, rapporteur: Monsieur le président, je me réfère au rapport écrit.

03.01 **Thierry Giet**, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)
Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen ***Discussion des articles***

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1666/4)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1666/4)**

Het wetsontwerp telt 4 artikelen.
Le projet de loi compte 4 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

04 Wetsontwerp tot toekenning van een toelage aan het lid van het openbaar ministerie dat België in het justitieel samenwerkingsteam Eurojust vertegenwoordigt (1700/1 tot 4)

04 **Projet de loi attribuant une allocation au membre du Ministère public représentant la Belgique au sein de l'unité Eurojust (1700/1 à 4)**

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

04.01 Thierry Giet, rapporteur: Monsieur le président, je me réfère au rapport écrit.

04.01 Thierry Giet, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

04.02 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, het gaat hier om een erg belangrijk wetsontwerp dat ertoe strekt te komen tot een wettelijke regeling die een toekenning inhoudt van een toelage aan het lid van het openbaar ministerie dat België vertegenwoordigt in het justitieel samenwerkingsteam Eurojust.

04.02 Tony Van Parys (CD&V): Il s'agit d'un projet de loi très important instaurant une réglementation légale pour l'allocation attribuée au membre du ministère public qui représente la Belgique au sein de l'unité de coopération judiciaire Eurojust. Depuis quelque temps, la coopération internationale en matière de police et de justice constitue un enjeu majeur dans le cadre de la lutte contre la criminalité et le terrorisme internationaux.

De internationale samenwerking inzake politie en justitie is sinds enige tijd een bijzonder belangrijke aangelegenheid. In de huidige situatie is de criminaliteit een gegeven dat de grenzen overschrijdt, in die zin dat grenzen eigenlijk alleen nog maar voor de overheid grenzen zijn, maar niet meer voor de criminele organisaties en de plegers van criminele feiten in georganiseerd verband. Daarom worden er sinds enige tijd inspanningen geleverd om de samenwerking van Justitie en politie te organiseren buiten de grenzen van de lidstaten om. Ik geloof dat het belangrijk is dat Europa zich niet alleen manifesteert op het vlak van de monetaire unie, de economische samenwerking of de sociale solidariteit, maar dat Europa de gelegenheid krijgt om inzake veiligheid tot bepaalde vormen van samenwerking te komen.

La criminalité n'a pas de frontières. Il faut se féliciter de ce que l'Europe puisse également collaborer formellement dans le domaine de la sécurité. C'était là une recommandation de la commission d'enquête du Sénat sur le crime organisé.

Dit was trouwens ook een van de conclusies van de parlementaire onderzoekscommissie die we hebben gekend in de Senaat en die zich specifiek met de georganiseerde criminaliteit heeft beziggehouden. Ik wens bij deze, mijnheer de fractievoorzitter, hulde te brengen aan de voorzitter van deze commissie in de Senaat, onze collega Hugo Vandenberghe, die met heel veel energie deze commissie leidt en trouwens tot merkwaardige conclusies is gekomen. Ik denk dat dit een woord van hulde is ten aanzien van een lid van de Senaat dat zonder enige twijfel op dit vlak grote verdiensten heeft. Hij heeft trouwens in het merkwaardige, ik zou bijna zeggen het historisch, rapport van 1998 de vinger op de wonde gelegd.

Le Conseil européen des ministres de la Justice et de l'Intérieur a défini un certain nombre de modèles de collaboration. Europol existait déjà mais ne représentait initialement qu'une collaboration symbolique entre les Etats membres. Elle a joué plus tard un rôle quelque peu plus substantiel. Sur le plan judiciaire toutefois, c'était le calme plat.

Het is trouwens op dat ogenblik dat binnen de vergaderingen van de ministers van Justitie en Binnenlandse Zaken van de Europese Raad het idee is gegroeid om samenwerkingsformules of samenwerkingsmodules, te verwezenlijken omtrent samenwerking van Justitie en politie. Het was natuurlijk zo dat de Europese politiesamenwerking reeds in een bepaalde mate gevorderd was. U moet weten dat Europol sinds jaren een feit is. We moeten wel toegeven dat Europol aanvankelijk een symbolisch verband was van samenwerking tussen politiediensten binnen de Europese Unie, maar geleidelijk aan is Europol een belangrijke rol gaan spelen in de strijd

Entre-temps, il était devenu patent que la collaboration entre les arrondissements judiciaires laissait à désirer dans notre pays. Il était manifeste aussi que la collaboration à l'échelle nationale

tegen de georganiseerde criminaliteit binnen Europa en in de strijd tegen het terrorisme.

Het probleem was dat daar geen justitiële samenwerking tegenover stond. Ik wil even herinneren, mijnheer de minister van Justitie, aan de vaststellingen die we gedaan hebben in de parlementaire onderzoekscommissies en specifiek in de parlementaire onderzoekscommissie waarvan u de voorzitter was.

Ik wil het probleem niet politiseren omdat het inherent zo belangrijk is, mijnheer de fractievoorzitter, in de strijd tegen de georganiseerde criminaliteit. We hebben daarnet het probleem aangekaart van de strijd tegen de jeugdcriminaliteit en vastgesteld hoe de meerderheid faalt in zijn prioriteit om die jongerencriminaliteit aan te pakken. Dat is een pijnlijke vaststelling.

Ik wil nog even herinneren aan het feit, mijnheer Borgignon, dat in Antwerpen sinds 1 januari 2002 59 jonge criminelen werden vrijgelaten. Ze hadden nochtans zware criminele feiten gepleegd. Het is het falen van dit justitiebeleid van een regering die nochtans de veiligheid hoog in het vaandel droeg. Vandaag spreken we over een ander element van de criminaliteit, de georganiseerde criminaliteit.

Mijnheer Giet, u kent de materie van huis uit. U bent een gewaardeerd en actief en dynamisch lid van de commissie voor de Justitie. U bent met deze problematiek grootgebracht. Uw vader heeft altijd een grote verdienste gehad in het College van procureurs-generaal in de materie van de bestrijding van de criminaliteit. U zult mij niet tegenspreken. Dit was trouwens ook een element in de werkzaamheden van de onderzoekscommissie inzake de Bende van Nijvel. Wij hebben samen baanbrekend werk kunnen verrichten, onder meer inzake het federaal parket. U herinnert zich nog de heroïsche discussies die wij hebben gevoerd. Wij zagen dat de samenwerking tussen de arrondissementen niet lukte. Er waren tegenstrijdigheden tussen Charleroi, Dendermonde, Brussel die hebben geleid tot een impasse in het onderzoek naar de Bende van Nijvel. Wij wilden daaraan iets doen zodat een samenwerking tot stand kon worden gebracht over de arrondissementen heen binnen het nationale grondgebied. Iedereen begreep natuurlijk dat nationale samenwerking niet volstond en dat wij een stap verder moesten zetten, met name een internationale samenwerking binnen de Europese Unie.

In een eerste stadium van de problematiek van samenwerking zijn dan de nationale magistraten tot stand gekomen. Zij hadden niet alleen tot opdracht de coördinatie van het vervolgingsbeleid binnen het nationale grondgebied over de grenzen van de arrondissementen heen, maar men heeft ook beslist dat de nationale magistraten het Europees aanspreekpunt waren inzake de bestrijding van de criminaliteit. Die nationale magistraten hadden natuurlijk de verdienste van hun inzet en dynamisme, maar het was een instelling die niet als dusdanig was erkend. Vermits wij in de parlementaire onderzoekscommissies hadden vastgesteld dat de samenwerking tussen de politiediensten gestalte had gekregen, maar dat er geen toezicht of controle was op de samenwerking tussen de politiediensten en de magistratuur, ontstond een belangrijk democratisch risico. Wij hebben hetzelfde vastgesteld in de onderzoekscommissie waar de huidige minister van Justitie voorzitter

qui lui faisait suite ne donnait guère satisfaction non plus. Il fallait donc mettre en oeuvre une politique internationale coordonnée. Les magistrats nationaux ont joué le rôle de points de contact internationaux mais n'ont pas été reconnus en tant qu'institutions.

En commission, nous avons par ailleurs constaté la collaboration entre les services de police et les magistrats ne faisait l'objet d'aucun contrôle, ce qui comportait des risques sur le plan de la démocratie. La discussion sur le point de savoir qui devra diriger l'enquête bat son plein.

L'intégration des services de police a renforcé le pouvoir de la police, mais a également fait naître le besoin d'un contrôle plus poussé. Depuis l'affaire des tueurs du Brabant, le Comité permanent de contrôle des services de police exerce ce contrôle au nom du Parlement. M. Coveliers a le mérite d'avoir posé les fondements du rapprochement européen entre les divers services de contrôle.

La coopération organisée et contrôlée en matière de justice ne s'est cependant pas concrétisée.

Je tiens à dire que ce rapport avait été déposé, le 15 avril déjà, mais qu'il n'avait pas encore été examiné jusqu'au jour d'aujourd'hui.

Le rapport contient en effet des informations importantes qui réclament une réaction en temps opportun

van was, met name een sterk georganiseerde politie die over heel wat middelen kon beschikken en daartegenover een gebrek aan toezicht en controle. Daarom was een van de belangrijke conclusies van de parlementaire onderzoekscommissie dat het onder meer inzake het opsporingswerk bijzonder belangrijk was dat de leiding van het onderzoek van de speurders zou toekomen aan de magistratuur.

Dat was zo op het nationale niveau. Vervolgens is er de wet-Franchimont gekomen en heeft men de onderzoeksrechter een centrale rol toebedeeld in de werking van de politiediensten. Dat is een belangrijke discussie die op het ogenblik nog altijd aan de gang is, collega Giet. De stelling van de heer Coveliers is dat de onderzoeksrechter de rechter van het onderzoek zou moeten worden. Daardoor zal mijns inziens de positie van de onderzoeksrechter – mijn mening wordt gedeeld – alleen maar verzwakken, omdat hij dan geen impact meer heeft op het onderzoek. Op die manier hebben het parket en de politiediensten te veel invloed zonder dat er democratisch toezicht is met het oog op het respect voor de rechten van de mens en van de verdediging. Wij moeten, meen ik, de stellingen van de Liga van de Mensenrechten volkomen bijtreden. Collega Giet, u zult mij niet tegenspreken. Op nationaal vlak hebben wij een evolutie vastgesteld naar een te sterke machtspositie van de politiediensten, onder andere door de integratie van de politiediensten. Drie politiediensten, de gemeentelijke politie, de gerechtelijke politie en de rijkswacht, houden elkaar in evenwicht. Als die drie diensten geïntegreerd worden in één politiedienst, weliswaar op twee niveaus, ontstaat er een machtsconcentratie die een bepaald risico inhoudt.

Natuurlijk is er vervolgens gezorgd voor externe controle, met name door het Vast Comité van Toezicht op de Politiediensten. Mijnheer de voorzitter, ik wil van de gelegenheid gebruikmaken om mijn ontgoocheling erover te uiten dat de werking van het Vast Comité van Toezicht niet de aandacht krijgt die het nodig heeft. Het jaarverslag van het Vast Comité van Toezicht op de Politiediensten dateert van 15 april 2002 – ik denk dat het nog niet ter sprake is gekomen – en bevat de inzichten van het comité dat namens het Parlement de externe controle op de politiediensten uitoefent.

Mijnheer Coveliers, u herinnert zich nog dat de oprichting van het comité een belangrijk gevolg was van de eerste Bendecommissie. Toen zegden wij dat de politiediensten niet enkel intern, maar ook extern gecontroleerd moesten worden. Wij hebben daartoe een orgaan opgericht.

(...)

Ik kom daartoe. Het ene heeft uiteraard met het andere te maken. Sta me toe mijn redenering af te maken om zo de collega's inzicht te geven in de materie. Ik maak overigens van de gelegenheid gebruik om de heer Coveliers te feliciteren met zijn initiatieven om dat comité op internationaal niveau gestalte te geven. Collega Coveliers staat aan de basis van de Europese samenwerking van de controlediensten op de politiediensten. Ik zie dat de heer Van Hoorebeeke het woord vraagt.

Mijnheer de voorzitter, de heer Coveliers heeft de enorme verdienste

gehad om de controlediensten van de Europese Unie samen te brengen in – laat ons hopen – een orgaan dat het embryo zou moeten zijn van een Europees controleorgaan op de politiediensten. Dat is natuurlijk wenselijk. Als we spreken over het internationaliseren van de criminaliteit, dan kan het natuurlijk niet volstaan dat de lidstaten zelf beschikken over een eigen landelijk orgaan houdende toezicht op de politiediensten. Wij moeten dan de gegevens over de verschillende controlediensten kunnen uitwisselen. Mijnheer Coveliers, ik verheug mij bijzonder over het initiatief dat u hebt genomen en dat ik mee heb mogen onderschrijven om de volgende voorzitter van de Europese Unie, Denemarken, uit te nodigen het initiatief dat u hebt genomen verder te zetten. Ik hoop dat wij op middellange termijn een Europese instelling ter controle op de politiediensten kunnen oprichten. Hiermee zetten wij een belangrijke stap in de realisatie van een aantal belangrijke aanbevelingen van de parlementaire onderzoekscommissies.

Tot op dit ogenblik hadden we het over de politiediensten. Het probleem is dat er binnen het politieke milieu heel wat aandacht is geschonken aan de politiediensten maar veel minder aan justitie. Dat vond eigenlijk zijn oorsprong in het Pinksterplan. De controle en het toezicht van justitie evenals de organisatie en de middelen waarover het beschikt zijn eigenlijk in grote mate achterwege gebleven. Mijnheer de voorzitter, u hebt zo-even het debat niet kunnen volgen. Ik begrijp dat u een aantal zaken moet organiseren zodat het democratisch debat behoorlijk kan worden gevoerd. De CD&V-fractie vindt het zoals ik u heb meegedeeld bijzonder jammer dat er in dit Parlement zo weinig en zo laattijdig aandacht wordt besteed aan de werkzaamheden van het Vast Comité van Toezicht op de Politiediensten. Ik verwijt u dat niet want ik weet dat dit een opdracht is die u als voorzitter ter harte neemt. U bent trouwens zelf voorzitter van de begeleidingscommissie. Door de structuur die op dit ogenblik bestaat en die bepaalt dat we moeten samenkomen met de leden van de begeleidingscommissie van de Senaat, wordt het een hele klus om deze opdracht van het Parlement tijdig en behoorlijk in te vullen. Collega Giet, dit heeft heel concreet tot gevolg dat het rapport van het Vast Comité van Toezicht op de Politiediensten dat op 15 april bij het Parlement werd ingediend vandaag, op 27 juni – straks 28 juni hoewel het 27 juni blijft omdat in het Parlement de kalender niet wijzigt wanneer wij over middernacht gaan – nog steeds niet is besproken. De vergadering is nu eindelijk voor begin juli gepland.

Dat betekent dus dat we bijna twee maanden hebben gewacht tussen het indienen van het rapport en het bespreken ervan. Zonder de vertrouwelijkheid van de documenten te willen schaden, kan ik toch meedelen dat in het rapport bijzonder belangrijke gegevens terug te vinden zijn, waarop het Parlement en de overheid tijdig zouden moeten kunnen reageren. De collega's van de begeleidingscommissie zullen mij niet tegenspreken. Ik denk dat wij een grote verantwoordelijkheid dragen door de bespreking van dit rapport zo lang uit te stellen.

De **voorzitter**: Mijnheer Van Parys, u weet dat de voorzitter daarvan totaal verschoond kan worden.

04.03 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zeg u net dat u inderdaad voor deze aangelegenheid zonder enige twijfel verschoonbaar zijt. Dit ontslaat ons echter niet van de verantwoordelijkheid. In de mate dat in het rapport elementen terug

04.03 Tony Van Parys (CD&V): Dans la mesure où le rapport fait état de dysfonctionnements au sein des services de police et

te vinden zijn van fundamentele disfuncties bij de politiediensten – beter dan ik weet u dat dit zo is – en in de mate dat wij daarop niet tijdig hebben gereageerd, zullen wij daarvoor verantwoordelijk kunnen worden gesteld, mijnheer Van der Maelen. Wij hebben de parlementaire onderzoekscommissies meegemaakt. De minister van Justitie, de heer Coveliers, de heer Giet, verschillende collega's waren daarvan getuige. Op het ogenblik dat er iets fout loopt – u zult mij niet tegenspreken, mijn waarde vrouwelijke collega die de materie bijzonder intens volgt – worden de verantwoordelijkheden heel precies afgewogen. In de mate dat men niet onmiddellijk reageerde op disfuncties, werd men verantwoordelijk gesteld. Men kwam zelfs terecht op de lijst op de achterzijde van het rapport van de onderzoekscommissie, de lijst van degenen die in aanmerking kwamen voor sancties en die eigenlijk de zwarte lijst was.

Mijnheer de voorzitter, ik zou niet willen meemaken dat wij op een bepaald ogenblik een parlementaire onderzoekscommissie oprichten en dat men ons zou kunnen zeggen dat, als het Parlement tijdig had gereageerd op de disfuncties die zijn terug te vinden in het rapport van het controleorgaan van het comité P, wij hadden kunnen voorkomen dat deze of gene het slachtoffer zou zijn geweest van hetzij een machinatie, hetzij de werking van een politiedienst, hetzij een misdrijf. Die verantwoordelijkheid kunnen wij eigenlijk niet dragen. Vandaar een oproep, mijnheer de voorzitter, waarvan ik weet dat u die ten zeerste ter harte neemt, om voor het reces heel concrete aanbevelingen te formuleren naar aanleiding van de publicatie van het rapport van het Vast Comité van Toezicht op de Politiediensten. In de mate dat de collega's van de Senaat niet bereid zijn onze agenda te volgen, zullen wij ze links of rechts laten liggen, mij om het even. Dan moeten wij onze verantwoordelijkheid opnemen. Ik stel trouwens vast dat zij ook niet op ons wachten als zij ten aanzien van het jaarverslag van het Vast Comité van Toezicht op de Inlichtingendiensten, collega Tant, initiatieven nemen zonder om het even wie van de Kamer daarbij te betrekken. De CD&V-fractie is daardoor bijzonder gegriefd, omdat ik zelf rapporteur ben van dat jaarverslag. Wij zien alle soorten initiatieven vanwege de begeleidingscommissie van de Senaat, zonder dat de Kamer daarin is betrokken. Trouwens, ik heb het reeds gezegd, het blijft een belangrijk gegeven dat op deze wijze een orgaan dat substantieel is in de strijd tegen het terrorisme, niet functioneert en dat men daar niet tijdig de maatregelen neemt die men zou moeten nemen.

que nous ne réagissons pas à temps, notre responsabilité est engagée. Je demande dès lors que ce rapport soit encore examiné avant les vacances, afin que nous puissions formuler des avis concrets.

J'en arrive à présent à l'objectif du projet. Il vise avant tout à créer sur le plan de la coopération judiciaire un organe permettant l'échange d'informations sur des dossiers ayant une portée transfrontalière. Deuxièmement, un pilier "coopération judiciaire" doit s'ajouter au pilier "coopération policière" de manière à éviter tout déficit démocratique. En effet, ni les parlements nationaux ni le parlement européen n'exercent de contrôle sur la coopération.

De **voorzitter**: Mijnheer Van Parys, u hebt uw spreektijd van 30 minuten overschreden.

04.04 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, dit is een bijzonder belangrijk ontwerp.

(...)

De **voorzitter**: Het Reglement is de basis van de democratie. De heer Van Parys kent het Reglement en zal zijn betoog afronden. Het Reglement laat dertig minuten algemene bespreking toe.

04.05 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het was heel belangrijk om even het kader te schetsen van het ontwerp zoals het op dit ogenblik voorligt en zoals het gegroeid is. Wetende wat de omgevingsfactoren van dit ontwerp zijn, rijst de vraag naar de bedoeling ervan. De bedoeling is dat er ook inzake gerechtelijke

samenwerking een orgaan tot stand kan komen dat erop toeziet dat, ten eerste, de informatie in belangrijke grensoverschrijdende dossiers kan worden uitgewisseld. Die informatie-uitwisseling is natuurlijk bijzonder belangrijk om efficiënt te kunnen optreden tegen belangrijke vormen van criminaliteit.

Het tweede element – en daar wou ik eigenlijk toe komen, vandaar de context die ik even heb geschetst – is dat er naast de politionele samenwerking een pijler moest komen inzake justitiële samenwerking. Anders zouden de politiediensten en de macht die daaruit voortspuit zonder tegengewicht een democratisch risico inhouden binnen de Europese context. U moet weten dat binnen de politieke context er geen tegengewicht bestaat, want de nationale parlementen hebben daar op geen enkele wijze vat op. Wij hebben hier in dit Parlement nooit de controle besproken op de Europese politiesamenwerking. Dit gebeurt ook niet op het niveau van het Europees Parlement, dat daarvoor niet bevoegd is. Dus blijft eigenlijk op dat ogenblik de pijler van de Europese gerechtelijke samenwerking.

De **voorzitter**: Mijnheer Van Parys, ik vraag u om te besluiten. Mijnheer Leterme?

04.06 Yves Leterme (CD&V): Ik richt mij tot collega Van Parys en ook wel tot collega Coveliers. Collega Van Parys heeft het over een democratisch deficit in hoofde van Europol. Ik herinner mij dat wij in de Conferentie van voorzitters voorstellen hebben besproken van collega Coveliers en Van Parys over de initiatieven tot Europees overleg van de nationale parlementen. Zijn dit dan initiatieven die aan het probleem tegemoet komen?

04.07 Tony Van Parys (CD&V): Ik ben blij met uw vraag, mijnheer de fractievoorzitter.

De **voorzitter**: Mijnheer de fractieleider, ik ken ook alle methodes van dit Parlement. Mijnheer Coveliers?

04.08 Hugo Coveliers (VLD): Ik zou zeer kort aan de heer Leterme het volgende kunnen antwoorden: de Parlopo-actie gaat over controle over politie, Eurojust gaat over de magistratuur. Ze hebben met elkaar niks te maken. Maar collega Van Parys moet daar nu dertig minuten over praten.

De **voorzitter**: Mijnheer Van Parys, ik vraag u om af te sluiten.

04.09 Tony Van Parys (CD&V): Ik zal de deskundigheid van collega Coveliers niet in twijfel trekken, want tenslotte is heel zijn loopbaan gedragen door criminaliteit. Ik bedoel uiteraard de strijd tegen criminaliteit.

Ten aanzien van mijn fractie moet mij even het volgende van het hart, mijnheer de voorzitter. Toen de heer Coveliers daarnet gevoelig was voor de klachten van mevrouw Avontroodt inzake de fysieke agressie, dan moet u begrijpen dat de loopbaan van de heer Coveliers door de complottheorie wordt gedragen. Hij is onlangs nog het slachtoffer geweest van een zware daad van criminele agressie. Ik ben nu heel ernstig, collega's. Ik begrijp dat hij dan de zorgen van zijn collega uit de fractie ter harte neemt. Stel u voor dat u op een bepaald ogenblik thuiskomt zoals de heer Coveliers is thuisgekomen

en dat u dan meemaakt wat hij heeft meegemaakt. Die feiten komen terug bovendrijven. Ik begrijp zijn reactie. In het kader van de zorg voor de slachtoffers, waarmee collega Giet altijd zeer is begaan, is het belangrijk dat collega Coveliers even de gelegenheid had stoom af te blazen. Dat moet u natuurlijk in die context begrijpen.

De **voorzitter**: Nu moet u eindigen.

04.10 Tony Van Parys (CD&V): Ik kom nu tot het wetsontwerp, mijnheer de voorzitter.

De **voorzitter**: Mijnheer Van Parys, dat moet u de Kamer niet aandoen. U bent een goed redenaar. U doet het goed. U hebt lang gesproken, maar u bent een stuk over uw tijd en ik moet u vragen te eindigen.

04.11 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wou tot de essentie van het probleem komen.

Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister van Justitie, collega's, ik wil een belangrijk punt aankaarten in het ontwerp dat vandaag voorligt. Het is belangrijk dat de Kamer hierover wordt ingelicht. De heer Giet heeft verwezen naar het schriftelijk verslag, maar mij lijkt dat geen goede methodologie.

De **voorzitter**: Het gaat over 20.000 euro.

04.12 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het gaat over meer dan dat.

De **voorzitter**: Ik weet het, want dat hebt u al gezegd.

04.13 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, als u dit ontwerp herleidt tot 20.000 euro, moet u mij excuseren. Het gaat om het volgende. Aan de Belgische vertegenwoordiger van eurojust, mevrouw Koninckx – ze is ondertussen bekend en benoemd, aangeduid of aangesteld, waarop ik straks zal terugkomen – wordt een toelage van 20.000 euro per jaar toegekend.

04.13 Tony Van Parys (CD&V): Le point principal de ce projet est l'attribution d'une allocation de 20.000 euros par an au représentant belge d'Eurojust..

Collega's, er zijn twee problemen naar aanleiding van dit wetsontwerp. Daarover wou ik hier spreken.

De **voorzitter**: Neen, nu moet u eindigen. U moet uw voorzitter niet opjagen.

04.14 Tony Van Parys (CD&V): Wij zullen vandaag onze tijd spenderen aan de weddenverhoging van één magistraat. Ik zal de eerste zijn om te zeggen dat deze belangrijke internationale opdrachten, collega Giet, inderdaad een passende en gepaste vergoeding noodzaken. In het kader van het valoriseren en herwaarderen van Justitie is het echter veel belangrijker dat de eerstelijnsmagistraten die in eerste instantie met criminaliteit worden geconfronteerd – de substituten, de eerste substituten, de advocaten-generaal, de substituten-procureurs-generaal...

04.14 Tony Van Parys (CD&V): Nous souhaitons formuler deux remarques à ce sujet. Pourquoi est-il nécessaire de consacrer autant d'énergie à l'augmentation du traitement d'un seul magistrat et pas à une augmentation du traitement des magistrats de première ligne?

De **voorzitter**: Mijnheer Van Parys, ik vraag ik u te besluiten.

04.15 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het is vanuit democratisch oogpunt bijzonder belangrijk dat deze mensen worden gevaloriseerd.

04.15 Tony Van Parys (CD&V): J'insiste dès lors auprès du ministre de la Justice pour qu'il

Voor onze fractie is het toch wel een belangrijke opmerking dat de regering ten aanzien van één magistraat een inspanning wenst te leveren, terwijl zij tot vandaag heeft nagelaten een wetsontwerp in te dienen over de eerstelijnsmagistraten, die in de eerste lijn staan in de strijd tegen de criminaliteit. Dat wens ik hier toch nog duidelijk te maken, mijnheer de voorzitter.

Mijnheer de minister van Justitie, ik nodig u uit om in de Ministerraad af te dwingen dat er een wetsontwerp wordt goedgekeurd houdende de weddeverhoging van de magistraten zoals was toegezegd, met dien verstande dat u dan minstens de middelen zal moeten vinden om de magistraten ook te betalen. Zoals ik reeds in de loop van vanmiddag heb onderstreept, blijkt zonder meer dat die middelen niet voorhanden zijn.

Ik wil nog een punt bespreken, mijnheer de voorzitter, alvorens te besluiten. De minister van Justitie heeft naar aanleiding van de bespreking in de commissie meegedeeld dat de oproep tot kandidaatstelling voor de vacature voor een Belgische vertegenwoordiger bij EuroJust niet in het Staatsblad werd gepubliceerd. Tot mijn grote verwondering heb ik moeten vaststellen dat een aantal parketten en parketten-generaal aan hun leden heeft meegedeeld dat er op korte termijn een vacature was voor een magistraat voor de functie als vertegenwoordiger van België in het justitieel samenwerkingsteam EuroJust. De zogezegde kandidaten...

De **voorzitter**: Mijnheer Van Parys, ik vraag u om te besluiten.

04.16 Tony Van Parys (CD&V): De magistraten werden daarvan om 12.15 uur in kennis gesteld en konden zich tot 16 uur dezelfde dag kandidaat stellen. Op deze manier motiveert u, mijnheer de minister, magistraten voor belangrijke functies: de parket-magistraten krijgen een brief om zich binnen de drieënhalve uur kandidaat te stellen voor een bepaalde functie, waarna u in de commissie voor de Justitie komt verklaren dat de uitnodiging tot kandidatuurstelling een vergissing is, omdat er geen vacature is. Dat is de wijze, mijnheer de fractievoorzitter, waarop Justitie in ons land wordt georganiseerd.

Mijnheer de voorzitter, u liet mij toe om daar even over uit te weiden en ik ben u daar dankbaar voor.

De **voorzitter**: Wie insisteert op de correcte toepassing van het Reglement, moet ook het voorbeeld geven. Mijnheer Van Hoorebeke, u zult dat ongetwijfeld doen.

04.17 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, heren ministers, collega's, in tegenstelling tot collega Van Parys zal ik vrij kort zijn. Collega Van Parys heeft het wetsontwerp immers op schitterende wijze en ten gronde besproken en ik denk dat wij in dit Parlement de onheuse gewoonte moeten afleren om de woorden van anderen te herhalen.

Toch wil ik hem terechtwijzen. Het is namelijk de gewoonte om bij het begin van de bespreking van een belangrijk wetsontwerp de rapporteur te danken voor de wijze waarop hij zijn verslag in de plenaire vergadering brengt. Collega Van Parys heeft reeds gezegd

plaide au sein du Conseil des ministres pour l'élaboration d'un projet de loi en la matière. Bien entendu, il convient toutefois de disposer des moyens nécessaires à cet effet.

Notre deuxième et dernière remarque concerne la procédure de recrutement du représentant belge d'Eurojust. La vacance pour ce poste n'a pas été publiée au *Moniteur belge*.

04.16 Tony Van Parys (CD&V): Les magistrats ont été informés par lettre à 12.15h. d'un poste vacant pour lequel ils pouvaient se porter candidat le jour même avant 16h00. Par la suite, le ministre a expliqué que cette lettre avait été envoyée par erreur puisque le poste vacant était alors déjà pourvu. Voici la manière dont le gouvernement s'y prend pour motiver les magistrats

04.17 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): M. Van Parys a déjà traité du fond de ce projet de loi. Nous devons perdre l'habitude de répéter ce que d'autres ont déjà dit. Je serai donc quant à moi plus succinct.

M. Giet nous a privés du plaisir d'entendre un excellent rapport. Je rends hommage ici à tous les

dat wij vanavond geen kans hebben gekregen om hulde te brengen aan collega Giet voor de wijze waarop hij als rapporteur in de commissie voor de Justitie – niet alleen voor dit wetsontwerp, maar ook voor zoveel andere – schitterend werk verricht.

rapporteurs et je réclame davantage d'attention pour les rapports, qui ne sont pas toujours appréciés à leur juste valeur.

Mijnheer de voorzitter, ik zou van dit rustig moment willen gebruikmaken om een ode te brengen aan al die rapporteurs die eigenlijk werk afleveren dat niet altijd wordt gewaardeerd. Collega Giet had de kans om applaus te krijgen voor zijn verslag en ik stel voordat wij het hem straks geven, post mortem bijna. Collega's, vooraleer ik over het borstbeeld voor collega Coveliers praat, wil ik door middel van een minuut stilte of aandacht het werk van deze rapporteurs huldigen.

Mijnheer de voorzitter, met mijn tweede punt wil ik terugkomen op het debat tijdens de commissie belast met de problemen inzake Handels- en Economisch Recht. Ik hoop dat u mij de toestemming geeft om daar uitvoerig op in te gaan.

De **voorzitter**: U hebt zelf gezegd dat u vrij kort zou zijn.

04.18 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, voor mijn tijdsbesef is dat vrij kort.

Mijnheer Van Parys, mijnheer Verherstraeten, mijnheer de fractieleider van CD&V, ik wil terugkomen op de discussie over het hoffelijkheidprincipe in deze Kamer, want uw collega-fractiegenoot heeft mij op een onheuse aangevallen. Het gaat hier niet om collega Van Parys die ik al zeer lang ken – die zou dat niet durven te doen –, maar wel om de heer Verherstraeten die nog jong en onstuimig is en onervaren in dit Parlement. Welnu, hij heeft mij op een onheuse manier aangevallen.

04.18 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Je souhaiterais revenir brièvement sur la discussion qui s'est tenue au sein de la commission chargée des problèmes de droit commercial et économique où M. Verherstraeten a été très désobligeant avec moi.

De **voorzitter**: Dat is geen persoonlijk feit, mijnheer Van Hoorebeke.

04.19 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, u hebt mij terechtgewezen, maar ik moet mijn fractiegenoot – ik gebruik bewust het woord fractiegenoot –, de heer Borginon, erin bijtreden dat hij zijn taak als voorzitter van de commissie belast met de Problemen inzake Handels- en Economisch Recht op een uitstekende wijze waargenomen heeft.

04.19 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): M. Borginon, membre de mon groupe, l'a excellemment présidée en permettant à chacun de s'exprimer.

Mijnheer Leterme, u bent dat misschien niet altijd gewoon, maar de heer Borginon heeft in ieder geval het vrije woord volledig zijn gang laten gaan.

M. Coveliers mérite d'être statufié pour la vision qu'il a développée du fonctionnement de la police et des améliorations à y apporter.

Ik ben het dus niet volledig eens met de uitingen tegen hem.

Mevrouw Avontroodt, ik wil niet ingaan op bepaalde bedenkingen daarover. Als één zaak de heer Borginon in ieder geval vanavond siert, dan is het dat hij in de commissie belast met de Problemen inzake Handels- en Economisch Recht iedereen de mogelijkheid gegeven heeft om het woord te voeren binnen het tijdsbestek, tot 20.45 uur, uitgelopen tot 21.00 uur, tot de start van de Conferentie van voorzitters. De heer Ansoms zal het met mij daarover eens zijn.

Ten vierde, ik kom tot het borstbeeld van Hugo Coveliers.

Collega Van Parys, u hebt inderdaad op zijn grote verdiensten gewezen. Zijn crimineel verleden, waarnaar u verwees, treed ik niet bij. Wij kunnen echter niet ontkennen dat collega Coveliers zowel in de Senaat als in de Kamer grote verdiensten heeft omtrent de werking van het politionele. Ik bewonder zijn visies daaromtrent, de wijze waarop dat georganiseerd zou moeten zijn en de wijze waarop het dat vandaag nog niet is. Ik vind dat wij het dus niet bij woorden mogen laten. Naast de stille ode aan de rapporteurs, die ik al gebracht heb, wil ik nu ook een ode brengen aan de mensen die het Parlement, Senaat zowel als Kamer, dragen, met name onder meer aan Hugo Coveliers.

Mijnheer de voorzitter, ik weet niet of het binnen uw budget past, maar ik pleit ervoor een borstbeeld van Hugo Coveliers te plaatsen in de wandelgangen van het Parlement.

Ik kom nu tot de essentie van het wetsontwerp.

04.20 Tony Van Parys (CD&V): (...)

04.21 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Mijnheer Van Parys, de voorzitter beschouwt dat niet als een persoonlijk feit, dus ik zal er niet op ingaan.

Mijnheer de voorzitter, ik kom nu tot het eigenlijke wetsontwerp over de samenwerking.

Collega Tant, gisteren ben ik wat onheus uitgevallen naar de burgemeesters. Zoals de heer Verherstraeten vanavond wat onheus was tegenover mij, erken ik dat ik gisteren wat onheus ben geweest tegenover de burgemeesters. De reden daarvoor is de volgende. Ik heb u op het spreekgestoelte uiteraard bezig gezien en u maakt altijd een grote indruk op mij, zoals u weet. Achter u zat echter de voorzitter, die ook burgemeester is. Ik zag hem ontkennend schudden. Ik voelde dat mijn kritiek eigenlijk niet juist was.

04.22 Paul Tant (CD&V): Mijnheer van Hoorebeke, u hebt de voorzitter duidelijk op zijn paard gezet.

De **voorzitter**: Ik ben er nog niet over getild, mijnheer Tant.

04.23 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): De voorzitter, samen met u collega Tant, heeft gisteren willen duidelijk maken dat de discussie over de meerkosten voor de politie een heel belangrijke discussie is geweest omdat men uiteindelijk maar een goed werkende politie kan hebben wanneer men daarvoor ook in de passende kosten, honorering en dergelijke voorziet. Dus beken ik vanavond in zekere mate en met een zekere terughoudendheid, een zekere schuld.

Collega Tant, ik richt mij nu rechtstreeks tot collega Van Parys, die over de samenwerking en de inhoudelijke aspecten heeft gesproken. Hij kent als oud-minister van Justitie de materie natuurlijk veel beter. Collega Van Parys, u hebt gesproken over die 20.000 euro. U zei dat dit niet zo belangrijk was. Het was belangrijker te kunnen beschikken over de mensen en de middelen. Welnu, ik zeg u, die 20.000 euro zijn op jaarbasis wel zeer belangrijk.

04.21 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): J'admets avoir été quelque peu excessif hier dans mes propos sur les bourgmestres.

04.23 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Le président entendait faire comprendre que la police ne peut fonctionner correctement que si elle dispose de moyens suffisants. M. Van Parijs n'a pas attaché grande importance au montant de 20.000 euros. Le ministre Duquesne a réussi à motiver la police en acquiesçant à toutes les revendications salariales. Le déroulement serein d'un sommet international a son prix. La coopération doit se faire sur la base du principe d'égalité.

De heer Duquesne heeft een gemotiveerde politiemacht op gang gebracht door toe te geven aan de looneisen. Hij was ervan overtuigd een gemotiveerde politie te krijgen wanneer hij toegaf aan hun looneisen. Ik wil hier professor Van Outrive vermelden. Hij schrijft hierover een boek. Collega Van der Maelen, professor Van Outrive is u niet onbekend. Hij heeft samen met ons van gedachten gewisseld over de ontwikkeling van de politiehervorming. Hij stelde 12 criteria voor op basis van de politiehervorming in de omliggende landen. Wanneer hij deze vergeleek met de Belgische politiehervorming stelde hij vast dat er maar één criterium is ingevuld, met name het tegemoetkomen aan de looneisen. Dat siert natuurlijk minister van Binnenlandse Zaken Duquesne, die daar vrij snel op ingegaan is. We weten allemaal de reden. Collega Tant heeft ze gisteren aangehaald.

Het moest gebeuren omdat de Eurotop op een rustige manier moest verlopen. Hij is dus vrij snel ingegaan op de looneisen.

Mijnheer Van Parys, ik kom tot het wetsontwerp. De 20.000 euro is terzake niet onbelangrijk. Ik ga een stap verder. Samenwerken betekent ook dat men op een gelijkwaardige basis moet kunnen samenwerken. Mijnheer Van Parys, ik vraag mij af – u kent het dossier beter – of een vergelijking werd gemaakt van de lonen van de verschillende leden van het justitieel samenwerkingsteam Eurojust. Het dossier lijkt mij vandaag onvoldragen te zijn. Waar komt de 20.000 euro vandaan? Waarop is dat gesteund, mijnheer Van Parys?

04.24 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, de heer Van Hoorebeke stelt een pertinente vraag. Hij zoekt naar een objectivering van dit bedrag.

04.25 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Mijnheer Van Parys, ik zoek naar de parameter.

04.26 Tony Van Parys (CD&V): Wij moeten de schaarse middelen van de overheid behoorlijk besteden. Als wij vandaag de parameter niet kennen om tot dit bedrag van 20.000 euro te komen, dan zouden wij inderdaad tot een onvoldragen beslissing komen. Daarom zou het nuttig zijn om daarover de minister van Justitie te horen omdat hij ons zonder enige twijfel kan verduidelijken wat die parameter is. Mijnheer Van Hoorebeke, wij hebben dit voorstel besproken in de vergadering extra muros in Hertoginnedal. Naar mijn aanvoelen is dit substantieel gegeven van dit dossier niet besproken. Mijnheer de minister, het is belangrijk dat wij de vergoeding kennen die de andere Europese lidstaten uitkeren aan hun vertegenwoordiger in Eurojust. Het zou heel nuttig zijn om te weten of wij vooraan, in het midden, achteraan of zelfs niet in het peloton zitten. Mijnheer Van Hoorebeke zocht naar de objectieve sleutel. Ik denk dat de minister van Justitie hem daarover perfect kan informeren.

04.27 Peter Vanhoutte (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, als wij een ijkpunt zoeken, lijkt het mij wenselijk om als basis de kostprijs te nemen van het borstbeeld dat wij voor de heer Coveliers zouden maken.

A-t-on procédé à une comparaison des indemnités des membres d'Eurojust? Ce dossier ne sera pas complet si les 20.000 ne sont pas justifiés

04.24 Tony Van Parys (CD&V): Nous souhaitons la justification objective de ce montant.

04.26 Tony Van Parys (CD&V): Peut-être le ministre de la Justice pourrait-il nous fournir quelques éclaircissements. Comment les autres pays européens rémunèrent-ils leurs représentants au sein d'Eurojust?

04.28 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Ik wil zoveel middelen vrijmaken als mogelijk is voor het borstbeeld van de heer Coveliers om zijn grote verdienste voor de toekomst te blijven belichten.

Alle gekheid op een stokje, ik hoop dat de minister van Justitie ons straks in zijn antwoord een en ander duidelijk kan maken. In ieder geval moeten wij in het eenwordende Europa ook naar een gelijkschakeling op het vlak van de lonen kunnen evolueren. Daarom zou ik het totaal onaanvaardbaar vinden indien die 20.000 euro veel meer of veel minder is dan wat de andere leden van het team verdienen. Mijnheer Van Parys, samenwerken doet men niet enkel voor de mooie ogen van de mensen.

04.29 Tony Van Parys (CD&V): Over de ogen van de Belgische vertegenwoordiger in EuroJust kan er geen discussie bestaan. Wij hebben de gelegenheid gehad om met mevrouw Coninx kennis te maken. Ik denk niet dat daar een probleem is. Ik denk dat de collega's van mevrouw Coninx in EuroJust op dat vlak geen bezwaar zullen maken. Het probleem zal inderdaad de materiële verloning zijn. De rest is mijns inziens in orde.

04.30 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik ben collega Van Parys zeer dankbaar voor zijn uitstekende toelichting. Ik kan afronden en kom nog even terug op het wetsontwerp, daarbij de verdiensten ervan nogmaals onderstrepend, weliswaar met de nuances zoals aangebracht door collega Van Parys.

De grensoverschrijdende criminaliteit, zoals die zich voordoet in de streek van collega Lano en die er misschien zal zorgen voor de splitsing van het kiesarrondissement waarbij de criminaliteitscijfers in het ene deel lager en in het andere deel hoger liggen, is ongetwijfeld een thema waarmee die organisatie van justitiële samenwerking zich bezig zal houden.

Het is ondertussen 28 juni geworden en...

04.31 Tony Van Parys (CD&V): Collega Van Hoorebeke vergist zich. Mijnheer de voorzitter, misschien moet u zich even tot hem richten. Collega Van Hoorebeke denkt dat we op het ogenblik 28 juni zijn.

De **voorzitter**: In het halfroond is het 27 juni, maar erbuiten is het 28 juni.

04.32 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Dat is zoals de teletijdmachine van professor Barabas.

Hoe dan ook, ik kan de justitiële samenwerking binnen EuroJust alleen maar alle succes toewensen, zodat er eindelijk werk kan worden gemaakt van de internationale samenwerking en de grensoverschrijdende criminaliteit in Oost- en West-Vlaanderen op drastische wijze kan worden bestreden.

De **voorzitter**: Mijnheer Verherstraeten, ik heb een suggestie. Ik heb gehoord dat men na deze vergadering nog een commissievergadering zou houden. Misschien is het beter dat die commissie morgen doorgaat, op vrijdag. Het is al bijna vrijdag. Ik wil niets forceren. Ik heb echter niets voorzien voor de sustentie van de

04.28 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Une plus grande uniformisation est nécessaire à cet égard.

04.29 Tony Van Parys (CD&V): Nous n'avons aucune objection à l'encontre de la représentation belge au sein d'Eurojust mais nous nous insurgeons contre la rémunération.

04.30 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Ce projet de loi a ses mérites, même certaines nuances doivent y être apportées. Il est impératif de d'organiser la lutte transfrontalière contre la criminalité.

04.32 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Nos vœux de succès accompagnent Eurojust.

Le **président**: Etant donné l'heure avancée, je propose que la commission chargée des Problèmes de droit commercial et économique ne se réunisse

leden. Als u overeen kunt komen, doe het dan morgen, misschien in de namiddag. Mijnheer Coveliers, morgen om 14.30 uur vergadering van de commissie belast met de problemen inzake Handels- en Economisch Recht?

04.33 Hugo Coveliers (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik kom daar niet naartoe. Nu ben ik hier, maar morgen zal ik er niet zijn.

De **voorzitter:** De commissie belast met de problemen inzake Handels- en Economisch Recht vergadert dus morgen om 14.30 uur en niet na de plenaire vergadering. Mijnheer Verherstraeten, ik weet dat u het kort zult houden en dat zal iedereen verheugen.

04.34 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, dit ontwerp komt op zijn tijd, want Europese justitiële samenwerking is noodzakelijk. De politiediensten verliezen eigenlijk hun greep op de islamterroristen. Dat wordt hoe langer hoe duidelijker. Wij konden dat vanmorgen nog lezen, onder meer in De Financieel-Economische Tijd. Men vreest immers dat aanslagen op elk ogenblik kunnen plaatsvinden. De Belgische politie- en inlichtingendiensten verliezen eigenlijk beetje bij beetje hun greep op het islamterrorisme. Zij zeggen dat zij eigenlijk helemaal geen zicht meer hebben op de situatie. Wie zegt dat? Wel, dat zijn welingelichte bronnen. Niet zomaar gewone bronnen, maar welingelichte bronnen. Zij zeggen dat men het overzicht over de situatie aan het verliezen is. Die analyse wordt niet alleen gemaakt in België. Die zelfde analyse wordt eveneens gemaakt in alle andere Europese landen die strijden tegen het terrorisme. Ik denk aan onze buurlanden Nederland, Frankrijk en Luxemburg. Ook Groot-Brittannië wordt hiermee geconfronteerd. Het gaat in elk geval om zeer veel andere Europese landen die strijden tegen dit terrorisme. Ook zij hebben die vrees. Er wordt dus gevreesd dat op elk ogenblik spectaculaire aanslagen tegen een Amerikaans doelwit kunnen plaatsvinden.

Mijnheer de voorzitter, zou ik een vers glas water kunnen krijgen?

De **voorzitter:** Hoe korter, hoe verser het water. Ik zal ervoor zorgen.

04.35 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik dank u. Dat is zeer vriendelijk. Collega's, sedert 11 september van vorig jaar, de dag waarop de Al Qaeda-terroristen de New Yorkse WTC-torens vernielden, woedt wereldwijd de oorlog tegen dat terrorisme.

Belgische antiterrorismespeurders vrezen dat zij sinds die dag eigenlijk beetje bij beetje de greep op die kandidaat-terroristen aan het verliezen zijn. Die analyse wordt gedeeld in alle landen waar het fenomeen wordt bestreden. Het Belgische gerecht staat uiteraard niet stil en probeert met alle middelen aanslagen tegen die Amerikaanse doelwitten te verijdelen. Of dit zal lukken, is uiteraard de vraag. In gerechtelijke kringen is men in elk geval alert en zegt men dat alle knipperlichten op rood staan. De kandidaat-terroristen hebben immers slechts een doel: Amerikanen doden via een of andere spectaculaire actie. Voor 11 september hadden de politie- en inlichtingendiensten nog een vrij goed zicht op de eerste terroristische cellen, hoewel hierover in Amerika nu twijfel aan het ontstaan is, in het licht van de opgerichte parlementaire

pas à l'issue de la séance mais plutôt demain, le 28 juin, à 14h30. Pas d'objections?

04.34 Servais Verherstraeten (CD&V): Ce projet arrive à point nommé. La collaboration judiciaire répond à une nécessité. La police perd peu à peu son emprise sur le terrorisme islamique. Les services de police et de renseignements belges admettent n'avoir plus une bonne perception de la situation. Tous les pays de l'Union font d'ailleurs la même analyse..

04.35 Servais Verherstraeten (CD&V): Avant le 11 septembre, les principales cellules terroristes étaient assez bien identifiées en Belgique mais ce n'est plus le cas actuellement. Aux Etats-Unis, la CIA et le FBI n'étaient peut-être pas suffisamment informés de l'existence de ces cellules et les attentats du 11 septembre n'ont malheureusement pas pu être déjoués. En Europe, les services de police ont pu intervenir à temps et prévenir les attentats. Nous avons déjoué un attentat contre Kleine Brogel mais une nouvelle tentative n'est pas à exclure. Seules la coordination et

onderzoekscommissie. Daar rijst nu de vraag of deze antiterroristische cellen, de FBI of de CIA van alles op de hoogte waren.

Na een training in Afghanistan bezochten de kandidaat-terroristen meestal de door de veiligheidsdiensten gekende leiders die in het oog werden gehouden. Hierdoor gingen bij politie- en inlichtingendiensten waarschuwing slampjes branden. Hun parcours werd in de mate van het mogelijke gevolgd en zo konden politiediensten in Europa tijdig ingrijpen. Jammer genoeg kon dit dus niet tijdig gebeuren in de VS, waardoor dus de aanslag van 11 september niet kon worden verijdeld. Sinds de aanval op Afghanistan hebben wij die waarschuwing slampjes, jammer genoeg, niet meer. De in Afghanistan opgeleide mannen zijn over de islamitische landen uitgezwermd en zij komen nu via onder meer Marokko, Algerije, Maleisië, China en Pakistan naar ons land, zonder dat wij aanwijzingen hebben over hun terroristische opleiding. Zij hebben jammer genoeg dus eigenlijk geen contact meer met de gekende cellen en kunnen niet meer infiltreren. Een pak informatie komt hen niet meer tegemoet.

Dit is bijvoorbeeld het geval voor de Oeigoeren, een islamitisch-etnische minderheid uit China. Sommige van hun fundamentalistische strijders genoten immers een terroristenopleiding in Afghanistan. In België is een groep Oeigoeren neergestreken, maar wij hebben het raden naar hun bedoelingen. Zo luidt het binnen politiediensten en zo luidt het ook in gerechtelijke kringen.

Het gerecht vergaarde wel informatie over de plannen van terroristen. Hoe vergaarde zij die? Dat deed zij onder meer via het verhoren van personen verdacht voor terrorisme die in België werden aangehouden en twee fundamentalisten die Amerika op de basis in Guantanamo aanhield. Zo is dus een mogelijk aanslag op de luchtmachtbasis van Kleine Brogel verijdeld kunnen geworden. Maar een toekomstige aanslag op die luchtmachtbasis blijft uiteraard altijd mogelijk. Hoe kunnen we die aanslagen vermijden en vrijdelen? Om die aanslagen te vrijdelen moet er volgens de speurders meer coördinatie komen. Er moet meer samenwerking en overleg komen. En dat vergt uiteraard meer conversatie en meer gecoördineerde samenwerking. Niemand heeft immers een beeld van het aantal kandidaat-terroristen die bijvoorbeeld via netwerken van mensenhandelaars naar Europa komen. (...) Ik had aan tientallen gedacht, mijnheer de fractievoorzitter, maar ik zou toch graag hebben dat u mij niet onderbreekt.

De **voorzitter**: Hij heeft u toch niet onderbroken? Ik heb immers niets gehoord.

04.36 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de voorzitter, hij stoort mij door mij te onderbreken en ik neem hem dat ten zeerste kwalijk. Het zouden er tientallen of honderdtallen kunnen zijn. We zouden het misschien aan de minister kunnen vragen. Hij zal daar meer duidelijkheid over hebben.

De **voorzitter**: Er zijn suggesties. U kan 19.999 nemen, als ik u daarmee kan helpen. Ik heb daar ervaring in.

la concertation internationales permettront d'enregistrer des résultats mais nul ne sait combien de candidats terroristes islamistes ont pénétré depuis lors dans notre pays par l'intermédiaire des réseaux de trafic d'êtres humains

04.37 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de voorzitter, als het er een minder zou zijn, dan zou het 19.998 zijn. Zouden we er dan nog een aftrekken, dan zouden we komen tot 19.997.

De **voorzitter**: Ik zou er twee aftrekken.

04.38 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zal mij niet aan het rekenwerk wagen. U weet dat juristen zeer slecht kunnen rekenen. Zeker ook wat tijd betreft. Die blijft stilstaan.

04.39 Peter Vanhoutte (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, ik probeer al enige tijd het woord te krijgen. Ik stel vast dat de heer Verherstraeten het over een volgens mij interessant onderwerp heeft: de problematiek van de objecten die men bedreigt in ons land. Het gaat dan met name bijvoorbeeld over Kleine Brogel, wat hij terloops vermeldt. Mijnheer Verherstraeten, ik heb er alle begrip voor dat uw tijd enigszins beperkt is, en dat misschien ook uw kennis wat specifieke defensie-thema's betreft niet zo bijgespijkerd is als uw andere bagage. Maar ik denk dat het wenselijk is dat, als u er echt ernstig over wil doorgaan, wij een analyse maken van wat daar eigenlijk opgeslagen ligt en waarom Kleine Brogel blijkbaar een aantrekkelijk objectief is.

04.39 Peter Vanhoutte (AGALEV-ECOLO): M. Verherstraeten a cité Kleine Brogel comme objectif potentiel. Pour quelle raison? Quel matériel abrite la base?

04.40 Servais Verherstraeten (CD&V): Collega Vanhoutte, dat is een zeer interessante opmerking. Uiteraard kunnen wij niet voorzichtig genoeg zijn wat de luchtmachtbasis van Kleine Brogel betreft. Niet alleen de Oeigoeren uit China zouden daar gevaarlijk kunnen optreden. Er zijn misschien nog wel andere bevolkingsgroepen die deze luchtmachtbasis zouden kunnen aanvallen. Welingelichte bronnen, collega Van Peel, beweren dat zelfs mensen uit de kiesomschrijving van de provincie Antwerpen deze in de kiesomschrijving van de provincie Limburg gelegen luchtmachtbasis dreigen aan te vallen. Het zouden zelfs leden van de meerderheid zijn.

04.41 Marc Van Peel (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik denk dat de heer Vankrunkelsven een potentiële bedreiging zou kunnen geweest zijn voor de veiligheid van onze natie en van heel het Westers bondgenootschap, maar dankzij zijn overstap naar een onverdacht rechtse partij lijkt mij dit specifieke risico toch wel danig afgenomen te zijn, wat het risico van andere bevolkingsgroepen doet toenemen uiteraard.

De **voorzitter**: Is er een verband met de toelage van Eurojust?

04.42 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de voorzitter, misschien heeft collega Van Peel gelijk dat het risico kleiner is geworden, maar daarvoor moeten we hulde brengen aan de honden. De honden hebben bij de aanval, op gevaar van eigen lijf en leden, deze agressievelingen tegengehouden. Wij hebben vandaag ook over agressie gesproken; agressie intra muros en agressie extra muros. De bespreking van dit ontwerp vond extra muros plaats. Dankzij de interventie van deze honden is de veiligheid van de luchtmachtbasis in Kleine Brogel tijdelijk gevrijwaard. De vraag is natuurlijk of deze Oeigoeren uit China vrees hebben voor honden of niet. Moest dit niet het geval zijn, mijnheer de voorzitter, dan blijft die luchtmachtbasis toch in gevaar.

Collega Vanhoutte, u kent deze materie vrij goed. Van waar komen die Oeigoeren uit China, want dat was mij niet volledig duidelijk?

04.43 Peter Vanhoutte (AGALEV-ECOLO): Ik moet het antwoord helaas schuldig blijven. Het is mij niet helemaal bekend welke objectieven zij nastreven, zeker niet middels hun aanwezigheid in ons land.

04.44 Marc Van Peel (CD&V): De Oeigoeren komen normaal gesproken uit Oeigoerië, lijkt mij.

De **voorzitter**: Dat is aan de westerszijde van China.

04.45 Peter Vanhoutte (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, ik zou voorstellen dat we er een atlas bijhalen om dit even te analyseren.

De **voorzitter**: Mijnheer Verherstraeten, laat u niet verstrooien door andere collega's. U hebt nog zoveel te vertellen.

04.46 Servais Verherstraeten (CD&V): Uit dit interessant debat en ook daarnet uit het cijfermatig debat waarbij men de vraag stelde of het over tientallen, duizendtallen dan wel over honderdduizendtallen ging, blijkt dat niemand uit deze Assemblee, zelfs de minister van Justitie niet, eigenlijk weet over hoeveel aantal kandidaat-terroristen, die via netwerken van mensenhandelaars naar Europa komen, het precies gaat. Ik vind dat deze zaak bijkomend onderzoek vergt.

(...)

Ik heb er in elk geval niets over teruggevonden.

Het vergt hoe dan ook bijkomend onderzoek om een beter beeld te krijgen over het aantal kandidaat-terroristen van zulke netwerken. Het gaat niet enkel over Kleine Brogel, het kan eveneens gaan over Leopoldsborg of over de basis van Koksijde. Het gaat in feite over het hele land.

Ik wil er toch op wijzen dat de laatste maanden vooral Irakezen en Iraniërs zijn onderschept. Wat valt hierbij vooral op? Deze mensen worden begeleid door runners van Irakese, Iranese en Albanese afkomst die duidelijk een politie- of militaire training hebben gevolgd. Ik weet ook niet waar ze zo een training hebben gevolgd. Is het in Oeigoerië, op de luchtmachtbasis van Kleine Brogel of in Koksijde? Het staat in elk geval vast dat ze een militaire training hebben gevolgd die trouwens zeer efficiënt was. Ze zijn werkelijk zeer gevaarlijk en daarom moeten we nauwlettend op hen toekijken. Deze stelling wordt niet enkel door ons, namens onze fractievoorzitter, verdedigd. Ook in gerechtelijke kringen is men van mening dat in de strijd tegen het terrorisme de illegale toegang tot het land te vaak is onderschat.

04.47 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): (...)

04.48 Servais Verherstraeten (CD&V): Wat dit met racisme te maken heeft, collega, weet ik niet. U neemt die woorden in de mond.

04.46 Servais Verherstraeten (CD&V): Nul ne sait combien de candidats terroristes entrent en Belgique par l'entremise de réseaux clandestins. Kleine Brogel n'est pas la seule cible possible, Bourg Leopold et Coxyde sont également menacés. L'entrée clandestine en Belgique est trop souvent sous-estimée dans la lutte contre le terrorisme. La procédure accélérée d'acquisition de la nationalité a encore amplifié ces risques.

Dans ces conditions, Eurojust est plus que jamais nécessaire. C'est donc avec conviction que nous adopterons le projet de loi.

Ik vraag mij af wat het verband is. U mag mij daar meer duidelijkheid over verschaffen, mijnheer Wauters.

Mijnheer de voorzitter, hij had het over racisme. Indien zulks aan mijn adres was dan wens ik daar duidelijkheid over, zoniet is dat een zeer groot incident.

De **voorzitter**: Alweer een. We zullen het incident bij de grond van de zaak voegen.

04.49 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de voorzitter, collega Wauters nam het woord racist in de mond. Dit kan gewoonweg niet! Dit is pas fysieke agressie!

De **voorzitter**: Gaat u verder, mijnheer Verherstraeten. Ik zal u tegen elke agressie proberen te beschermen.

04.50 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik dank u.

Collega Wauters, dit zouden de Oeigoeren zelfs niet durven.

04.51 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): (...)

De **voorzitter**: U bent vandaag zo traag, collega Verherstraeten.

04.52 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de voorzitter, dat komt omdat collega Wauters mij zo vaak onderbreekt.

Ten slotte, want ik wens de nachtrust van de collega's niet in te korten, vinden gerechtelijke kringen dat in de strijd tegen het terrorisme de illegale toegang tot dit land veel te vaak is onderschat. Wanneer het hierover gaat, moeten wij het ook hebben over de snel-Belg-wet en de risico's hieraan verbonden voor de illegale toegang. Door de wijzigingen van deze wet, die begin deze legislatuur zijn goedgekeurd en waartegen wij ons tevergeefs hebben verzet, zijn de risico's nog ernstig vergroot. Dat heeft ertoe geleid dat de politiediensten elke greep op het terrorisme hebben verloren. Daarom, collega's, goede vrienden, zijn Europese en internationale samenwerking en ook Eurojust op hun plaats. Daarom verdiende dit wetsontwerp dringend de bespreking in die commissievergadering extra muros, maar ook in deze plenaire vergadering, en wij zullen het met overtuiging en enthousiasme goedkeuren.

De **voorzitter**: Mijnheer Verherstraeten, uw snelheid heeft mij verrast.

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen ***Discussion des articles***

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1700/4)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1700/4)**

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp tot het verlenen van de titel van

advocaat-generaal aan het lid van het openbaar ministerie dat België in de Eurojust-eenheid vertegenwoordigt en tot regeling van zijn financiële toestand”.

L'intitulé a été modifié par la commission en “projet de loi attribuant le titre d'avocat général au membre du ministère public représentant la Belgique au sein de l'unité Eurojust et réglant sa situation financière”.

Het wetsontwerp telt 5 artikelen.

Le projet de loi compte 5 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 5 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 5 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

05 Wetsvoorstel van de heer Geert Bourgeois tot wijziging van de artikelen 1168 en 1179 van het Gerechtelijk Wetboek (251/1 tot 3)

05 Proposition de loi de M. Geert Bourgeois modifiant les articles 1168 et 1179 du Code judiciaire (251/1 à 3)

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Mevrouw Martine Dardenne, rapporteur, verwijst naar het schriftelijk verslag.

Mme Martine Dardenne, rapporteur, se réfère au rapport écrit.

Vraagt iemand het woord? *(Nee)*

Quelqu'un demande-t-il la parole? *(Non)*

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(251/3)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(251/3)**

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in “wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 1168, 1179, 1180, 2°, en 1183, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek”.

L'intitulé a été modifié par la commission en “proposition de loi modifiant les articles 1168, 1179, 1180, 2°, et 1183, 2°, du Code judiciaire”.

Het wetsvoorstel telt 3 artikelen.

La proposition de loi compte 3 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

06 Wetsvoorstel van de heer Thierry Giet en mevrouw Karine Lalieux tot aanvulling van artikel 33, §1, eerste lid, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis (641/1 en 2)

06 Proposition de loi de M. Thierry Giet et Mme Karine Lalieux complétant l'article 33, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive (641/1 et 2)

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

06.01 **Servais Verherstraeten**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, het wetsvoorstel tot wijziging van artikel 1168... Mijnheer de voorzitter, verontschuldig mij, maar ik denk dat ik de verkeerde documenten mee naar het spreekgestoelte heb genomen. Ik zou graag even de juiste documenten op mijn bank gaan halen.

De **voorzitter**: Hebt u het verkeerde verslag meegenomen? Het kan verkeren! U hebt anders wel voldoende verslagen op uw bank liggen. U bent nogal beslagen, maar nu bent u wat verslagen.

06.02 **Hugo Coveliers** (VLD): Mijnheer de voorzitter, de verslaggever spreekt niet. Hij verwijst bijgevolg naar het schriftelijk verslag en wij kunnen gewoon voortwerken. Wat is dat nu!

De **voorzitter**: Neen. De heer Verherstraeten zal bondig zijn.

Mijnheer Verherstraeten, ik kan u wel helpen. Het is een zeer dun verslag. Het beslaat twee bladzijden.

06.03 **Servais Verherstraeten**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, collega's, de commissie voor de Justitie heeft op 7 juni 2002 het wetsvoorstel van collega Giet te Hertoginnendal besproken.

Het wetsvoorstel strekt tot aanvulling van artikel 33, §1, eerste lid, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis. Dat wetsvoorstel werd toegelicht door de indiener ervan, collega Giet.

Het heeft tot doel de rechtspositie van de bij een voorlopige hechtenis in vrijheid gestelde beklaagde of beschuldigde te verduidelijken. Artikel 33, §1, eerste lid, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis bepaalt ondubbelzinnig dat de beklaagde of de beschuldigde die wordt vrijgesproken, veroordeeld met uitstel of alleen tot een geldboete, onmiddellijk in vrijheid wordt gesteld. In de praktijk evenwel wordt de betrokkene stevast geboeid naar de gevangenis teruggebracht. Dat is gewoon een praktische maatregel die hem moet toelaten zijn persoonlijke bezittingen op te halen. Dat gebruik is volgens collega Giet strijdig met de wet. Omdat het een gewoonte is, moet uitdrukkelijk in de wet worden bepaald dat het verboden is iemand die in vrijheid is gesteld, de handboeien om te doen. Daarom stellen de indieners van het ter bespreking voorliggende wetsvoorstel voor om artikel 33, § 1, eerste lid, van de wet op de voorlopige hechtenis aan te vullen, zodat het gebruik van

06.03 **Servais Verherstraeten**, rapporteur: La commission de la Justice a examiné cette proposition de loi le 7 juin 2002. Le prévenu ou l'accusé qui est acquitté ou qui est condamné avec sursis ou seulement à une amende doit immédiatement être remis en liberté. Une pratique bien établie veut cependant que l'intéressé soit reconduit menotté en prison, pour lui permettre de récupérer ses effets personnels. C'est pourquoi cette loi veut interdire l'usage de tout moyen de contrainte en pareille occasion.

M. Erdman se demandait s'il n'était pas préférable d'utiliser le terme "menottes" en lieu et place de "moyens de contrainte".

enig dwangmiddel op de in die bepaling bedoelde personen uitgesloten is.

L'ensemble de la proposition de loi a été adopté à l'unanimité, sans modification.

De minister van Justitie stemt in met het wetsvoorstel.

De commissievoorzitter, collega Erdman, vraagt zich tijdens de besprekingen af of de term “handboeien” niet meer aangeraden is dan de term “dwangmiddelen”, zoals voorzien in het wetsvoorstel van collega Giet. Hij vraagt zich af of het gebruik niet wil dat bij vrouwen geen handboeien worden omgedaan. Dat gebruik berust zeer waarschijnlijk op een wettekst of een reglement. Daarin moet wel uitdrukkelijk de term “handboeien” zijn gebezigd. De indieners zouden dat als precedent kunnen aanwenden om die term zonder problemen in hun tekst op te nemen.

De spreker verwijst bovendien naar de geschriften van eminente specialisten in het strafrecht die uitdrukkelijk het begrip “handboeien” gebruiken.

Wie zijn dat? H. Bekaert in *La manifestation de la vérité dans le procès pénal*, Brussel, 1972, blz. 241 en 242 en M. Franchimont, A. Jacobs en A. Masset in *Manuel de procédure pénale*, Luik, 1989, blz. 245.

De heer Thierry Giet weet niet of een dergelijke tekst bestaat. Hij verkiest liever de huidige bewoordingen van het wetsvoorstel, dat dan ook op andere dwangmiddelen dan handboeien kan worden toegepast.

Vervolgens vonden de stemmingen plaats. Het artikel 1 werd eenparig goedgekeurd. Vervolgens werd artikel 2 eveneens eenparig goedgekeurd en tenslotte werd het gehele wetsvoorstel, zonder enige wijziging of amendering, eenparig goedgekeurd.

06.04 Thierry Giet (PS): Monsieur le président, je remercie vivement le rapporteur pour son intervention particulièrement complète et détaillée. Elle me paraissait indispensable au cours de cette séance plénière.

Par ailleurs, si je demande à la Chambre de voter cette proposition de loi, c'est parce que j'estime que si une démocratie doit se garantir contre la criminalité organisée et la délinquance économique et financière grave, elle doit parallèlement garantir le respect des droits et libertés individuels inscrits dans sa Constitution. Or, je pense que la liberté d'aller et de venir est sans doute la liberté la plus importante.

La modeste proposition de loi qui vous est soumise tend à réaffirmer ce qui semblerait aller de soi, à savoir que celui qui est acquitté, condamné avec sursis ou condamné à une simple amende doit être libre de sortir de l'audience. Malgré deux circulaires ministérielles, ce n'était toujours pas le cas. Ceci est évidemment inacceptable.

Ce texte a d'abord été inspiré par ma pratique professionnelle, mais il a également vu le jour grâce à un article de doctrine écrit par Maître Christophe Meunier, jeune avocat au Barreau de Liège. Aujourd'hui, je tiens à lui dédier cette loi puisqu'il nous a quittés il y a quelques mois, victime d'un tragique accident d'aviation.

06.04 Thierry Giet (PS): Bewegingsvrijheid is van het aller grootste belang. Ondanks twee ministeriële omzendbrieven gebeurt het toch nog heel vaak dat mensen die worden vrijgesproken, die worden veroordeeld met uitstel of gewoon tot een geldboete, de terechtzitting verlaten met handboeien aan.

Deze tekst vindt zijn oorsprong in mijn eigen beroepservaring, maar ook in een artikel over de rechtsleer van meester Christophe Meunier, die ons enkele maanden geleden op tragische wijze heeft verlaten en aan wie ik dit wetsvoorstel graag opdraag.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen
Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(641/1)**
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(641/1)**

Het wetsvoorstel telt 2 artikelen.
La proposition de loi compte 2 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 en 2 alsmede de bijlage worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 et 2 ainsi que l'annexe sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Rekenhof
Cour des comptes

07 Ontwerp-beslissingen van het Rekenhof betreffende de verdeling van de betrekkingen van het administratief personeel in taalkaders en de verdeling van de graden van het administratief personeel die eenzelfde trap in de hiërarchie vormen (1727/1)
07 Projets de décision de la Cour des comptes concernant la répartition des emplois du personnel administratif dans les cadres linguistiques et la répartition des grades du personnel administratif qui constituent un même degré de la hiérarchie (1727/1)

Bespreking
Discussion

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66, 4) **(1727/1)**
Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66, 4) **(1727/1)**

De bespreking is geopend.
La discussion est ouverte.

07.01 Zoé Genot, rapporteur: Monsieur le président, je me réfère au rapport écrit.

07.01 Zoé Genot, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (Nee)
Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

De bespreking is gesloten.
La discussion est close.

Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.
Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.

De stemming over de ontwerp-beslissingen van het Rekenhof betreffende de verdeling van de betrekkingen van het administratief personeel in taalkaders en de verdeling van de graden van het administratief personeel die eenzelfde trap in de hiërarchie vormen zal later plaatsvinden.

Le vote sur les projets de décision de la Cour des comptes concernant la répartition des emplois du personnel administratif dans les cadres linguistiques et la répartition des grades du personnel administratif qui constituent un même degré de la hiérarchie aura lieu ultérieurement.

Wetsontwerpen en -voorstellen (voortzetting)

Projets et propositions de loi (continuation)

08 Wetsvoorstel van mevrouw Fauzaya Talhaoui en de heer Vincent Decroly tot wijziging van de artikelen 556 en 559 van het Strafwetboek teneinde de gelijkstelling van krankzinnigen of razenden met woeste dieren op te heffen (1408/1 en 2)

08 Proposition de loi de Mme Fauzaya Talhaoui et M. Vincent Decroly modifiant les articles 556 et 559 du Code pénal en vue d'abroger l'assimilation des fous ou furieux aux animaux féroces (1408/1 et 2)

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Mevrouw Martine Dardenne, rapporteur, verwijst naar het schriftelijk verslag.

Mme Martine Dardenne, rapporteur, se réfère au rapport écrit.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1408/1)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1408/1)**

Het wetsvoorstel telt 3 artikelen.

La proposition de loi compte 3 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

09 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik dienstig materieel en daaraan verbonden technologie (geamendeerd door de Senaat) (zonder verslag) (431/14)

09 Projet de loi modifiant la loi du 5 août 1991 relative à l'importation, à l'exportation et au transit

d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire et de la technologie y afférente (amendé par le Sénat) (sans rapport) (431/14)

Overeenkomstig artikel 68 van het Reglement wordt geen algemene bespreking in plenaire vergadering gewijd aan een wetsontwerp dat door de Senaat naar de Kamer is teruggestuurd, tenzij de Conferentie van voorzitters anders beslist.

Conformément à l'article 68 du Règlement, les projets de loi renvoyés à la Chambre par le Sénat ne font plus l'objet d'une discussion générale en séance plénière, sauf si la Conférence des présidents en décide autrement.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(431/14)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(431/14)**

Het wetsontwerp telt 19 artikelen.

Le projet de loi compte 19 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 19 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 19 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Vast Comité van toezicht op de politiediensten en Hoge Raad voor de Justitie

Comité permanent de contrôle des services de police et Conseil supérieur de la Justice

10 Aanpassingen van de begroting van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten van het begrotingsjaar 2002 (1808/1)

10 Ajustements du budget du Comité permanent de contrôle des services de police de l'année budgétaire 2002 (1808/1)

Bespreking

Discussion

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66, 4) **(1808/1)**

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66, 4) **(1808/1)**

De bespreking is geopend.

La discussion est ouverte.

10.01 Zoé Genot, rapporteur: Monsieur le président, je me réfère au rapport écrit.

10.01 Zoé Genot, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

De bespreking is gesloten.
La discussion est close.

Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.
Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.

De stemming over de aanpassingen van de begroting van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten van het begrotingsjaar 2002 zal later plaatsvinden.
Le vote sur les ajustements du budget du Comité permanent de contrôle des services de police de l'année budgétaire 2002 aura lieu ultérieurement.

11 **Aanpassingen van de begrotingen van de Hoge Raad voor de Justitie van de begrotingsjaren 2001 en 2002 (1809/1)**

11 **Ajustements des budgets du Conseil supérieur de la Justice des années budgétaires 2001 et 2002 (1809/1)**

Bespreking **Discussion**

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66, 4) **(1809/1)**
Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66, 4) **(1809/1)**

De bespreking is geopend.
La discussion est ouverte.

11.01 Zoé Genot, rapporteur: Monsieur le président, je me réfère au rapport écrit.

11.01 Zoé Genot, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)
Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

De bespreking is gesloten.
La discussion est close.

Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.
Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.

De stemming over de aanpassingen van de begrotingen van de Hoge raad voor de justitie van de begrotingsjaren 2001 en 2002 zal later plaatsvinden.
Le vote sur les ajustements des budgets du Conseil supérieur de la justice des années budgétaires 2001 et 2002 aura lieu ultérieurement.

Commission d'enquête parlementaire "Sabena" **Parlementaire onderzoekscommissie "Sabena"**

Le **président**: Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 26 juin 2002, je vous propose de prolonger, jusqu'au 31 décembre 2002, les travaux de la commission d'enquête parlementaire chargée d'examiner les circonstances qui ont conduit à la mise en faillite de la Sabena, de déterminer les éventuelles responsabilités et de formuler des recommandations pour l'avenir.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 26 juni 2002 stel ik u voor de werkzaamheden van de parlementaire onderzoekscommissie belast met het onderzoek van de omstandigheden die hebben geleid tot het faillissement van Sabena, de bepaling van de eventuele verantwoordelijkheden en de formulering van aanbevelingen voor de toekomst te verlengen tot 31

december 2002.

Pas d'observation? (Non)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (Nee)

Aldus zal geschieden.

Projets et propositions de loi (*continuation*)

Wetsontwerpen en -voorstellen (*voortzetting*)

12 Regeling van de werkzaamheden (*voortzetting*)

12 Ordre des travaux (*continuation*)

12.01 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, is er al duidelijkheid over de voortzetting van de werkzaamheden? Wij vernamen dat de commissie belast met de problemen inzake Handels- en Economisch Recht morgen om 14.30 uur samenkomt om over de betrokken artikels te praten. Ik hoop dat u straks de mededeling zal doen over de verwijzing van een amendement van de heer Lano naar die commissie.

Voorts hoop ik van u de stand van zaken te vernemen inzake het spijtige voorval in de commissie voor de Volksgezondheid.

De **voorzitter**: Door omstandigheden waarop ik niet terugkom, werden sommige amendementen niet besproken en goedgekeurd. Dat is een principekwestie. Ik heb gevraagd om de commissie dinsdagmorgen 2 juli 2002 om 9.30 uur bijeen te roepen om de amendementen op artikel 145 die door een misverstand niet werden behandeld, te bespreken en erover te stemmen.

U hebt ook een tweede lezing gevraagd voor een amendement van de regering op hetzelfde artikel. Dat zal ook worden toegestaan.

De vergadering van de commissie belast met de problemen inzake Handels- en Economisch Recht zal morgen plaatsvinden om 14.30 uur.

12.02 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, daarmee hebt u een uitspraak gedaan over twee hangende vragen inzake de werkzaamheden in deze twee commissies waar de Programmawet nog moet worden gefinaliseerd. Het probleem van de overlegprocedure, die u hebt opgestart, blijft echter nog bestaan. Ik denk dat u ook daarover enige duidelijkheid moet verschaffen. Er was immers een meningsverschil over de interpretatie van de wet van 9 augustus 1980. Het is onze mening dat, zolang de werkzaamheden in de commissies worden voortgezet, de termijn ook niet kan ingaan binnen welke het overleg zinvol kan plaatsvinden. Wat is uw zienswijze terzake? Bovendien blijkt uit het verslag van de betrokken commissie, dat intussen werd rondgedeeld, – de voorzitter is hier aanwezig – dat de commissie geen advies heeft uitgebracht, hoewel dat conform de reglementering had moeten gebeuren. De commissie heeft ook geen onderhandelaars aangeduid. Ten slotte heeft de commissie over niets gestemd. Ik moet er dus van uitgaan dat, als u inderdaad tot overleg zou besluiten, de voorzitter van de betrokken commissie niet anders kan dan de commissie opnieuw

12.01 Yves Leterme (CD&V): Je demande au président de faire la clarté sur le déroulement des travaux en commission de la Santé publique et en commission chargée des problèmes de Droit commercial et économique.

Le **président**: Certains amendements n'ont pas été examinés en commission de la Santé publique et n'ont pas fait l'objet d'un vote. La commission examinera les amendements en question mardi matin. Une deuxième lecture d'un amendement du gouvernement sera autorisée. La commission chargée des problèmes de Droit commercial et économique se réunira demain vendredi.

12.02 Paul Tant (CD&V): Il conviendrait également de faire la clarté sur la procédure de concertation dans le cadre du conflit d'intérêts soulevé par le président du Parlement flamand, M. De Batselier. Des divergences d'interprétation subsistent à propos de la loi du 9 août 1980. Nous estimons que la concertation ne peut pas débiter avant que les commissions n'aient achevé leurs travaux. Je tire cette conclusion du texte de l'article 32. Je demande des précisions à ce sujet.

Il ressort par ailleurs du rapport

bijeen te roepen om daarover te stemmen. Als ik het verslag terzake lees, is er over niets gestemd. De voorzitter heeft de vergadering gesloten met een verwijzing naar de zienswijze van de heer Anthuenis.

Er is dus enerzijds, het meningsverschil over de interpretatie van artikel 32 van de wet en anderzijds, het verloop van de feiten in de commissie.

De **voorzitter**: Ik begin met het eerste punt. Ik lees kort voor uit de wet van 1 augustus 1980, die gewijzigd werd op 16 juni 1989, artikel 32, paragraaf 1 ter:

Dans ce cas, la procédure est suspendue pendant 60 jours. La suspension ne prend cours qu'après dépôt du rapport et, en tout état de cause, avant le vote final du projet ou de la proposition en séance plénière.

Dat zegt de wet. Ik stel het volgende voor. Gisteren werden wij gecontacteerd door de voorzitter van het Vlaams Parlement over de vraag van belangenconflict. Hij had een amendement voor ogen dat specifiek werd beschreven in het verzoek dat het Vlaams Parlement had goedgekeurd. Ik heb maximum 60 dagen de tijd om daarop te reageren. Ik heb vroeger gereageerd omdat wij in ons in de periode voor het reces bevinden. Ik heb het overlegcomité morgen om 14.30u samengeroepen. Ik mag dat doen. Er zijn geen speciale procedurevereisten. Ik heb de voorzitter van het Vlaamse Parlement verwittigd, eerst officieus en vervolgens per brief. Gewoonlijk gebeurt de samenstelling van dergelijk overleg na advies van de bevoegde commissie waar het amendement, dat nu in de tekst is geïncorporeerd, werd behandeld. Ik heb de heer Wauters aangeschreven. Ik heb hem gevraagd een delegatie samen te stellen. Gewoonlijk stuurt men het bureau van de commissie, samen met een rapporteur. In dit geval bestaat het bureau uit de heer Wauters, de heer Delizée en de heer Bonte. De heer Bonte is ook rapporteur. Dat vond ik te unilateraal. Ik heb de heer Wauters gevraagd om vertegenwoordigers van de fracties in de commissie aan te schrijven met de vraag iemand aan te duiden. Dat is de situatie waarin wij ons bevinden.

Nu volgen onze verschillende interpretaties. De interpretatie die wij aanhouden en die gebaseerd is op precedenten en adviezen is dat wij alles verder kunnen behandelen, tot en met het indienen van het rapport ten laatste voor de eindstemming. De programmawet kent meerdere rapporten. Er zijn meerdere commissies die rapporteren. In het algemeen kan men slechts tot bespreking overgaan, wat ook de dringendheid is geweest, wanneer het laatste rapport is ingediend. De interpretatie is dus dat de uitdrukking 'le dépôt du rapport' in het geval van meerdere commissies 'le dépôt du dernier rapport' is. Tot dat moment kan men verder werken. Vanaf dat ogenblik kan men niet meer doen. Uw interpretatie is dat de voorzitter de procedure voor het overleg heeft opgestart. Die begint morgen 28 juni. Bijgevolg moet men eenvoudig gezegd met alles stoppen. Ik deel die mening niet.

Wat het andere punt betreft, zal ik de heer Wauters vragen te reageren. Er is een verslag rondgedeeld. Mijnheer Wauters, wilt u als voorzitter van de commissie reageren? Het gaat om een vergadering

que la commission n'a pas émis d'avis, qu'elle n'a pas désigné de négociateurs et qu'elle n'a rien approuvé définitivement. Tout cela doit se faire avant que la concertation ne puisse débuter.

Le **président**: Je suppose que nul n'ignore les dispositions de la loi du 9 août 1980.

Le président du Parlement flamand a soulevé un conflit d'intérêts à propos d'un amendement à la loi-programme. J'ai choisi de réunir le Comité de concertation dès demain. J'ai demandé au président de la commission, Monsieur Wauters, de procéder à la composition de la délégation, qui comprend traditionnellement le bureau de la commission et le rapporteur. Messieurs Wauters, Delizée et Bonte en feront donc certainement partie.

En ce qui concerne le problème d'interprétation de la loi de 1980, j'estime que nous pouvons continuer les travaux jusqu'au vote final. Ce n'est qu'après le dépôt du dernier rapport – dans le cas présent, il y a différents rapports car différentes commissions sont intervenues – que l'on doit suspendre les travaux à la suite d'un conflit d'intérêts. Je ne partage donc pas votre interprétation.

die tussen de middag op 27 juni werd gehouden.

12.03 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, ik heb op uw vraag de commissie samengeroepen. Wij hebben daar de discussie gevoerd en wij zijn tot de conclusie gekomen dat we naar het verslag kunnen verwijzen. Dat was al ter beschikking. Uit het verslag blijkt wat de verschillende standpunten waren van de fracties. Dat kan morgen zo worden meegedeeld.

12.03 Joos Wauters, (AGALEV-ECOLO): Nous en avons discuté en commission à la demande du président. Notre conclusion est que nous pouvons nous référer au rapport déjà disponible qui traduit les points de vue des différents groupes. Communication pourra en être faite ainsi demain en Comité de concertation.

12.04 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik wil beginnen met u te danken voor het dedouaneren en uiteindelijk oplossen van twee van de drie punten. Ik meen dat ze opgelost zijn in een goede democratische geest. Het kon niet dat de commissie voor de Volksgezondheid op die manier tot besluitvorming zou zijn gekomen. Misschien heeft het lichtjes rekken van de avondvergadering van 27 juni de tijd verschaft om intussen tot die oplossing te komen. Ik dank u daarvoor.

12.04 Geert Bourgeois (VU&ID): Je remercie le président d'avoir ainsi apporté à deux problèmes une solution appropriée et démocratique.

Zoals de heer Tant heeft gezegd, zijn er drie problemen. Het derde probleem is dat van het overleg. Ik meen dat u gelijk hebt met uw interpretatie van artikel 32 van de gewone wet van 9 augustus 1980 in die zin dat de Kamer wanneer ze dat wenst, nadat het Vlaams Parlement in casu het belangenconflict heeft ingeroepen, haar werkzaamheden voort kan zetten. In de wet staat dat de schorsing ingaat ten vroegste na de indiening van het verslag en in elk geval vóór de stemming in de plenaire vergadering. Ik denk dat uw interpretatie over de verschillende verslagen kan worden bijgetreden en dat ze volledig in de geest van de wet ligt.

Le troisième problème se rapporte toutefois à la concertation. Il est exact que les commissions de la Chambre peuvent poursuivre leurs travaux puisque la suspension ne débute qu'après le rapport et donc avant le vote final. Mais l'article 32, § 1bis prévoit que la concertation ne peut commencer qu'après la suspension. Cette suspension n'étant pas encore intervenue, il ne peut y avoir de concertation demain. Il faudra s'en tenir à un échange d'idées informel.

Nu is er natuurlijk een ander punt. U hebt voorgelezen uit het artikel 32, 1ter. In artikel 32 §1bis staat echter uitdrukkelijk dat de diverse assemblees de procedure op gang kunnen brengen om schorsing van de bespreking te vragen met het oog op overleg. Ik denk dat daaruit voortvloeit dat het overleg pas ingaat op het moment waarop de schorsing intreedt. Welnu, de schorsing is in deze niet ingetreden, aangezien de meerderheid zegt dat ze doorgaat met de bespreking. Zij wil de werkzaamheden nu niet schorsen, maar ze in de diverse commissies voortzetten. Zij wil laten overgaan tot verslaggeving. Dat is uw goed recht. Van twee zaken één. Ofwel zet u de bespreking voort en dan is de schorsing nog niet ingetreden, ofwel schorst u onmiddellijk en dan is ze ingetreden met het oog op overleg. Dat is het eerste discussiepunt dat moet worden opgelost.

Quelle attitude les autres commissions adoptent-elles à l'égard de ces problèmes? Elles discutent et définissent leur position. Je n'en trouve aucune trace dans le rapport de la commission des Affaires sociales, quoi qu'en dise M. Wauters. Quel point de vue la délégation défendra-t-elle demain lors de la concertation si aucune position n'a pu être définie démocratiquement?

Ik meen dat mijn lektuur vrij duidelijk uit de wet blijkt. Naar mijn aanvoelen kan er dan morgen geen overleg zijn, tenzij u zou zeggen dat u informeel bijeen wilt komen met de voorzitter van het Vlaams Parlement en enkele andere mensen om daarover in een informele sfeer van gedachten te wisselen. Het Parlement moet echter binnen de wet blijven. Dat was het eerste punt.

Het tweede punt is de vraag of in deze tot nu toe in de commissie de geëigende procedure werd gevolgd. Ik heb de stukken niet bij mij,

maar ik meen dat het volstaat dat u de precedentes in andere commissies ter hand neemt. Ik verwijs bijvoorbeeld naar het belangenconflict dat minstens twee keer aan bod is gekomen in de commissie voor de Justitie. U kunt zien hoe dat behandeld werd. Daar is over gediscussieerd in de commissie. De diverse fracties werd gevraagd om hun standpunt naar voren te brengen. In bepaalde gevallen is dat zelfs schriftelijk gebeurd. Daarna gaat de commissie over tot discussie en komt ze uiteindelijk tot een beslissing. In de mij bekende gevallen is het standpunt, het standpunt dat de commissie meerderheid tegen minderheid heeft aangenomen.

Goed, dat is het normale democratische spel. Nu kan ik met de beste wil van de wereld, met de soepelheid die ons al heel de dag kenmerkt en ondanks de uiteenzetting van de commissievoorzitter toch niet tot de conclusie komen dat de commissie op deze manier heeft gediscussieerd en op deze manier tot besluitvorming is gekomen.

Ik veroorloof mij de laatste vier lijntjes voor te lezen, het besluit als het ware waarmee de commissie is gestopt: "Voorzitter Joos Wauters sluit de bespreking af, nadat de heer Anthuenis had voorgesteld de commissie te laten constateren dat zij aan voormeld verslag van haar werkzaamheden niets had toe te voegen". Zelfs het laten constateren is niet gebeurd. Er staat verder niet dat de commissie dit heeft geconstateerd. Had de commissie dit geconstateerd, dan zou ik nog gezegd hebben dat dit niet de correcte werkwijze is. Maar zelfs dit is niet gebeurd. Er is daar een afsluiting van de bespreking gebeurd. Als deze parlementaire assemblee via de aan te duiden vertegenwoordigers, wat tot nu toe nog niet is gebeurd op de gewone manier, in overleg treedt met de vertegenwoordigers van het Vlaamse Parlement, moeten deze vertegenwoordigers over een standpunt beschikken dat op democratische wijze tot stand is gekomen. Eventueel gebeurt dat tot spijt van wie het benijdt en dat zal dan wel de oppositie zijn, maar ik zie met de beste wil van de wereld hier geen standpunt geformuleerd na discussie, na advies van de diverse fracties en na stemming.

Ik denk dus dat dit belangenconflict op twee zaken niet is uitgeklaard: het moment van overleg en het feit dat deze assemblee geen democratisch tot stand gekomen advies of mening heeft over het belangenconflict.

12.05 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, na de vorige spreker kan ik vrij kort zijn. Ik meen dat er twee redenen zijn. Ofwel is het omdat de commissie voor de Sociale Zaken niet zo vaak wordt gevat door een belangenconflict, dat zij de adviesprocedure misschien onvoldoende kent. Ik durf niet te veronderstellen dat dit bewust zo was. Als het verslag wordt gelezen, zal iedereen kunnen vaststellen dat de vergadering is begonnen met het verzoek vanuit het voorzitterschap om gewoon te verwijzen naar het verslag zoals dat was gebeurd in de behandeling van de programmawet. Er moest dus geen advies worden gegeven en de commissie zou hebben vastgesteld dat, gezien de bespreking zoals gebeurd in de commissie, er geen aanleiding tot enig belangenconflict was.

Ik bedank mevrouw De Block van de VLD die heeft gezegd dat dit zo niet ging. Zo is het in de commissie dus ook niet gebeurd. Dit verslag is uiteraard niet te wijten aan de rapporteur, want het geeft correct

12.05 Greta D'hondt (CD&V): Je suppose que les membres de la commission des Affaires sociales connaissent mal la procédure qui régit le conflit d'intérêts. On n'a pas fourni en l'espèce un bon travail. De plus, il n'y a pas eu de vote final, juste un constat. Je ne trouve nulle trace d'un avis rendu démocratiquement aucune délégation n'a été constituée. Je propose donc d'ajourner cette commission et de la revoir en deuxième session.

het verloop van de commissie weer.

Met mijn beperkte kennis van wat er moet gebeuren bij een belangenconflict, namelijk dat een commissie advies moet geven en na nogmaals het Reglement hierover te hebben nagelezen – we hebben vandaag genoeg tijd gehad –, kan ik met de beste wil van de wereld niet concluderen dat de commissie voor de Sociale Zaken haar werk gedaan heeft. Ten eerste, omdat er geen eindstemming geweest is, alleen een vaststelling en, ten tweede, omdat u hier in al uw vrijgevigheid vandaag herstelt wat men in de commissie heeft laten liggen, met name het feit dat men in de commissie ook de afvaardiging had moeten aanduiden. Dat was namelijk niet gebeurd.

Het is de periode van de proclamaties en de examenuitslagen. Men zegt soms tegen studenten die bedroefd zijn dat een tweede zit eigenlijk niet zo erg is. De commissie mag het nog maar eens proberen om het beter te doen. Een tweede zit is namelijk niet zo erg.

De **voorzitter**: Ik heb verschillende collega's gehoord. Ik vraag de rapporteur, de heer Bonte, om te reageren.

12.06 Hans Bonte (SP.A): Mijnheer de voorzitter, collega's, het is absoluut niet mijn gewoonte om de kwaliteit van het werk van het secretariaat in twijfel te trekken. De snelheid waarmee dit tot stand gekomen is, heeft volgens mij tot twee slordigheden geleid.

Ten eerste, ik meen genoteerd te hebben dat er ook een nuance was in de discussie over wat de precieze draagwijdte was van het woord 'schorsing' van de werkzaamheden. Het is zo dat de heer Annemans in eerste instantie pertinent van oordeel was dat 'schorsing' betekende schorsing van datgene waarop het belangenconflict ingeroepen werd, en in het midden liet of er inderdaad een schorsing uit voortvloeide voor de totaliteit van de wet. Dat is absoluut een nuance in vergelijking met de woorden van de heer Tant die van mening was – dit staat zeer correct in het verslag – dat dit tot gevolg zou hebben dat de totaliteit van de bespreking zou worden geschorst.

Een tweede aanpassing die ik zou willen doen is een betoog van mijzelf dat eruit verdwenen is. Daarin heb ik gesteld dat die commissie op dat moment enkel en alleen in functie van de vraag van het voorzitterschap aan het werken was, en niet in het kader van de formele procedure die voorzien is wanneer belangenconflicten lopende zijn. Ik dacht die twee aanvullingen te moeten doen, zodat er een correct verslag weergegeven wordt van wat er precies gebeurd is.

12.07 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil eerst een voorafgaande opmerking maken. Ik weet dat het een kwalijke gewoonte geworden is – sta mij toe dat even moraliserend te zeggen – dat zeer veel collega's zonder zelf nog enige bijdrage te leveren aan het verslag, ook al zijn ze rapporteur, er nochtans gerust hun naam laten onderzetten.

Dat is hier ook gebeurd, maar men heeft dan nog het lef om te

12.06 Hans Bonte (SP.A): rapporteur à la commission des Affaires sociales: Le rapport a dû être rédigé rapidement et contient, par conséquent, quelques imprécisions. Il ne s'agit du reste que d'une épreuve. Je souhaite apporter deux ajouts nécessaires au rapport. Le premier ajout concerne le concept de "suspension". Pour M. Annemans, la suspension ne concerne que les éléments liés au conflit d'intérêts tandis que pour M. Tant, elle porte sur l'ensemble des travaux. Cette nuance a été omise dans le rapport. Le deuxième ajout a trait à l'une de mes interventions qui n'apparaît pas dans le rapport. Les travaux de la commission ont été organisés à la demande du président et non dans le cadre d'une procédure d'avis formelle relative à un conflit d'intérêts.

12.07 Paul Tant (CD&V): Les rapporteurs apposent leur nom au bas d'un rapport qu'ils n'ont pas rédigé eux-mêmes. Il n'est pas très courageux d'éluder ses responsabilités et de reporter la faute sur les services de la Chambre.

zeggen dat men niet achter dit verslag staat, hoewel het nochtans onder de verantwoordelijkheid van de heer Bonte is gedrukt en rondgedeeld. Ik heb hier nog nooit meegemaakt dat men dan nog de schuld naar de diensten van de Kamer durft door te schuiven. Wetende tot welke partij de heer Bonte behoort, ben ik des te meer verrast dat hij nalaat wat principieel tot zijn verantwoordelijkheid behoort – zijn naam staat eronder – als iets van zichzelf te aanzien. Integendeel, voor de fouten verwijst hij doodeenvoudig naar anderen. Men moet maar lef hebben.

Mijnheer de voorzitter, als dat de mening is van de heer Bonte, dan is er geen verslag. De eerste paragraaf van artikel 61 van ons Reglement stelt nadrukkelijk de indiening van een verslag voorop. Dat is hier klaarblijkelijk niet meer gebeurd.

Wat mijn tweede punt betreft, treed ik in de voetsporen van collega Bourgeois. Wij hebben trouwens al heel de tijd dezelfde stelling verdedigd, collega. Ik apprecieer uw bijkomende argumentatie waar u verwijst naar het tweede lid van paragraaf 1bis van artikel 32, in fine. Daarin staat woordelijk dat door de betrokken assemblee – in casu het Vlaams Parlement – de schorsing van de procedure wordt gevraagd met het oog op overleg. Dat wil dus zeggen dat het overleg niet kan beginnen in de vormen zoals hier voorgeschreven zonder dat de schorsing is ingegaan.

Mijnheer de voorzitter, u moet mij eens vertellen welke stelling u op uw overleg gaat innemen. Er is normaal bepaald dat diverse adviezen of voorstellen van advies kunnen worden ingediend, maar op een bepaald ogenblik moet er worden gestemd. Eén van de adviezen – al dan niet na amendering – vertolkt dan het advies van de commissie. Dat hebben wij niet. Er is geen enkele uitspraak over het belangenconflict als dusdanig en dus heeft de commissie haar werk niet gedaan.

Ten derde, mijnheer de voorzitter, er is ook niet over gestemd. Er was geen eindstemming, hoewel zoiets nochtans uit de precedenten volgt. Collega Bourgeois verwijst naar twee recente precedenten in de commissie voor de Justitie en in de commissie voor de Binnenlandse Zaken. Dat laatste is het meest recente voorbeeld. Het overleg heeft trouwens toch tot enig resultaat geleid. Het belangenconflict in deze kwestie ging over de toepassing van de taalwetgeving in bestuurszaken. Daarover heeft de commissie zeer nadrukkelijk een advies gegeven. Daarnaast zijn de onderhandelaars aangeduid en zijn de overige werkzaamheden volgens de voorgeschreven procedure verlopen. Dat is hier allemaal niet het geval.

Toen zijn – ik vat het samen – in het kader van die procedure, die ik hier als precedent inroep, alle werkzaamheden van het Parlement stilgelegd tot het overleg werd aangevat en ze werden pas hervat op basis van amendementen die het resultaat waren van het overleg. Mijnheer de voorzitter, de Kamer heeft de kans gehad om van het standpunt van de commissie kennis te nemen. Het verslag lag op voorhand ter tafel en kon dus het voorwerp uitmaken van reflectie en bespreking in de Kamer. Dat is hier onmogelijk en dat kunt u niet laten gebeuren.

Ik neem aan dat men in tijdsnood zit en dat men daarom vooruit wil.

Nous sommes même forcés de conclure qu'aucun rapport n'existe en réalité, alors que l'article 61 de notre Règlement dispose que le dépôt d'un rapport est essentiel.

Je partage l'avis de M. Bourgeois selon lequel une concertation formelle n'est possible qu'après suspension des travaux. Quelle position souhaite-t-on, du reste, défendre lors de cette concertation? Il n'existe aucun avis débattu en commission, aucun vote n'a eu lieu et aucune délégation n'a été constituée.

M. Bourgeois a invoqué deux précédents. En ce qui concerne le plus récent des deux, la commission en question a émis un avis. Des négociateurs ont ensuite été désignés et la procédure a été menée correctement jusqu'à son terme. La Chambre a eu l'occasion de prendre connaissance du point de vue de la commission par le biais d'un rapport officiel. Il n'en va pas de même aujourd'hui. Je comprends que le manque de temps ait joué un rôle important à cet égard. La seule solution est d'organiser une concertation mardi prochain et de réunir d'abord la commission de la Santé publique. Toute autre procédure serait illégale. Le Règlement est dans une large mesure dépassé par le texte de la loi. La loi prévoit clairement que la concertation doit avoir lieu dans un délai de 60 jours.

Ik hoor dat de commissie voor de Volksgezondheid dinsdag zal samenkomen, indien de fysieke toestand van mevrouw Avontroodt het toelaat. Het lijkt mij logisch dat u dinsdag het overleg plant, om aldus binnen de lijnen van de procedure te blijven. Zodoende is de hele zaak rond op een en dezelfde dag. Persoonlijk vind ik dat het voorstel van enige goodwill getuigt om het conflict achter ons te laten. Gebeurt het anders, dan wordt er onwettig gehandeld. Er is geen andere conclusie mogelijk.

Ik nodig iedereen uit om het artikel 32 te lezen. Sommigen verwijzen ten onrechte steeds naar het Reglement. Op dat punt is het Reglement immers achterhaald door de wettekst die hierover zeer duidelijk is. Ik voeg er nog een argument aan toe, mijnheer Bourgeois. U hebt verwezen naar de laatste passus van artikel 32, paragraaf 1 bis, in fine van het tweede lid. Daar voeg ik nog het artikel 1 quater aan toe. Daarin staat woordelijk: "Indien het overleg binnen de termijn van 60 dagen..." Een en ander moet dus gebeuren binnen de termijn van 60 dagen. Er is geen andere mogelijkheid. Diverse passussen in dezelfde wettekst vertellen net hetzelfde. Er is geen interpretatiediscussie mogelijk, omdat de wet in deze heel duidelijk is. Iedereen weet ook hoe het komt, mijnheer de voorzitter. Het was uw honorabele voorganger, de heer Nothomb, die ten grondslag lag aan de tekst.

De **voorzitter**: Mijnheer Tant, u hebt een drukproef gekregen en ik begrijp dat de heer Bonte op de drukproef opmerkingen heeft geformuleerd. Dat is een eerste vaststelling van mijnentwege.

Le **président**: Je comprends que M. Bonte fasse des observations à propos de l'épreuve du rapport.

Ten tweede, er is artikel 61, tweede lid van het nummer 1/61. Ik citeer: "In het geval bedoeld in artikel 58, verstrekt de commissie, waarbij het wetsontwerp of het wetsvoorstel aanhangig is gemaakt, een advies over het belangenconflict in het kader van het overleg met de Raad of het orgaan van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest welke het verzoek heeft gedaan. De voorzitter bepaalt binnen welke termijn het verslag moet worden ingediend". Ik heb de commissie gevraagd of ze mij, aangezien ik morgen op 28 juni om 14.30 uur een overlegvergadering heb, advies kon verstrekken en of de voorzitter ervan en een afvaardiging een woordje uitleg zou kunnen verschaffen tijdens het overleg.

La règle veut que la commission émette un avis à propos du conflit d'intérêts et que le président fixe le délai dans lequel le rapport doit être déposé. J'ai demandé à la commission d'émettre un avis demain et de charger ses représentants de l'exposer lors de la concertation.

Dat zijn de procedures die men in het Reglement vindt. Er is geen procedure die bij mijn weten bepaalt ...

12.08 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, er is een precedent en bij gebreke aan geschreven rechtsregels is het altijd de gewoonte geweest in dit huis zich minstens op de precedenteren te baseren en die zijn duidelijk.

12.08 Paul Tant (CD&V): En l'absence de règles écrites, la Chambre se base sur des précédents et ceux-ci ne laissent subsister aucune équivoque.

De **voorzitter**: Ik zou moeten nakijken of elke afgevaardigde door de procedure is aangeduid, maar dat is de stand van zaken.

12.09 Hans Bonte (SP.A): Mijnheer de voorzitter, collega's, ik wil reageren op het eerste luik van de verklaring van collega Tant. Na zijn eerdere fysieke intimidatie beschouw ik dat als een verbale intimidatie.

12.09 Hans Bonte (SP.A): Je rappelle à l'attention de M. Tant que ce que nous avons sous les yeux est une épreuve du rapport. Ne l'ayant reçue il n'y a que

Mijnheer Tant, ik zal ook voor u, opdat u het zou begrijpen, nogmaals uitleggen dat wat voorligt een drukproef betreft. Het is een drukproef van een verslag waar inderdaad mijn naam onder staat, waarvan ik inderdaad vooraf geen lezing heb gehad omdat ik de tekst samen met u heb ontvangen. Ik heb gemeend – op basis van mijn notities – twee aanvullingen te moeten doen, zodoende dat eenieder correct is geïnformeerd over de werkzaamheden in de commissie.

quelques instants, je n'ai pas eu l'opportunité de la lire à l'avance. Afin de fournir des informations correctes à la Chambre, j'ai ajouté des observations complémentaires sur la base de mes notes personnelles.

Enerzijds, ging het over de interventies vanuit de oppositie over de nuances die ik heb gehoord en genoteerd tussen wat u hebt bepleit en wat de heer Annemans heeft bepleit in verband met de schorsing van de werkzaamheden. Een tweede aanvulling ging erover dat ook mijn interventie niet is opgenomen. Het enige wat ik heb gedaan is op basis van mijn notities de drukproef aanvullen, zodat mijn naam er op een goede manier onder staat en zodat ik vanuit die verantwoordelijkheid de Kamer correct kan inlichten.

12.10 Hugo Coveliers (VLD): Mijnheer de voorzitter, collega's, de interpretatie van artikel 32, paragraaf 1ter van de wet van 28 juni 1989, die daarnet door een CD&V-collega werd gegeven is onjuist. Naar mijn gevoel wordt in een periode van 60 dagen voorzien en neemt de schorsing een aanvang na het indienen van het verslag, maar het is evident dat de overlegtermijn start zodra het bezwaar is ingediend. Daarvan vindt u het bewijs in de procedure bepaald in artikel 1quater, want daarin staat een opeenvolging van termijnen: eerst 60 dagen, daarna de Senaat 30 dagen, daarna de Overlegcommissie 30 dagen. Indien de theorie van de vorige collega juist zou zijn, betekent dit dat men de termijn absoluut zou moeten uitputten. Dat is onjuist. Men moet die termijn niet opgebruiken, men kan telkens reageren zodra het vorige rechtsfeit zich heeft voorgedaan.

12.10 Hugo Coveliers (VLD): L'interprétation donnée par le CD&V à la loi du 28 juin 1989 est erronée. Elle implique qu'il faudrait toujours attendre la fin des délais légaux avant de réagir. C'est faux. Il va de soi que l'on peut réagir aussitôt qu'un fait de droit se produit. Ainsi, selon moi, le délai de réflexion prend cours au moment du dépôt de la réclamation et il n'est pas nécessaire d'attendre la fin du délai.

Ik wil er die collega ook op wijzen dat hij correct moet citeren wat ik in de Conferentie van voorzitters heb gezegd over de historische genese van deze wet. Het is niet zo dat de heer Nothomb het hele amendement heeft gesuggereerd, maar enkel de vierde alinea van artikel 1ter en de tweede alinea van paragraaf 2.

De **voorzitter**: Mijnheer Tant, ik veronderstel dat u nog een korte repliek wilt houden.

12.11 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ten eerste, ik zal niet ingaan op de vraag of dat verslag al dan niet de juiste versie is. Als wij tot de conclusie moeten komen dat dit een drukproef is, dan is er maar één middel om dat verslag officieel te laten verklaren, met name door de commissieleden samen te roepen en ze erover te laten stemmen.

12.11 Paul Tant (CD&V): Peu importe, en réalité, que le rapport soit tout à fait exact puisqu'il n'a pas été approuvé officiellement. Pour l'officialiser, il faudrait réunir la commission

Ten tweede, mijnheer de voorzitter, ik wil u met aandrang het volgende vragen. Ik denk dat wij het erover eens zijn dat de commissie tot taak had een advies uit te brengen. Kunt u mij zeggen hoe dat advies luidt?

La commission est censée rendre un avis. Quel est-il? S'il existe, comment a-t-il pu voir le jour puisqu'il n'y a pas eu de vote? Tant que les conditions formelles ne sont pas remplies, il est impossible d'entamer une concertation avec les Communautés à ce sujet.

Uit wat blijkt bovendien hoe de commissie beslist heeft? Dat is nog belangrijker. De commissie heeft namelijk niet beslist, zoals het nu in het verslag staat, en de heer Bonte heeft daarover geen enkele correctie voorgesteld. De commissie heeft daarover niet gestemd. Toch is dat de geëigende weg om tot een besluit te komen. Dat

besluit ontbreekt dus. U beschikt dus niet over het document dat u toelaat om namens de Kamer het overleg te voeren met de Vlaamse Gemeenschap. Met aandrang wil ik u dus vragen om ervoor te zorgen dat dit wel kan gebeuren. Zorgt u ervoor dat u geen precedent creëert die u later zal achtervolgen. Ik denk dat de formele elementen die nu ter tafel liggen, u geen enkele twijfel toelaten.

De **voorzitter**: Mijnheer Tant, u weet ook dat daarover de voorgaande keren nooit in de plenaire vergadering werd gestemd. Dat gebeurt ook vandaag niet.

Le **président**: Jusqu'à présent, jamais des points de cet ordre n'ont fait l'objet d'un vote en séance plénière.

12.12 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het verslag was nochtans rondgedeeld.

12.13 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik neem akte van de twee bestaande stellingen over het startpunt van de termijn. Ik veronderstel dat dit zal worden opgelost door een stemming van meerderheid tegen minderheid.

12.13 Geert Bourgeois (VU&ID): La question du début du délai sera sans doute tranchée par un vote de la majorité contre l'opposition.

Ik ben wel blij dat u onze aandacht hebt gevestigd op het Reglement, met name op artikel 61, 1, tweede lid. Letterlijk en terecht hebt u voorgelezen: "In het geval bedoeld in artikel 58, verstrekt de commissie waarbij het wetsontwerp of het wetsvoorstel aanhangig is gemaakt, een advies over het belangenconflict." Ik las het verslag van die bespreking zoniet opnieuw. Ze begint met de mededeling dat de voorzitter voorstelt "dat de commissie nota zal nemen van de stemming die op 5 juni 2002 in de commissie over het kwestieuze amendement heeft plaatsgevonden, alsmede van het feit dat de leden die voormeld amendement hebben aangenomen, daarin geen aanleiding tot enig belangenconflict konden bespeuren." De commissie neemt daarvan geen nota. Daarna volgt het standpunt van de collega's Tant en Annemans, waarna mevrouw D'Hondt spreekt. Vervolgens zeggen twee leden van de meerderheid, die ook naar die commissiebespreking verwijzen, "dat het bevestigende antwoord dat de minister had gegeven op hun vraag of de ontworpen regelgeving met betrekking tot de beroepsinlevingsovereenkomsten de goedkeuring had gekregen van de gewesten, hen ertoe had gebracht vóór dat amendement te stemmen." De vertegenwoordiger van de minister zegt daarop dat dit besproken werd in het interkabinettenoverleg, net als met de gewesten. Los van het feit of er al dan niet precedenteren zijn, is nergens de invulling van ons Reglement te zien dat stelt dat een commissie advies geeft. Zoals ik al meegemaakt heb, kan een advies bijvoorbeeld luiden dat er geen belangenconflict is, of dat de belangen van de Vlaamse Gemeenschap niet geschaad zijn. Hier is dat echter niet te lezen.

Comme l'a rappelé le président, le Règlement dispose que la commission rend un avis à propos des conflits d'intérêt. J'ai rapidement relu le rapport de la discussion qui ne fait mention ni d'un avis officiel de la commission ni de la teneur de cet avis. Le rapport se limite à traduire les points de vue des différents partis. La commission n'a pas adopté d'avis officiel à la majorité.

U hebt een opeenvolging van standpunten die zelfs niet eens allemaal terzake doen. De geëigende procedure is inderdaad dat men aan de fracties hun standpunt vraagt over het advies dat moet verleend worden. Daarna komt de commissie bij unanimité of bij meerderheid tot een besluit. Dat moet dan in een gewone democratische invulling verdedigd worden op het overleg met de andere assemblee.

12.14 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik dank collega Bonte omdat hij duidelijkheid heeft verschaft over het feit dat we hier

12.14 Greta D'hondt (CD&V): Je remercie M. Bonte d'avoir

te maken hebben met een drukproef van een verslag en dus niet met een eigenlijk verslag. Hij vond hierdoor, en waarschijnlijk niet ten onrechte, dat hij een aanpassing kon voorstellen aan zijn tussenkomst. Ik ben hem daar dankbaar voor want mijn tussenkomst is ook niet juist verwoord. Ik zou dus graag aan uw wijsheid overlaten wat er nu moet gebeuren tenzij u zou willen dat ik hier debiteer wat er aan het verslag eigenlijk moet gewijzigd worden.

Ten tweede heb ik u, voorzitter, daarjuist al gevraagd wanneer de commissie voor de Sociale Zaken een advies heeft gegeven en waaruit blijkt dit. Wij hebben niet gestemd. We zijn de commissie begonnen met een voorstel van de voorzitter over hoe wij ons best zouden gedragen en we zijn geëindigd met een voorstel van de voorzitter over hoe wij ons best zouden gedragen. Nergens is er echter een stemming gehouden, behalve over de verslaggever. Ik zou dus willen, voorzitter, dat u mij zegt hoe ik mijn tussenkomst kan corrigeren in dit ontwerp van verslag en hoe u vaststelt dat wij een advies hebben gegeven en wat dat advies inhoudt.

De **voorzitter**: Ik heb kort overlegd met de voorzitter van de commissie. Ik heb een probleem met het verslag. Ik stel voor, mijnheer Wauters, om de commissie morgen om 13 uur bijeen te roepen. Ik ben nogal gevoelig voor het formele aspect dat eerder is geuit in deze discussie. Ik ken het advies van de commissie. Er is geen belangenconflict volgens de commissie want zij heeft de houding aangenomen die tijdens de stemming was aangenomen en zij verwijst naar het verslag ten gronde. Ik begrijp het, maar ik mis een formeel aspect.

Om 14.30 uur is er dan een goedkeuring van het verslag, zodat er geen problemen ontstaan. Mijnheer Wauters, dat vraag ik u te doen.

12.15 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, u doet een stap in de richting van de twee partijen door een tussenpositie in te nemen. Ik apprecieer dat, maar ik moet u er wel op wijzen dat u op die manier een precedent begaat.

De **voorzitter**: Dat is waarschijnlijk juist.

12.16 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, dat precedent staat haaks op de antecedenten bij de toepassing van dezelfde regelgeving. Ik sluit niet aan dat u dat vroeg of laat zal achtervolgen.

précisé que ce rapport n'est en fait qu'une version provisoire. Mon intervention n'y a pas non plus été restituée tout à fait fidèlement.

Je ne vois pas bien quand et comment la commission aurait rendu un avis? Il n'y a en tout cas pas eu de vote à ce sujet. Nous n'avons voté que sur la désignation d'un rapporteur.

Le **président**: Je sais que la commission estime qu'il n'est pas question d'un conflit d'intérêts mais j'invite M. Wauters à convoquer la commission demain à 13 heures. Je suis assez sensible aux aspects formels.

A 14h30 aura sans doute lieu l'approbation du rapport et nous saurons à ce moment-là où nous en sommes.

12.15 Paul Tant (CD&V): Le président opte pour le moyen terme, ce que je comprends.

12.16 Paul Tant (CD&V): Mais ce faisant, il crée un dangereux précédent, car cela est contraire au Règlement de la Chambre et peut avoir des conséquences pour l'avenir.

De **voorzitter**: Ik dank iedereen voor de hoffelijkheid waarmee het debat is verlopen.

Monsieur Wauters, votre commission est à 13.00 heures avec l'approbation du rapport et le vote sur la proposition que M. Bonte a bien voulu détailler. Cet incident, qui n'est pas sans importance, est terminé.

13 Verzending van een wetsontwerp naar een andere commissie

13 Renvoi d'un projet de loi à une autre commission

Ik stel u voor het wetsontwerp betreffende de inschrijving van België op het kapitaal van de Inter-Amerikaanse Investeringsmaatschappij (nr. 1864/1) te verwijzen naar de commissie voor de Financiën

en de Begroting.

Je vous propose de renvoyer à la commission des Finances et du Budget le projet de loi relatif à la souscription de la Belgique au capital de la Société interaméricaine d'Investissement (n° 1864/1).

Dit wetsontwerp werd vroeger verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen.
Ce projet de loi avait été précédemment renvoyé à la commission des Relations extérieures.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera donc ainsi.

14 **Prise en considération de propositions**

14 **Inoverwegingneming van voorstellen**

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Pas d'observation? (*Non*) La prise en considération est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen.

Demande d'urgence

Urgentieverzoek

Mevrouw Jacqueline Herzet heeft de urgentie gevraagd voor het wetsvoorstel nr. 1874/1.

L'urgence est adoptée par assentiment.

De urgentie wordt bij instemming aangenomen.

15 **Goedkeuring van de agenda**

15 **Adoption de l'agenda**

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Collega's, wat de agenda van volgende week betreft, vrees ik dat de programmawet moeilijk op woensdagvoormiddag zal kunnen worden behandeld. Daarom suggereer ik dat de eerstvolgende plenaire vergadering zou plaatsvinden op woensdag 3 juli om 14.15 uur.

Je vous propose de tenir notre prochaine séance plénière le mercredi 3 juillet à 14.15 heures, avec un ordre du jour légèrement modifié, le point 2 devenant le point 1 et le point 3 devenant le point 2. Nous examinerions également le mercredi après-midi les projets de loi qui étaient prévus aux points 1 et 2 de la séance du jeudi 4 juillet dans le projet d'ordre du jour.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

Naamstemmingen

Votes nominatifs

16 **Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:**

- de heer Francis Van den Eynde over "de benoeming van de nieuwe NMBS-topman" (nr. 1316)
- de heer Geert Bourgeois over "de benoeming van een nieuwe gedelegeerd-bestuurder bij de NMBS" (nr. 1325)
- de heer André Smets over "de procedure tot benoeming van de gedelegeerd-bestuurder van de

NMBS" (nr. 1326)**16 Motions déposées en conclusion des interpellations de:**

- M. Francis Van den Eynde sur "la nomination du nouvel administrateur délégué de la SNCB" (n° 1316)
- M. Geert Bourgeois sur "la nomination d'un nouvel administrateur délégué à la SNCB" (n° 1325)
- M. André Smets sur "la procédure de la désignation de l'administrateur délégué de la SNCB" (n° 1326)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven van 21 juni 2002.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques du 21 juin 2002.

Vier moties werden ingediend (nr. 25/375):

- een motie van wantrouwen gericht tot de vice eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer werd ingediend door de heren Francis Van den Eynde en Jan Mortelmans;
- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Yves Leterme;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Geert Bourgeois;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Marie-Thérèse Coenen en de heren Jean Depreter, Hugo Philtjens, Daan Schalck, Ludo Van Campenhout en Bart Somers.

Quatre motions ont été déposées (n° 25/375):

- une motion de méfiance dirigée contre la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports a été déposée par MM. Francis Van den Eynde et Jan Mortelmans;
- une première motion de recommandation a été déposée par M. Yves Leterme;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Geert Bourgeois;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Marie-Thérèse Coenen et MM. Jean Depreter, Hugo Philtjens, Daan Schalck, Ludo Van Campenhout et Bart Somers.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

16.01 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik kan de gelegenheid niet voorbij laten gaan om erop te wijzen dat wij ons aan het einde van een parlementair zittingsjaar bevinden en dat wij dat zittingsjaar begonnen met het NMBS-dossier. Het NMBS-dossier is in alle betekenissen van het woord één van de betere dossiers van deze legislatuur. Er is ook nog het Sabena-dossier en andere, maar vooral het NMBS-dossier heeft zeer duidelijk aangetoond dat deze paars-groene meerderheid coherent is en vooral dat ze goed kan besturen. Ik wou dat toch even benadrukken op een dag die misschien opnieuw een volgende episode van dit verhaal inluidt. Ik ben er zeker van dat in de volgende maanden en jaren de NMBS-soap zal worden herinnerd als één van de betere humoristische stukken uit de Belgische politiek. Ik ben er ook zeker van dat wij de komende weken nog zelf vanuit de oppositie zullen kunnen zorgen voor vervolgverhalen.

16.01 Yves Leterme (CD&V): L'année parlementaire touche à sa fin. Elle s'achève comme elle avait commencé, avec le dossier de la SNCB. Il est permis de se demander si le gouvernement arc-en-ciel mène à cet égard une politique appropriée. Le dossier de la SNCB est en tout cas une sinistre farce.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	75	Oui
Nee	36	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	115	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van wantrouwen en van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de méfiance et de recommandation sont caduques.

16.02 Frieda Brepoels (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, Ik heb een stemafpraak met de heer Jacques Germeaux. Ook voor de volgende stemmingen.

16.02 Frieda Brepoels (VU&ID): J'ai pairé avec M. Germeaux pour ce vote et pour les votes suivants.

16.03 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik heb voor deze stemming en alle andere stemmingen een stemafpraak met collega Daan Schalck.

16.03 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): J'ai pairé avec M. Daan Schalck pour ce vote et pour les votes suivants.

17 Wetsontwerp houdende aanpassing van de Rijksmiddelenbegroting van het begrotingsjaar 2002 (1754/1)

17 Projet de loi ajustant le budget des voies et moyens de l'année budgétaire 2002 (1754/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	77	Oui
Nee	35	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	115	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1754/3)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1754/3)**

Reden van onthouding?

17.01 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb mij onthouden om de collega's van de meerderheid duidelijk te maken dat wij bekend staan als een fractie die haar woord houdt, meer in het bijzonder wanneer het stemafspraken betreft. Na alle listen, kuiperijen en bedrog die in de laatste uren in deze Kamer zijn gebruikt voelen wij ons echter compleet ongebonden wat die stemafspraken betreft. Dat geldt tot het einde van deze zittingstijd.

17.01 Yves Leterme (CD&V): Après ce que nous avons vécu aujourd'hui, nous ne nous sentons plus liés par des accords de pairage. Cela vaut pour le reste de cette séance. Afin que les choses soient claires: il n'y avait aujourd'hui pas de pairage avec le CD&V.

De **voorzitter**: Waren er bij u stemafspraken?

17.02 **Yves Leterme** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, voor alle duidelijkheid, wat ons betreft zijn er op dit moment geen stemafspraken.

18 **Aangehouden amendementen, tabellen in bijlage en artikelen 1.01.2 en 2.33.1 van het wetsontwerp houdende eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2002 (1755/1 tot 13)**

18 **Amendements, tableaux annexés et articles 1.01.2 et 2.33.1 réservés du projet de loi contenant le premier ajustement du budget général des dépenses de l'année budgétaire 2002 (1755/1 à 13)**

Stemming over amendement nr. 18 van Bart Laeremans op artikel 1.01.2. **(1755/7)**

Vote sur l'amendement n° 18 de Bart Laeremans à l'article 1.01.2. **(1755/7)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	7	Oui
Nee	87	Non
Onthoudingen	20	Abstentions
Totaal	114	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 17 van Tony Van Parys op artikel 1.01.2 (tabel 12). **(1755/7)**

Vote sur l'amendement n° 17 de Tony Van Parys à l'article 1.01.2 (tableau 12). **(1755/7)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	25	Oui
Nee	77	Non
Onthoudingen	12	Abstentions
Totaal	114	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 5 van Hagen Goyvaerts op artikel 1.01.2. **(1755/4)**

Vote sur l'amendement n° 5 de Hagen Goyvaerts à l'article 1.01.2. **(1755/4)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming/vote 4)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 15 van Tony Van Parys op artikel 1.01.2 (tabel 12). **(1755/7)**

Vote sur l'amendement n° 15 de Tony Van Parys à l'article 1.01.2 (tableau 12). **(1755/7)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*
(Stemming/vote 4)

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 16 van Tony Van Parys op artikel 1.01.2 (tabel 12). **(1755/7)**
Vote sur l'amendement n° 16 de Tony Van Parys à l'article 1.01.2 (tableau 12). **(1755/7)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*
(Stemming/vote 4)

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 23 van Marcel Hendrickx op artikel 1.01.2 (tabel 13). **(1755/10)**
Vote sur l'amendement n° 23 de Marcel Hendrickx à l'article 1.01.2 (tableau 13). **(1755/10)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*
(Stemming/vote 4)

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 24 van Marcel Hendrickx op artikel 1.01.2 (tabel 13). **(1755/11)**
Vote sur l'amendement n° 24 de Marcel Hendrickx à l'article 1.01.2 (tableau 13). **(1755/11)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*
(Stemming/vote 4)

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 25 van Marcel Hendrickx op artikel 1.01.2 (tabel 13). **(1755/11)**
Vote sur l'amendement n° 25 de Marcel Hendrickx à l'article 1.01.2 (tableau 13). **(1755/11)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*
(Stemming/vote 4)

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 26 van Paul Tant, Karel Van Hoorebeke, Raymond Langendries op artikel 1.01.2 (tabel 17). **(1755/13)**
Vote sur l'amendement n° 26 de Paul Tant, Karel Van Hoorebeke, Raymond Langendries à l'article 1.01.2 (tableau 17). **(1755/13)**

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	36	Oui
Nee	77	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	115	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 4 van Hagen Goyvaerts op artikel 1.01.2. **(1755/3)**
Vote sur l'amendement n° 4 de Hagen Goyvaerts à l'article 1.01.2. **(1755/3)**

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	7	Oui
Nee	83	Non
Onthoudingen	24	Abstentions
Totaal	114	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 11 van Hagen Goyvaerts op artikel 1.01.2. **(1755/5)**
Vote sur l'amendement n° 11 de Hagen Goyvaerts à l'article 1.01.2. **(1755/5)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
(Stemming/vote 6)

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 20 van Servais Verherstraeten op artikel 1.01.2 (tabel 32). **(1755/8)**
Vote sur l'amendement n° 20 de Servais Verherstraeten à l'article 1.01.2 (tableau 32). **(1755/8)**

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	33	Oui
Nee	77	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	115	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 1.01.2 aangenomen.
En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 1.01.2 adopté.

Stemming over amendement nr. 21₍₂₎ van Simonne Creyf op artikel 2.33.1. **(1755/8)**
Vote sur l'amendement n° 21₍₂₎ de Simonne Creyf à l'article 2.33.1. **(1755/8)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)
 Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)
 (Stemming/vote 7)

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 2.33.1 aangenomen.
 En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 2.33.1 adopté.

19 Geheel van het wetsontwerp houdende eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2002 (1755/1)

19 Ensemble du projet de loi contenant le premier ajustement du budget général des dépenses de l'année budgétaire 2002 (1755/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)
 Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.
 Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
 Einde van de stemming / Fin du vote.
 Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 8)		
Ja	77	Oui
Nee	34	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	115	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1755/14)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1755/14)

Raison d'abstention?

19.01 **Raymond Langendries** (cdH): Monsieur le président, en m'abstenant, je voulais faire remarquer qu'un amendement tout à fait intéressant qui avait été déposé par MM. Tant, Van Hoorebeke et moi-même a été rejeté alors qu'il visait simplement à introduire les 25 millions d'euros proposés par le gouvernement pour les zones de police.

19.01 **Raymond Langendries** (cdH): Ik heb mij onthouden omdat een amendement van de heren Tant en Van Hoorebeke en mijzelf verworpen werd, terwijl het er alleen maar toe strekte de 25 miljoen euro in te voegen die door de regering werd uitgetrokken voor de politiezones.

Le **président**: Monsieur le président, vous connaissez parfaitement le règlement et, sachant que vous ne pouviez vous abstenir lors du vote de l'amendement, vous vous êtes abstenu lors du vote du projet en justifiant votre choix.

19.02 **Jacques Lefevre** (cdH): Monsieur le président, je me suis abstenu car j'ai pairé avec Mme Colette Burgeon.

19.02 **Jacques Lefevre** (cdH): Ik heb een stemafpraak met mevrouw Colette Burgeon.

20 Wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 4 juli 2001 betreffende de erkenning van beroepsorganisaties van beoefenaars van een niet-conventionele praktijk of van een praktijk die in aanmerking kan komen om als niet-conventionele praktijk gekwalificeerd te worden (1698/1)

20 Projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 4 juillet 2001 relatif à la reconnaissance des organisations professionnelles de praticiens d'une pratique non conventionnelle ou d'une

pratique susceptible d'être qualifiée de non conventionnelle (1698/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 9)</i>			
Ja	101	Oui	
Nee	0	Non	
Onthoudingen	14	Abstentions	
Totaal	115	Total	

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1698/3)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(1698/3)**

21 Aangehouden amendement en artikelen van het wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 49, tweede lid, en 52, vierde lid, van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming (nieuw opschrift) (1557/1 tot 3)

21 Amendement et articles réservés du projet de loi modifiant les articles 49, alinéa 2, et 52, alinéa 4, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse (1557/1 à 3)

Stemming over amendement nr. 1 van Tony Van Parys op artikelen 2 en 3. **(1557/2)**

Vote sur l'amendement n° 1 de Tony Van Parys aux articles 2 et 3. **(1557/2)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 10)</i>			
Ja	23	Oui	
Nee	78	Non	
Onthoudingen	15	Abstentions	
Totaal	116	Total	

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikelen 2 en 3 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et les articles 2 et 3 adoptés.

22 Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 49, tweede lid, en 52, vierde lid, van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming (nieuw opschrift) (1557/1)

22 Ensemble du projet de loi modifiant les articles 49, alinéa 2, et 52, alinéa 4, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse (1557/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 11)</i>		
Ja	85	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	31	Abstentions
Totaal	116	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1557/4)**
 En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(1557/4)**

23 Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 285 en 285bis van het Gerechtelijk Wetboek en tot invoeging van een artikel 43septies in de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken (1666/4)

23 Projet de loi modifiant les articles 285 et 285bis du Code judiciaire et insérant un article 43septies dans la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire (1666/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*
 Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.
 Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
 Einde van de stemming / Fin du vote.
 Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 12)</i>		
Ja	105	Oui
Nee	8	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	116	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1666/5)**
 En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(1666/5)**

24 Wetsontwerp tot het verlenen van de titel van advocaat-generaal aan het lid van het openbaar ministerie dat België in de Eurojust-eenheid vertegenwoordigt en tot regeling van zijn financiële toestand (nieuw opschrift) (1700/4)

24 Projet de loi attribuant le titre d'avocat général au membre du ministère public représentant la Belgique au sein de l'unité Eurojust et réglant sa situation financière (nouvel intitulé) (1700/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*
 Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.
 Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
 Einde van de stemming / Fin du vote.
 Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 13)</i>		
Ja	116	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	116	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1700/5)**
 En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(1700/5)**

25 Wetsvoorstel van de heer Geert Bourgeois tot wijziging van de artikelen 1168, 1179, 1180, 2°, en 1183, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek (nieuw opschrift) (251/3)

25 Proposition de loi de M. Geert Bourgeois modifiant les articles 1168, 1179, 1180, 2°, et 1183, 2°, du Code judiciaire (nouvel intitulé) (251/3)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 14)</i>		
Ja	38	Oui
Nee	76	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	116	Total

Bijgevolg verwerpt de Kamer het wetsvoorstel.

En conséquence, la Chambre rejette la proposition de loi.

26 Wetsvoorstel van de heer Thierry Giet en mevrouw Karine Lalieux tot aanvulling van artikel 33, §1, eerste lid, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis (641/1)

26 Proposition de loi de M. Thierry Giet et Mme Karine Lalieux complétant l'article 33, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive (641/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 15)</i>		
Ja	114	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	115	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. **(641/3)**

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. **(641/3)**

27 Wetsvoorstel van mevrouw Fauzaya Talhaoui en de heer Vincent Decroly tot wijziging van de artikelen 556 en 559 van het Strafwetboek teneinde de gelijkstelling van krankzinnigen of razenden met woeste dieren op te heffen (1408/1)

27 Proposition de loi de Mme Fauzaya Talhaoui et M. Vincent Decroly modifiant les articles 556 et 559 du Code pénal en vue d'abroger l'assimilation des fous ou furieux aux animaux féroces (1408/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 16)</i>			
Ja	114	Oui	
Nee	1	Non	
Onthoudingen	0	Abstentions	
Totaal	115	Total	

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. **(1408/3)**

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. **(1408/3)**

28 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik dienstig materieel en daaraan verbonden technologie (geamendeerd door de Senaat) (431/14)

28 Projet de loi modifiant la loi du 5 août 1991 relative à l'importation, à l'exportation et au transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire et de la technologie y afférente (amendé par le Sénat) (431/14)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 17)</i>			
Ja	108	Oui	
Nee	0	Non	
Onthoudingen	8	Abstentions	
Totaal	116	Total	

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(431/15)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(431/15)**

29 Ontwerp-beslissing van het Rekenhof betreffende de verdeling van de betrekkingen van het administratief personeel in taalkaders (1727/1)

29 Projet de décision de la Cour des comptes concernant la répartition des emplois du personnel administratif dans les cadres linguistiques (1727/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 18)</i>			
Ja	115	Oui	
Nee	0	Non	
Onthoudingen	1	Abstentions	
Totaal	116	Total	

Bijgevolg neemt de Kamer de ontwerp-beslissing aan van het Rekenhof betreffende de verdeling van de betrekkingen van het administratief personeel in taalkaders.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de décision de la Cour des comptes concernant la répartition des emplois du personnel administratif dans les cadres linguistiques.

30 Ontwerp-beslissing van het Rekenhof betreffende de verdeling van de graden van het administratief personeel die eenzelfde trap in de hiërarchie vormen (1727/1)

30 Projet de décision de la Cour des comptes concernant la répartition des grades du personnel administratif qui constituent un même degré de la hiérarchie (1727/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(Stemming/vote 18)

Bijgevolg neemt de Kamer de ontwerp-beslissing aan van het Rekenhof betreffende de verdeling van de graden van het administratief personeel die eenzelfde trap in de hiërarchie vormen.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de décision de la Cour des comptes concernant la répartition des grades du personnel administratif qui constituent un même degré de la hiérarchie.

31 Aanpassingen van de begroting van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten van het begrotingsjaar 2002 (1808/1)

31 Ajustements du budget du Comité permanent de contrôle des services de police de l'année budgétaire 2002 (1808/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 19)</i>			
Ja	109	Oui	
Nee	0	Non	
Onthoudingen	3	Abstentions	
Totaal	112	Total	

Bijgevolg neemt de Kamer de aanpassingen aan van de begroting van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten van het begrotingsjaar 2002.

En conséquence, la Chambre adopte les ajustements du budget du Comité permanent de contrôle des services de police de l'année budgétaire 2002.

32 Aanpassingen van de begrotingen van de Hoge Raad voor de Justitie van de begrotingsjaren 2001 en 2002 (1809/1)

32 Ajustements des budgets du Conseil supérieur de la Justice des années budgétaires 2001 et 2002 (1809/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 20)</i>			
Ja	108	Oui	
Nee	0	Non	
Onthoudingen	8	Abstentions	
Totaal	116	Total	

Bijgevolg neemt de Kamer de aanpassingen aan van de begrotingen van de Hoge Raad voor de Justitie van de begrotingsjaren 2001 en 2002.

En conséquence, la Chambre adopte les ajustements des budgets du Conseil supérieur de la Justice des années budgétaires 2001 et 2002.

33 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden (1729/8)

33 Projet de loi modifiant la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football (1729/8)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 21)</i>			
Ja	115	Oui	
Nee	0	Non	
Onthoudingen	1	Abstentions	
Totaal	116	Total	

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1729/9)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(1729/9)**

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

De vergadering wordt gesloten om 01.40 uur. Volgende vergadering woensdag 3 juli 2002 om 14.15 uur.

La séance est levée à 01.40 heures. Prochaine séance mercredi 3 juillet 2002 à 14.15 heures.

BIJLAGE**ANNEXE****PLENUMVERGADERING
DONDERDAG 27 JUNI 2002****SEANCE PLENIERE
JEUDI 27 JUIN 2002****STEMMINGEN****VOTES****DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN****DETAIL DES VOTES NOMINATIFS**

Vote nominatif n° 1 - Naamstemming nr. 1

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Eeman, Eerdeken, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Tavernier, Van Aperen, Van Campenhout, Van der Maelen, Vanhoutte, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Arens, Bourgeois, Bouteica, Brouns, Colen, Creyf, De Man, Detremmerie, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Goutry, Goyvaerts, Hendrickx, Langendries, Lefevre, Leterme, Pieters Dirk, Pieters Trees, Smets André, Spinnewyn, Tant, Van de Castele, Van den Eynde, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Brepoels, Dufour, Timmermans, Van Hoorebeke.

Vote nominatif n° 2 - Naamstemming nr. 2

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Dufour, Eeman, Eerdeken, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Tavernier, Timmermans, Van Aperen, Van Campenhout, Van der Maelen, Vanhoutte, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Arens, Bourgeois, Bouteica, Brouns, Colen, Creyf, De Man, Detremmerie, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Goutry, Goyvaerts, Hendrickx, Langendries, Lefevre, Pieters Dirk, Pieters Trees, Smets André, Spinnewyn, Tant, Van de Castele, Van den Eynde, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Brepoels, Leterme, Van Hoorebeke.

Vote nominatif n° 3 - Naamstemming nr. 3

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Bouteica, Colen, De Man, Féret, Goyvaerts, Spinnewyn, Van den Eynde.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'hondt Denis, Douifi, Dufour, Eeman, Eerdeken, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schellens, Seghin, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Tavernier, Timmermans, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Castele, Van der Maelen, Vanhoutte, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Ansoms, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Creyf, D'hondt Greta, Eyskens, Goutry, Leterme, Pieters Dirk, Pieters Trees, Tant, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten.

Vote nominatif n° 4 - Naamstemming nr. 4

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Arens, Bourgeois, Brouns, Creyf, Detremmerie, D'hondt Greta, Eyskens, Goutry, Hendrickx, Langendries, Lefevre, Leterme, Pieters Dirk, Pieters Trees, Smets André, Tant, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Viseur.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Dufour, Eeman, Eerdeken, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Tavernier, Timmermans, Van Aperen, Van Campenhout, Van der Maelen, Vanhoutte, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Annemans, Bouteica, Colen, De Man, Féret, Goyvaerts, Spinnewyn, Van de Castele, Van den Eynde, Van Hoorebeke, Van Weert, Willems.

Vote nominatif n° 5 - Naamstemming nr. 5

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Arens, Bourgeois, Bouteica, Brouns, Colen, Creyf, De Man, Detremmerie, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Goutry, Goyvaerts, Hendrickx, Langendries, Lefevre, Leterme, Pieters Dirk, Pieters Trees, Smets André, Spinnewyn, Tant, Van de Castele, Van den Eynde, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Dufour, Eeman, Eerdeken, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Tavernier, Timmermans, Van Aperen, Van Campenhout, Van der Maelen, Vanhoutte, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Brepoels, Van Hoorebeke.

Vote nominatif n° 6 - Naamstemming nr. 6

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Bouteica, Colen, De Man, Féret, Goyvaerts, Spinnewyn, Van den Eynde.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'hondt Denis, Douifi, Dufour, Eeman, Eerdeken, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schellens, Seghin, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Tavernier, Timmermans, Van Aperen, Van Campenhout, Van der Maelen, Vanhoutte, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Ansoms, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Creyf, D'hondt Greta, Eyskens, Goutry, Hendrickx, Leterme, Pieters Dirk, Pieters Trees, Tant, Van de Castele, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Willems.

Vote nominatif n° 7 - Naamstemming nr. 7

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Arens, Bourgeois, Bouteica, Brouns, Colen, Creyf, De Man, Detremmerie, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Goutry, Goyvaerts, Hendrickx, Langendries, Lefevre, Leterme, Pieters Dirk, Pieters Trees, Smets André, Spinnewyn, Tant, Van den Eynde, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Viseur.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte,

Borginon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Dufour, Eeman, Eerdeken, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Tavernier, Timmermans, Van Aperen, Van Campenhout, Van der Maelen, Vanhoutte, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Brepoels, Van de Casteele, Van Hoorebeke, Van Weert, Willems.

Vote nominatif n° 8 - Naamstemming nr. 8

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Dufour, Eeman, Eerdeken, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Tavernier, Timmermans, Van Aperen, Van Campenhout, Van der Maelen, Vanhoutte, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Arens, Bourgeois, Bouteica, Brouns, Colen, Creyf, De Man, Detremmerie, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Gouty, Goyvaerts, Hendrickx, Leterme, Pieters Dirk, Pieters Trees, Smets André, Spinnewyn, Tant, Van de Casteele, Van den Eynde, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Brepoels, Langendries, Lefevre, Van Hoorebeke.

Vote nominatif n° 9 - Naamstemming nr. 9

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Brouns, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Dufour, Eeman, Eerdeken, Eyskens, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Gouty, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schellens, Seghin, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Tant, Tavernier, Timmermans, Van Aperen, Van Campenhout, Van der Maelen, Vande Walle, Van Eetvelt, Vanhoutte, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Annemans, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Colen, De Man, Féret, Goyvaerts, Spinnewyn, Van de Casteele, Van den Eynde, Van Hoorebeke, Van Weert, Willems.

Vote nominatif n° 10 - Naamstemming nr. 10

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Creyf, D'hondt Greta, Eyskens, Goutry, Hendrickx, Leterme, Pieters Dirk, Pieters Trees, Tant, Van de Casteele, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Dufour, Eeman, Eerdeken, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Tavernier, Timmermans, Van Aperen, Van Campenhout, Van der Maelen, Vanhoutte, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Annemans, Arens, Bouteca, Colen, De Man, Detremmerie, Féret, Goyvaerts, Langendries, Lefevre, Smets André, Spinnewyn, Van den Eynde, Van Hoorebeke, Viseur.

Vote nominatif n° 11 - Naamstemming nr. 11

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bouteca, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Dufour, Eeman, Eerdeken, Féret, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Goyvaerts, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Tavernier, Timmermans, Van Aperen, Van Campenhout, Van der Maelen, Vanhoutte, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Ansoms, Arens, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Creyf, Detremmerie, D'hondt Greta, Eyskens, Goutry, Hendrickx, Langendries, Lefevre, Leterme, Pieters Dirk, Pieters Trees, Smets André, Tant, Van de Casteele, Van den Eynde, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur, Willems.

Vote nominatif n° 12 - Naamstemming nr. 12

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Dufour, Eeman, Eerdeken, Eyskens, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schellens, Seghin, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Tant, Tavernier, Timmermans, Van Aperen, Van Campenhout, Van der Maelen, Vande Walle, Van Eetvelt, Vanhoutte, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Bouteica, Colen, De Man, Féret, Goyvaerts, Spinnewyn, Van den Eynde.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Van de Castele, Van Hoorebeke, Willems.

Vote nominatif n° 13 - Naamstemming nr. 13

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Dufour, Eeman, Eerdeken, Eyskens, Féret, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schellens, Seghin, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Tant, Tavernier, Timmermans, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Castele, Van den Eynde, Van der Maelen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Personne – Niemand.

Vote nominatif n° 14 - Naamstemming nr. 14

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Arens, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Colen, Creyf, De Croo, De Man, Detremmerie, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Giet, Goutry, Goyvaerts, Hendrickx, Langendries, Leterme, Pieters Dirk, Pieters Trees, Smets André, Spinnewyn, Tant, Van de Castele, Van den Eynde, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy,

Van Weert, Verherstraeten, Viseur, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, De Block, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Dufour, Eeman, Eerdeken, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Tavernier, Timmermans, Van Aperen, Van Campenhout, Van der Maelen, Vanhoutte, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Lefevre, Van Hoorebeke.

Vote nominatif n° 15 - Naamstemming nr. 15

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Eeman, Eerdeken, Eyskens, Féret, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schellens, Seghin, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Tant, Tavernier, Timmermans, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Castele, Van den Eynde, Van der Maelen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Le membre-Het lid: Dufour.

Vote nominatif n° 16 - Naamstemming nr. 16

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Dufour, Eeman, Eerdeken, Eyskens, Frédéric, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schellens, Seghin, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Tant, Tavernier, Timmermans, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Castele,

Van den Eynde, Van der Maelen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Le membre-Het lid: Féret.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Personne – Niemand.

Vote nominatif n° 17 - Naamstemming nr. 17

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Dufour, Eeman, Eerdeken, Eyskens, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schellens, Seghin, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Tant, Tavernier, Timmermans, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Castele, Van der Maelen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Annemans, Bouteica, Colen, De Man, Féret, Goyvaerts, Spinnewyn, Van den Eynde.

Vote nominatif n° 18 - Naamstemming nr. 18

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Dufour, Eeman, Eerdeken, Eyskens, Féret, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schellens, Seghin, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Tant, Tavernier, Timmermans, Van Aperen, Van Campenhout, Van den Eynde, Van der Maelen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Le membre-Het lid: Van de Castele.

Vote nominatif n° 19 - Naamstemming nr. 19

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Brepoels, Brouns, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Eeman, Eerdeken, Eyskens, Féret, Frédéric, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Gouty, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schellens, Seghin, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Tant, Tavernier, Timmermans, Van Apen, Van Campenhout, Van de Castele, Van den Eynde, Van der Maelen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Boute, Dufour, Goyvaerts.

Vote nominatif n° 20 - Naamstemming nr. 20

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Dufour, Eeman, Eerdeken, Eyskens, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Gouty, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schellens, Seghin, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Tant, Tavernier, Timmermans, Van Apen, Van Campenhout, Van de Castele, Van der Maelen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Annemans, Boute, Colen, De Man, Féret, Goyvaerts, Spinnewyn, Van den Eynde.

Vote nominatif n° 21 - Naamstemming nr. 21

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Eeman, Eerdeken, Eyskens, Féret, Frédéric, Genot, Gerken, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schellens, Seghin, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Tant, Tavernier, Timmermans, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Castele, Van den Eynde, Van der Maelen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Le membre-Het lid: Dufour.

INTERNE BESLUITEN

VOORSTELLEN

Inoverwegingneming

1. Wetsvoorstel (de heren Jan Peeters, Hans Bonte en Thierry Giet) tot niet-toepassing van de strafrechtelijke bepalingen inzake volksmennerij op daden gesteld in het kader van een collectief arbeidsconflict (nr. 1863/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

2. Voorstel van verklaring (mevrouw Frieda Brepoels en de heer Geert Bourgeois) tot herziening van artikel 195 van de Grondwet (nr. 1868/1).

Verzonden naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen

3. Voorstel van resolutie (mevrouw Yolande Avontroodt) met betrekking tot het organiseren van een wetenschappelijk prospectief onderzoek inzake de besluitvorming en medische zorghandelingen bij het levenseinde (nr. 1869/1).

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

DECISIONS INTERNES

PROPOSITIONS

Prise en considération

1. Proposition de loi (MM. Jan Peeters, Hans Bonte et Thierry Giet) relative à la non-application, aux actes commis dans le cadre d'un conflit collectif du travail, des dispositions pénales concernant l'incitation à commettre des actes délictueux (n° 1863/1).

Renvoi à la commission de la Justice

2. Proposition de déclaration (Mme Frieda Brepoels et M. Geert Bourgeois) de révision de l'article 195 de la Constitution (n° 1868/1).

Renvoi à la commission de la Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions

3. Proposition de résolution (Mme Yolande Avontroodt) relative à l'organisation d'une étude scientifique prospective concernant la prise de décision et les actes médicaux en fin de vie (n° 1869/1).

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

4. Wetsvoorstel (mevrouw Jacqueline Herzet) tot wijziging van artikel 21bis van de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering om voor sommige op minderjarigen gepleegde ernstige feiten de verjaringstermijn vast te stellen op dertig jaar (nr. 1874/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

5. Wetsvoorstel (de dames Dalila Douifi, Magda De Meyer en Els Haegeman) tot wijziging van de wetgeving betreffende de feestdagen met het oog op de invoering van 8 maart als extra feestdag (nr. 1875/1).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

6. Wetsvoorstel (de heer Daniel Bacquelaine) tot invoering van een vergoedingsregeling voor personen die als gevolg van de toediening van bloedproducten of als gevolg van behandelingen met instrumenten met een hepatitisvirus zijn besmet (nr. 1877/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

7. Wetsvoorstel (de dames Leen Laenens en Claudine Drion) tot wijziging van artikel 10 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991 (nr. 1891/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

4. Proposition de loi (Mme Jacqueline Herzet) modifiant l'article 21bis du titre préliminaire du Code de procédure pénale en vue de prévoir un délai de prescription de trente ans pour certains faits graves commis sur des mineurs d'âge (n° 1874/1).

Renvoi à la commission de la Justice

5. Proposition de loi (Mmes Dalila Douifi, Magda De Meyer et Els Haegeman) modifiant la législation relative aux jours fériés en vue de faire du 8 mars un jour férié supplémentaire (n° 1875/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

6. Proposition de loi (M. Daniel Bacquelaine) instituant un dispositif d'indemnisation en faveur des personnes contaminées par un virus de l'hépatite à la suite de l'administration de produits sanguins ou de manipulations instrumentales (n° 1877/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

7. Proposition de loi (Mmes Leen Laenens et Claudine Drion) modifiant l'article 10 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991 (n° 1891/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget